叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第46期，(notes And Queries, Number 46,) 000001

2. 《笔记与问答》，第46期，(notes And Queries, Number 46,) 000002

3. 《笔记与问答》，第46期，(notes And Queries, Number 46,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第46期，(Notes and Queries, Number 46,)
第1/3页

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 46 .
不 . - .

第46号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - [praɪs] ['θrepənsˌθrʌpəns] .
SATURDAY , SEPTEMBER 14 , 1850 Price Threepence .
周六 , 九月 - , - 价格 三便士 .

1850 年 9 月 14 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - " [ɪn] ['hæmlət] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
The Meaning of " Risell " in Hamlet , by S . W . Singer 241
这 意义 的 " - " 在 村庄 , 经过 S . W . 歌手 -

《哈姆雷特》中“Risell”的含义，作者：SW Singer，第241页

['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - -
Authors of the Rolliad 242
作者 的 这 - -

《罗利亚德》242的作者

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] -
Notes and Queries 242
笔记 和 查询 -

注释和疑问 242

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [baɪ]['pɪtmən][dʒəʊnz] -
The Body of James II . , by Pitman Jones 243
这 身体 的 詹姆斯 二 . , 经过 皮特曼 琼斯 -

詹姆斯二世遗骸，皮特曼·琼斯著，第243页

[foʊk] [lɔːr] : — ['ledʒənd][ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['beɪkər] — [prə'fetɪk] [sprɪŋ] [æt; ət] ['læŋli] , [kent] -
Folk Lore : — Legend of Sir Richard Baker — Prophetic Spring at Langley , Kent 244
民间 知识 : — 传奇 的 先生 理查德 贝克 — 预言 春天 在 兰利 , 肯特 -

民间传说：——理查德·贝克爵士的传说——肯特郡兰利预言之泉 244

['maɪnər] [noʊts] : — ['poʊəm][baɪ] [mɑː'lɜːrb] — ['trævlz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪlgrɪmz] -
Minor Notes : — Poem by Malherbe — Travels of Two English Pilgrims 245
次要的 笔记 : — 诗 经过 马尔赫布 — 旅行 的 二 英语 朝圣者 -

附注：——马尔赫布的诗——两位英国朝圣者的旅行 245

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[kwoʊ'teɪʃənz][ɪn] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [blɪs] -
Quotations in Bishop Andrewes , by Rev . James Bliss 245
引文 在 主教 安德鲁斯 , 经过 牧师 . 詹姆斯 极乐 -

詹姆斯·布利斯牧师所著《安德鲁斯主教语录》第245页

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题：

— ['spaɪdər][ænd; ənd][flaɪ] — ['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [taɪps] — - [sɪ'lekt] ['eseɪz] — ['kʌstəm] [ʌv; əv]
— Spider and Fly — Lexicon of Types — Montaigue's Select Essays — Custom of
— 蜘蛛 和 飞 — 词汇 的 类型 — - 选择 散文 — 风俗 的

['werɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌn'kʌvərd] — ['mɪltənz] ['lɪsɪdəs] — ['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] — [bluː]
wearing the Breast uncovered — Milton's Lycidas — Sitting during the Lessons — Blew
穿着 这 胸部 裸露 — 米尔顿的 利西达斯 — 坐着 期间 这 课程 — 吹

- [bɪr] — - — ['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] — ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] ,
- Beer — Carpatio — Value of Money — Bishop Berkeley ,
- 啤酒 — - — 价值 的 钱 — 主教 伯克利 ,

—蜘蛛与苍蝇—类型词典—蒙台古精选散文—袒胸露乳的习俗—弥尔顿的《利西达斯》—上课时的坐姿—淡啤酒—卡帕蒂奥—货币价值—伯克利主教

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː] — ['kjuːpɪd][ænd; ənd] ['saɪki] — - - ['nædl]
and Adventures of Gaudeatio di Lucca — Cupid and Psyche — Zund - nadel
和 冒险 的 - 迪 卢卡 — 丘比特 和 精神 — - - 纳德尔

['gʌnz] — ['beɪkən]['fæməli] — [ɑːr'mɔːriəl] — - — [sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] — ['kroʊʒər][ænd; ənd]
Guns — Bacon Family — Armorials — Artephius — Sir Robert Howard — Crozier and
枪支 — 熏肉 家庭 — 纹章 — - — 先生 罗伯特 霍华德 — 克罗齐尔 和

['pæstərəl] [stɑːf] — [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] — ['mɪnətʃər] ['dʒɪbɪt] -
Pastoral Staff — Marks of Cadency — Miniature Gibbet 245
牧灵 职员 — 分数 的 终止 — 微型 绞刑架 -

《卢卡的戈德提奥历险记》——丘比特与普赛克——Zund-nadel 火炮——培根家族——纹章——阿尔忒菲乌斯——罗伯特·霍华德爵士——牧杖与牧杖——节奏标记——微型绞刑架 245

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : —

REPLIES	:	—
回复	:	—

回复：—

['kɑːlər][ʌv; əv][es] . [es] . [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [gɔːf] ['nɪkəlz] -

Collar	of	S	.	S	.	by	Rev	.	H	.	T	.	Ellacombe	and	J	.	Gough	Nichols	248
衣领	的	S	.	S	.	经过	牧师	.	H	.	T	.	埃拉科姆	和	J	.	高夫	尼科尔斯	-

HT Ellacombe牧师和J. Gough Nichols设计的SS项圈 248

[sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] -

Sir	Gregory	Norton	250
先生	格雷戈里	诺顿	-

格雷戈里·诺顿爵士 250

- [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] , " [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kenədi] -

Shakspeare's	Word	"	Delighted	,	"	by	Rev	.	Dr	.	Kennedy	250
-	单词	"	高兴极了	,	"	经过	牧师	.	博士	.	肯尼迪	-

莎士比亚的词语"喜悦"，肯尼迪牧师博士著，第250页

['eroʊˌsteɪʃn] , [baɪ] ['henri] ['wilkinsn] -

Aerostation	,	by	Henry	Wilkinson	251
航空站	,	经过	亨利	威尔金森	-

亨利·威尔金森著《航空站》251

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [lɔːŋ] - — ['rəuli] ['paʊli] — ['gaɪz] ['ɑːrmər] — [ə'lɑːrm] — ['prelits] [ʌv; əv] [fræns] —

—	Long	Lonkin	—	Rowley	Powley	—	Guy's	Armour	—	Alarm	—	Prelates	of	France	—
—	长的	-	—	罗利	波利	—	伙计们	盔甲	—	警报	—	主教们	的	法国	—

['hæbərdæʃər] — " ['rɑːpidəj] - ['ɔːbiː] " — ['rɔbətsn] [ʌv; əv] - — " ['noʊlaɪ][ˌem 'iː]

Haberdasher	—	"	Rapido	contrarius	orbi	"	—	Robertson	of	Muirtown	—	"	Noli	me
服装辅料商	—	"	拉皮多	-	奥比	"	—	罗伯逊	的	-	—	"	诺利	我

['tæŋgəri] " — ['klɜːrdʒi][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] — [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃəːtʃɑːdz] — [sɜːr][dʒɑːn]['pɚːrət]

tangere	"	—	Clergy	sold	for	Slaves	—	North	Side	of	Churchyards	—	Sir	John	Perrot
唐吉尔	"	—	牧师	卖	为了	奴隶	—	北	边	的	教堂墓地	—	先生	约翰	佩罗

— [kɔɪnz] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [iː] . — [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [kɪs] — [ˌkælə'fɔːrniə] — ['bɪʃəp]

—	Coins	of	Constantius	II	.	—	She	ne'er	with	treacherous	Kiss	—	California	—	Bishops
—	硬币	的	康斯坦提乌斯	二	.	—	她	从未	和	奸诈	吻	—	加利福尼亚州	—	主教们

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['ɪzəbel] — - ['liːg(ə)l]['pɑːləti] — ['riːkən]

and	their	Precedence	—	Elizabeth	and	Isabel	—	Bever's	Legal	Polity	—	Rikon
和	他们的	优先权	—	伊丽莎白	和	伊莎贝尔	—	-	合法的	政体	—	里孔

-	,
Basilike	,
-	,

—长伦敦—罗利·鲍利—盖伊的盔甲—警报—法国主教—服装商—"Rapido contrarius orbi"—缪尔敦的罗伯逊—"Noli me tangere"—被卖为奴隶的神职人员—教堂墓地北侧—约翰·佩罗爵士—君士坦提乌斯二世的硬币—她从未背叛过她的吻—加利福尼亚—主教及其地位—伊丽莎白和伊莎贝尔—贝弗的法律政体—Rikon Basilike

& [siː] . -

&	c	.	251
&	c	.	-

等等。251

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	**on**	**Books**	**,**	**Sales**	**,**	**Catalogues**	**,**	**&**	**c**	**.**	**255**
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 255

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] -

Notices	**to**	**Correspondents**	**255**
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 255

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	**256**
广告	-

广告 256

[noʊts] .

NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] " [ɪn] ['hæmlət] .

THE	**MEANING**	**OF**	**"**	**DRINK**	**UP**	**EISELL**	**"**	**IN**	**HAMLET**	**.**
这	意义	的	"	喝	向上	艾塞尔	"	在	村庄	.

《哈姆雷特》中"喝光艾塞尔"的含义。

[fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'skʌst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [waɪld] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]

Few	**passages**	**have**	**been**	**more**	**discussed**	**than**	**this**	**wild**	**challenge**	**of**
很少	段落	有	到过	更多的	讨论	比	这	荒野	挑战	的

['hæmlət][tuː; tə][lei'əːtiːz][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] :

Hamlet	**to**	**Laertes**	**at**	**the**	**grave**	**of**	**Ophelia**	**:**
村庄	到	拉尔特斯	在	这	严重	的	奥菲莉娅	:

很少有哪段文字比哈姆雷特在奥菲莉亚墓前向莱尔特斯发出的这番大胆挑战更受人关注:

" [hæm] .

"	**Ham**	**.**
"	火腿	.

"火腿。

[aɪ] [lʌvd] [əu'fiːliə] !

I	**lov'd**	**Ophelia**	**!**
我	喜爱	奥菲莉娅	!

我太喜欢奥菲莉娅了!

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərz]

forty	**thousand**	**brothers**
四十	千	兄弟

四万兄弟

[kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [lʌv] ,

Could	**not**	**,**	**with**	**all**	**their**	**quantity**	**of**	**love**	**,**
可以	不是	,	和	全部	他们的	数量	的	爱	,

即使他们拥有如此多的爱，也无法做到

[meɪk] [ʌp][maɪ][sʌm; səm] .

Make	**up**	**my**	**sum**	**.**
制作	向上	我的	和	.

请帮我把总金额算出来。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

What	**wilt**	**thou**	**do**	**for**	**her**	**?**
什么	枯萎	你	做	为了	她	?

你会为她做什么?

— [zaʊndz] ! [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊlt] [duː] ?
— Zounds ! show me what thou'lt do ?
— 声波 ! 展示 我 什么 你将 做 ?

—天哪！让我看看你会怎么做?

[wiːp] ?
Woo't weep ?
哇哦 哭泣 ?

不哭吗?

[faɪt] ?
Woo't fight ?
哇哦 斗争 ?

不打架吗?

[fæst] ?
Woo't fast ?
哇哦 快速地 ?

哇，速度真快?

[ter; tɪ(ə)r]
Woo't tear
哇哦 撕

呜呜呜

[ðaɪ'self] ?
thyself ?
你自己 ?

你自己?

[drɪŋk] [ʌp] ['aɪzəl] ?
Woo't drink up Eisell ?
哇哦 喝 向上 艾塞尔 ?

为什么不把艾塞尔喝光呢?

[iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ?
eat a crocodile ?
吃 一个 鳄鱼 ?

吃鳄鱼肉?

[aɪl] [doʊnt] " .
I'll do't " .
患病的 点 " .

我不会这么做。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
The sum of what has been said may be given in the words of
这 和 的 什么 有 到过 说 可能 是 给定 在 这 字 的
[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] :
Archdeacon Nares :
副主教 鼻孔 :

以上所述可概括为纳雷斯大主教的一句话:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aɪzəl] [ment] ['vɪnɪgər] ,
" There is no doubt that eisell meant vinegar ,
" 那里 是 不 怀疑 那 艾塞尔 意思是 醋 ,

毫无疑问，eisell 指的是醋。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [sens] ;
nor even that Shakspeare has used it in that sense ;
也不 甚至 那 莎士比亚 有 用过的 它 在 那 感觉 ;

甚至莎士比亚也未曾以这种含义使用过它;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

but	in	this	passage	it	seems	that	it	must	be	put	for	the	name	of
但	在	这	通道	它	似乎	那	它	必须	是	放	为了	这	姓名	的

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['rɪvər] . . . .

a	Danish	river	. . . .
一个	丹麦语	河	. . . .

但就这段文字而言，它似乎指的是一条丹麦河流的名字.....

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] [bɪ'twiːn] ['mesərz] . ['stiːvənz] [ænd; ənd][mə'loʊn] : [ðə; ði]

The	question	was	much	disputed	between	Messrs	.	Steevens	and	Malone	:	the
这	问题	曾是	很多	争议	之间	先生们	.	史蒂文斯	和	马龙	:	这

['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

former	being	for	the	river	,
以前的	存在	为了	这	河	,

这个问题在斯蒂文斯先生和马龙先生之间引发了激烈的争论：前者支持河流，

[ðə; ði]['lætər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [en'devəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði]

the	latter	for	the	vinegar	;	and	he	endeavored	even	to	get	over	the
这	后者	为了	这	醋	;	和	他	努力	甚至	到	得到	超过	这

[drɪŋk] [ʌp] ,

drink	up	,
喝	向上	,

后者指的是醋；他甚至努力想把酒喝完。

[wɪtʃ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

which	stood	much	in	his	way	.
哪个	站立	很多	在	他的	方式	.

这给他造成了很大的阻碍。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][drɪŋk] ['vɪnɪgər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rænt] , [ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

But	after	all	,	the	challenge	to	drink	vinegar	,	in	such	a	rant	,	is	so	inconsistent
但	后	全部	,	这	挑战	到	喝	醋	,	在	这样的	一个	咆哮	,	是	所以	不一致

,

,

,

但归根结底，在这样一番激烈的争论中，提出喝醋的挑战是如此自相矛盾。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	even	ridiculous	,	that	we	must	decide	for	the	river	,
和	甚至	荒谬的	,	那	我们	必须	决定	为了	这	河	,

甚至荒谬的是，我们竟然要为这条河做决定。

['weðər] [ɪts] [neɪm] [biː; bi][ɪg'zæktli] [faʊnd] [ɔːr][nɑːt] .

whether	its	name	be	exactly	found	or	not	.
无论	它是	姓名	是	确切地	成立	或者	不是	.

无论是否能准确找到它的名称。

[tuː; tə][drɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skeɪlz] ,

To	drink	up	a	river	,	and	eat	a	crocodile	with	his	impenetrable	scales	,
到	喝	向上	一个	河	,	和	吃	一个	鳄鱼	和	他的	坚不可摧	秤	,

饮尽一条河水，吞食一条鳞片坚不可摧的鳄鱼，

[ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

are	two	things	equally	impossible	.
是	二	事物	同样地	不可能的	.

这两件事同样不可能。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

There	is	no	kind	of	comparison	between	the	others	.
那里	是	不	种类	的	比较	之间	这	其他的	.

与其他产品相比，根本没有可比性。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [led][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪʤ]

"	I	must	confess	that	I	was	formerly	led	to	adopt	this	view	of	the	passage
"	我	必须	承认	那	我	曾是	以前	引领	到	采纳	这	看法	的	这	通道

,

,

,

“我必须承认，我以前也曾被引导接受过对这段文字的这种看法，

[bʌt; bət][ɑ:n] [mɔ:r] [mə'tʃʊr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] .

but	on	more	mature	investigation	I	find	that	it	is	wrong	.
但	在	更多的	成熟	调查	我	寻找	那	它	是	错误的	.

但经过更深入的调查，我发现这是错误的。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] - ;

I	see	no	necessary	connection	between	eating	a	crocodile	and	drinking	up	eysell	;
我	看	不	必要的	联系	之间	吃	一个	鳄鱼	和	喝	向上	-	;

我认为吃鳄鱼肉和喝水之间没有必然联系；

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [drɪŋk] .

and	to	drink	up	was	commonly	used	for	simply	to	drink	.
和	到	喝	向上	曾是	通常	用过的	为了	简单地	到	喝	.

而“喝光”通常用来表示“喝”。

['aɪzəl] [ɔ:r] - ['sɜ:rt(ə)nli] ['sɪgnɪfaɪd] ['vɪnɪgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [ju:st] [ɪn] [ðæt]

Eisell	or	Eysell	certainly	signified	vinegar	,	but	it	was	certainly	not	used	in	that
艾塞尔	或者	-	当然	表示	醋	,	但	它	曾是	当然	不是	用过的	在	那

[sens] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

sense	by	Shakspeare	,
感觉	经过	莎士比亚	,

Eisell 或 Eysell 当然可以指醋，但莎士比亚肯定不是用这个意思来指代醋的。

[hu:] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɑ:zɪtər] ; [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'kɜ:rɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	may	in	this	instance	be	his	own	expositor	;	the	word	occurring	again	in	his
WHO	可能	在	这	实例	是	他的	自己的	展览者	;	这	单词	发生	再次	在	他的

- ['sɑ:nɪt] .

CXIth	sonnet	.
-	十四行诗	.

在这种情况下，他可能是他自己的阐释者；这个词在他的第 11 首十四行诗中再次出现。

" [waɪlst] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk]

"	Whilst	,	like	a	willing	patient	,	I	will	drink
"	而	,	喜欢	一个	愿意的	病人	,	我	将要	喝

“而我，就像一个心甘情愿的病人，会喝下去。”

['poʊʃənz][ʌv; əv] - , - [genst] [maɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

Potions	of	eysell	,	'	gainst	my	strong	infection	;
魔药	的	-	,	-	对抗	我的	强的	感染	;

艾塞尔药剂，对抗我的严重感染；

[noʊ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['bɪtər] [θɪŋk] ,

No	bitterness	that	I	will	bitter	think	,
不	苦味	那	我	将要	苦的	思考	,

我不会心怀任何苦涩的想法。

[nɔ:r] ['dʌb(ə)l] ['penəns] , [tu:; tə] [kə'rekt] [kə'rekʃn] .

Nor	double	penance	,	to	correct	correction	.
也不	双倍的	忏悔	,	到	正确的	更正	.

也不应加倍忏悔，以纠正错误。

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəns]
" **Here we see that it was a bitter potion which it was a penance**
" 这里 我们 看 那 它 曾是 一个 苦的 药水 哪个 它 曾是 一个 忏悔
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

"由此可见，这是一种苦涩的药水，喝下去是一种苦行。"

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [trɔɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lid^eit] :
Thus also in the Troy Book of Lydgate :
因此 还 在 这 特洛伊 书 的 利德盖特 :

《利德盖特的特洛伊书》中也有类似记载：

" [ʌv; əv] ['bɪtər] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːgər] [waɪn] .
" **Of bitter eysell , and of eager wine .**
" 的 苦的 - , 和 的 渴望的 葡萄酒 .

"苦涩的眼影，以及令人垂涎的美酒。"

" [naʊ] ['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][drə'mætɪk] ['raɪtɚz] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Now numerous passages in our old dramatic writers show that it was**
" 现在 很多的 段落 在 我们的 老的 戏剧性 作家 展示 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɪk'strævəgənt] [fiːt] ,
a fashion with the gallants of the time to do some extravagant feat ,
一个 时尚 和 这 豪侠 的 这 时间 到 做 一些 靡 特技 ,

"如今，我们古代戏剧作家的许多作品都表明，当时的绅士淑女们热衷于做出一些惊世骇俗的壮举。"

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistrisiz] ;
as a proof of their love , in honour of their mistresses ;
作为 一个 证明 的 他们的 爱 , 在 荣誉 的 他们的 情妇们 ;

为了证明他们之间的爱，为了向他们的女主人致敬；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [sʌm; səm] ['nɔːʃəs] ['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and among others the swallowing some nauseous potion was one of the
和 之中 其他的 这 吞咽 一些 恶心 药水 曾是 一 的 这
[moʊst] ['friːkwənt] ;
most frequent ;
最多 频繁 ;

其中最常见的方法之一是吞服一些令人作呕的药剂；

[bʌt; bət] ['vɪnɪgər] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ; ['wɜːrmwʊd] [maɪt] .
but vinegar would hardly have been considered in this light ; wormwood might .
但 醋 会 几乎 有 到过 经过考虑的 在 这 光 ; 蒿 可能 .

但醋不太可能从这个角度考虑；苦艾或许可以。

[ɪn] ['tɑːməsɪz] [ɪ'tæliən] ['dɪkʃəneri] , - , [wiː; wi][hæv; həv] " - , - " [ænd; ənd]['flɔriːoʊ]
In Thomas's Italian Dictionary , 1562 , we have " Assentio , Eysell " and Florio
在 托马斯的 意大利语 字典 , - , 我们 有 " - , - " 和 弗洛里奥
['rendərz] [ðæt] [wɜːrd][baɪ] ['vɪnɪgər] .
renders that word by vinegar .
渲染 那 单词 经过 醋 .

在托马斯的《意大利语词典》（1562 年）中，我们有"Assentio, Eysell"，而弗洛里奥将该词解释为醋。

[wʌt] [ɪz] [ment] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɔːr] ['wɜːrmwʊd] [waɪn] , [ə; eɪ] [ˊnɒːsjəsli] ['bɪtər]
What is meant , however , is Absinthites or Wormwood wine , a nauseously bitter
什么 是 意思是 , 然而 , 是 苦艾酒 或者 蒿 葡萄酒 , 一个 令人作呕地 苦的
['medɪkəmənt] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] ;
medicament then much in use ;
药物 然后 很多 在 使用 ;

然而，这里指的是苦艾酒或艾草酒，这是一种当时广泛使用的令人作呕的苦味药物；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli]
and **this** **being** **evidently**
和 这 存在 显然

这一点显然是

[ðə; ði] ['bɪtər] ['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['sɑːnɪt] ,
the **bitter** **potion** **of** **Eysell** **in** **the** **poet's** **sonnet** **,**
这 苦的 药水 的 - 在 这 诗人的 十四行诗 ,

诗人十四行诗中艾塞尔的苦药

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['nɔːʃəs] [drɑːft] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['hæmlət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
was **certainly** **the** **nauseous** **draught** **proposed** **to** **be** **taken** **by** **Hamlet** **among** **the**
曾是 当然 这 恶心 草稿 建议的 到 是 已采取 经过 村庄 之中 这
['ʌðər] [ɪk'strævəgənt] [fiːts] [æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [lʌv] .
other **extravagant** **feats** **as** **tokens** **of** **love** **.**
其他 靡 壮举 作为 代币 的 爱 .

这无疑是哈姆雷特为了表达爱意，与其他种种奢靡之举一起提议服用的令人作呕的药剂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][eɪdʒ] [ðɪs] ['nɔːʃəs] ['bɪtər] ['poʊʃ(ə)n]
The **following** **extracts** **will** **show** **that** **in** **the** **poet's** **age** **this** **nauseous** **bitter** **potion**
这 下列的 提取物 将要 展示 那 在 这 诗人的 年龄 这 恶心 苦的 药水
[wʌz; wəz][ɪn] ['friːkwənt] [juːz] [mə'dɪsənəli] .
was **in** **frequent** **use** **medicinally** **.**
曾是 在 频繁 使用 药用方面 .

以下摘录表明，在诗人的时代，这种令人作呕的苦药经常被用作药物。

" ['æbsɪnθɪəm] , [[griːk] : [ˌæpsɪn'θiːən] , -] , - , ['eˌbi] - - [kwoʊ]
" **ABSINTHIUM** **,** **[** **Greek** **:** **apsinthion** **,** **aspinthion** **]** **,** **Comicis** **,** **ab** **insigni** **amarore** **quo**
" 苦艾 , [希腊语 : 艾普西翁 , -] , - , ab - - 如此
- ['ɪˌlʌd] - .
bibeates **illud** **aversantur** **.**
- illud - .

"ABSINTHIUM，[希腊语：apsinthion，aspinthion]，Comis，ab insigni amarore quo bibeates illud aversantur。

" - ['dʒuːnjəs] , ['noʊmənˌkleɪtər][ˌeɪ 'piː] .
" **-** **Junius** **,** **Nomenclator** **ap** **.**
" - 朱尼厄斯 , 命名器 ap .

"-Junius，命名法学派。

['nɪkɑːt] .
Nicot **.**
尼科特 .

尼古丁。

" , ['wɜːrmwʊd] [waɪn] . — ['hʌtənz] [dɪkt] .
" **ABSINTHITES** **,** **wormwood** **wine** **.** **—** **Hutton's** **Dict** **.**
" 苦艾酒 , 蒿 葡萄酒 . — 赫顿的 词典 .

"苦艾酒。——赫顿词典

" - ['moʊˌdī] ['ɔːtəm] - ['hoʊdiː]['æpʌd][krɪstiːɑːnoʊz][k'wəʊkwiː]['mæksɪməs][ˌiː es 'tiː][et]
" **Hujus** **modi** **autem** **propomatum** **hodie** **apud** **Christianos** **quoque** **maximus** **est** **et**
" - 莫迪 奥特姆 - 霍迪 普德 克里斯蒂亚诺斯 也 马克西姆斯 est 等
- ['juːsʊs] ,
frequentissimus **usus** **,**
- 美国 ,

"Hujus modi autem propomatum hodie apud Christianos quoque maximus est et permanentissimus usus，

['kwaɪbəs] - ['mæksɪmaɪ] [siː'juː] - [kwɪbʌsdæm] [ˌæt'kwiː] - - , [æd] -
quibus potatores maximi ceu proemiis quibusdam atque præludiis utuntur , ad dirum
奎布斯 - 最大 中欧大学 - quibusdam atque - - , 广告 -
['ɪˌlʌd] ['suːəm] - [sɜːtəmɪn] .
illud suum propinandi certamen .
illud 苏姆 - 确定性 .

quibus potores maximi ceu proemiis quibusdam atque præludiis utuntur，ad dirum illud suum propinandi certamen。

['eɪ] [mæk'siːm] ['kwiːdɛm] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ˌiː es 'tiː] - - , [kwɒd] [vɪm] ['heɪbɪt]
Ae maxime quidem commune est proponia absynthites , quod vim habet
艾 马克西姆 指南 公社 est - - , 猩 vim 哈贝特
- - [et] - ,
stomachum corroborandi et extenuandi ,
- - 等 - ,

Ae maxime quidem commune est proponia absynthites, quod vim habet pestum corroborandi et extenuandi,

- - - [ɪn] [ˌiː'oʊ] - .
expellendique excrementa quæ in eo continentur .
- - - 在 eo - .

expellendique 排泄物 quaæ 在 eo 大陆。

[hɑːk] [fɪə] - - ['hoʊdiː] [mæk'siːm] ['eˌbi] [i'niʃiəu] - - [siː'juː] ['fɑːrməkoʊ]
Hoc fere propomate potatores hodie maxime ab initio coenæ utuntur ceu pharmaco
hoc 费雷 - - 霍迪 马克西姆 ab 初始 - - 中欧大学 制药
[kʌm] - ,
cum hesternæ ,
精液 - ,

Hoc fere propomate potores hodie maxime ab initio coenæ utuntur ceu drug cum hesternæ，

[ˌæt'kwiː] - , [tʌm] - - , [ˌæt'kwiː] - . . . .
atque præteritæ , tum futuræ ebrietatis , atque crapulæ . . . .
atque - , 汤 - - , atque - . . . .

atque præteritæ，tum futuræ ebrietatis，atque crapulæ....

- [sʌnt] - - , ['kwaɪbəs] ['tændəm] - - - ['siːboʊ]
amarissimæ sunt potiones medicatæ , quibus tandem stomachi cruditates immoderato cibo
- 太阳 - - , 奎布斯 串联 - - - 食物
- - - [kɔːz] ['juːˌtiː'aɪ] - .
potuque collectas expurgundi cause uti coguntur .
- - - 原因 尿素 - .

amarissimæ sunt 药水，quibus tandem 胃药 cruditates 不节制 cibo potuque 收集 expurgundi 导致 uti coguntur。

" — - , - - .
" — Stuckius , Antiquitatæ Corviralium .
" — - , - - .

"——Stuckius，Antiquitatæ Corviralium。

- , - , ['fɒl] . - .
Tiguri , 1582 , fol . 327 .
- , - , 福尔 . - .

Tiguri，1582 年，第 327 页。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['leɪtɪst] ['editəz] , ['mɪstər] . [naɪt] [di'saidz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Of the two latest editors , Mr . Knight decides for the river ,
的 这 二 最新的 编辑 , 先生 . 骑士 决定 为了 这 河 ,

在两位最新编辑中，奈特先生选择了河流。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
and Mr . Collier does not decide at all .
和 先生 . 科利尔 做 不是 决定 在 全部 .

科利尔先生根本没有做出决定。

['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['neɪbərz] [θɪŋk] [ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl]
Our **northern** **neighbours** **think** **us** **almost** **as** **much** **deficient** **in** **philological**
我们的 北方 邻居 思考 我们 几乎 作为 很多 不足 在 语文学
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði]['poʊət] ,
illustration **as** **in** **enlarged** **philosophical** **criticism** **on** **the** **poet** **,**
插图 作为 在 放大 哲学 批评 在 这 诗人 ,

我们的北方邻居认为，我们在语言学例证方面的不足，几乎和我们在对诗人进行更深入的哲学批评方面的不足一样严重。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði] [weɪ] .
in **which** **they** **claim** **to** **have** **shown** **us** **the** **way** **.**
在 哪个 他们 宣称 到 有 所示 我们 这 方式 .

他们声称已经为我们指明了方向。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
S **.** **W** **.** **SINGER** **.**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , [ɔ:g] . - .
Mickleham **,** **Aug** **.** **1850** **.**
米克勒姆 , 八月 . - .

米克勒姆，1850 年 8 月。

['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
AUTHORS **OF** **THE** **ROLLIAD** **.**
作者 的 这 - .

《卷轴》的作者们。

[tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'raɪvld] ['vɑ:ljəm] , [kə'mju:nikeitid] [baɪ]
To **the** **list** **of** **subjects** **and** **authors** **in** **this** **unrivalled** **volume** **,** **communicated** **by**
到 这 列表 的 主题 和 作者 在 这 无与伦比 体积 , 沟通 经过
[lɔ:rd] ['breɪbrʊk] (['vɑ:l] . [i:] . ,
LORD **BRAYBROOKE** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
主 布雷布鲁克 (沃尔 . 二、 . ,

布雷布鲁克勋爵（Lord BRAYBROOKE）提交了这本无与伦比的著作中的主题和作者名单（第二卷）。

[pi:] . - .) , [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
p **.** **194** **.** **)** **,** **I** **would** **add** **that** **No** **.** **XXI** **.**
p . - .) , 我 会 添加 那 不 . 二十一 .

第 194 页），我还要补充一点，第 XXI 条。

[proʊ'beɪʃəneri] [oʊdz] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] - [hɪl] [pɑ:rk]['kɑ:pi]) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
Probationary **Odes** **(** **which** **is** **unmarked** **in** **the** **Sunning** **-** **hill** **Park** **copy** **)** **was** **written**
试用期 颂歌 (哪个 是 未标记 在 这 日光浴 - 爬坡道 公园 复制) 曾是 书面
[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['lɔ:rəns] :
by **Dr** **.** **Laurence** **:**
经过 博士 . 劳伦斯 :

《实习颂歌》（在桑宁山公园藏本中未标明）由劳伦斯博士所作：

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
so **also** **were** **Nos** **.** **XIII** **.**
所以 还 是 编号 . 十三 .

第十三号也是如此。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['breɪbrʊk] [spiːks] ['daʊtfəli] .
XIV **.** **,** **of** **which** **LORD** **BRAYBROOKE** **speaks** **doubtfully** **.**
十四 . , 的 哪个 主 布雷布鲁克 说话 怀疑地 .

十四、布雷布鲁克勋爵对此表示怀疑。

[maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz][ðə; ði][noʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['pʌblɪʃt]
My **authority** **is** **the** **note** **in** **the** **correspondence** **of** **Burke** **and** **Laurence** **published**
我的 权威 是 这 笔记 在 这 一致 的 伯克 和 劳伦斯 已发布
[ɪn] - , [peɪdʒ] - .
in **1827** **,** **page** **21** **.**
在 - , 页 - .

我的依据是伯克和劳伦斯于 1827 年出版的通信集第 21 页中的注释。

[ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kɑːpi] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] .
The **other** **names** **all** **agree** **with** **my** **own** **copy** **,** **marked** **by** **the** **late** **Mr** **.** **A** **.**
这 其他 姓名 全部 同意 和 我的 自己的 复制 , 标记 经过 这 晚的 先生 . 一个 .
['tʃɑːmɝz] .
Chalmers **.**
查尔默斯 .

其他所有名字都与我已故的 A. Chalmers 先生标记的副本一致。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kəm'pliːt] ,
In **order** **to** **render** **the** **account** **of** **the** **work** **complete** **,**
在 命令 到 使成为 这 帐户 的 这 工作 完全的 ,

为了使这项工作的记录完整，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪsəˌleɪniːz] .
I **would** **add** **the** **following** **list** **of** **writers** **of** **the** **Political** **Miscellanies** **.**
我 会 添加 这 下列的 列表 的 作家 的 这 政治的 杂项 .

我还要补充以下政治杂谈的作者名单。

[ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk][ɑːr; ər] [sed] " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] : " —
Those **marked** **with** **an** **asterisk** **are** **said** **"** **not** **to** **be** **from** **the** **club** **:** **"** **—**
那些 标记 和 一个 星号 是 说 " 不是 到 是 从 这 俱乐部 : " —

标有星号的人据说"并非俱乐部成员":

" * [proʊ'beɪʃəneri] [oʊd] [ɪk'strɔːrdəneri] , [baɪ]['meɪs(ə)n] .
" ***** **Probationary** **Ode** **Extraordinary** **,** **by** **Mason** **.**
" * 试用期 颂 非凡的 , 经过 石匠 .

"* 梅森的《非凡的试炼颂歌》。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] , [æn; ən] ['eklɔg] .
The **Statesmen** **,** **an** **Eclogue** **.**
这 政治家 , 一个 牧歌 .

政治家，一首田园诗。

[riːd] .
Read **.**
读 .

读。

['rɑːndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʌbljuː] . ['iːdn] .
Rondeau **to** **the** **Right** **Honourable** **W** **.** **Eden** **.**
朗多 到 这 正确的 尊敬的 W . 伊甸园 .

隆多致尊敬的 W. 伊登先生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːrəns] .
Dr **.** **Laurence** **.**
博士 . 劳伦斯 .

劳伦斯博士。

['epɪˌgræmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klʌb] .

Epigrams	**from**	**the**	**Club**	**.**
警句	从	这	俱乐部	.

俱乐部警句集锦。

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] .

Miscellaneous	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[ðə; ðɪ] - .

The	**Delavaliad**	**.**
这	-	.

《德拉瓦利亚德》。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] .

Dr	**.**	**Laurence**	**.**
博士	.	劳伦斯	.

劳伦斯博士。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [bɪlt] .

This	**is**	**the**	**House**	**that**	**George**	**built**	**.**
这	是	这	房子	那	乔治	建造	.

这是乔治建造的房子。

['rɪtʃərdsən] .

Richardson	**.**
理查森	.

理查森。

['epɪˌgræmz][baɪ][sɜːr]['sesl, 'sɪsl] ['reɪ] .

Epigrams	**by**	**Sir**	**Cecil**	**Wray**	**.**
警句	经过	先生	塞西尔	雷	.

塞西尔·雷爵士的警句集。

['tɪkəl] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] .

Tickell	**and**	**Richardson**	**.**
蒂克尔	和	理查森	.

蒂克尔和理查森。

[lɔːrd] ['greɪəmz, 'græmz]['daɪəri] , [nɑːt] [mɑːrkt] .

Lord	**Graham's**	**Diary**	**,**	**not**	**marked**	**.**
主	格雷厄姆的	日记	,	不是	标记	.

格雷厄姆勋爵的日记，未做标记。

* [ɪks'trækts][frʌm; frəm] 2nd ['vɑːl] . [ʌv; əv][lɔːrd] - ['eseɪz] .

*	**Extracts**	**from**	**2nd**	**Vol**	**.**	**of**	**Lord**	**Mulgrave's**	**Essays**	**.**
*	提取物	从	2nd	沃尔	.	的	主	-	散文	.

*摘自穆尔格雷夫勋爵论文集第二卷。

* ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] .

*	**Anecdotes**	**of**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**.**
*	轶事	的	先生	.	匹兹堡	.

* 皮特先生的轶事。

['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

Letter	**from**	**a**	**New**	**Member**	**.**
信	从	一个	新的	成员	.

新会员来信。

* [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'siːt] [bʊk] , & [siː] .

*	**Political**	**Receipt**	**Book**	**,**	**&**	**c**	**.**
*	政治的	收据	书	,	&	c	.

* 政治收据簿等。

* [hɪnts] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['prɛtiˌmæn] .
*** Hints from Dr . Pretyman .**
* 提示 从 博士 . 普雷蒂曼 .

* 来自普雷蒂曼博士的提示。

[ə; eɪ] [teɪl] - [æt; ət] - [wʌns] , - & [siː] . ['rɪtʃərdsən] .
A tale ' at Brookes's once , ' & c . Richardson .
一个 故事 - 在 - 一次 , - & c . 理查森 .

一个关于"布鲁克斯家的故事"等等。理查森。

['daɪəlɔːg] - ['dəunek]['greɪtəs][ɪ'rɑːm]['tɪˌbiː] . -
Dialogue ' Donec Gratus eram Tibi . '
对话 - 完成 免费 时代 胫骨 . -

对话"Donec Gratus eram Tibi"。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . ['taʊnˌʃɛnd] .
Lord J . Townshend .
主 J . 汤森德 .

J·汤森勋爵。

- , ['prɪnsəpli] [baɪ] ['tɪkəl] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] .
Pretymaniana , principally by Tickell and Richardson .
- , 主要 经过 蒂克尔 和 理查森 .

普雷蒂曼尼亚纳，主要由蒂克尔和理查森创作。

['fɔːrən] ['epɪˌgræmz] , [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔːrəns] .
Foreign Epigrams , the same and Dr . Laurence .
外国的 警句 , 这 相同的 和 博士 . 劳伦斯 .

外国警句，和劳伦斯博士一样。

* [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪk'strɔːrdəneri] .
*** Advertisement Extraordinary .**
* 广告 非凡的 .

* 广告非凡。

['viːv] [lə]['skruːtəni] .
Vive le Scrutiny .
活力 勒 审查 .

审查万岁。

[beɪt] ['dʌdli] .
Bate Dudley .
贝特 达德利 .

贝特·达德利。

* ['pærəgræf] ['ɑːfɪs] , ['aɪvi] [leɪn] .
*** Paragraph Office , Ivy Lane .**
* 段落 办公室 , 常春藤 车道 .

* 段落办公室，常春藤巷。

* [pɪt] [ænd; ənd] [pɪnɛti] .
*** Pitt and Pinetti .**
* 匹兹堡 和 皮内蒂 .

* 皮特和皮内蒂。

* [nuː] ['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər] - .
*** New Abstract of the Budget for 1784 .**
* 新的 抽象的 的 这 预算 为了 - .

* 1784 年预算摘要。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪk'strɔːrdəneri] .
Theatrical Intelligence Extraordinary .
戏剧 智力 非凡的 .

非凡的戏剧智慧。

['rɪtʃərdsən] .
Richardson .
理查森 .

理查森。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [gaɪd] ([ˌʌn'noʊn]) .
The Westminster Guide (unknown) .
这 威斯敏斯特 指导 (未知) .

威斯敏斯特指南（未知）。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

([ˌʌn'noʊn]) .
(unknown) .
(未知) .

（未知）。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [bʌst] ([ˌʌn'noʊn]) .
Inscription for the Duke of Richmond's Bust (unknown) .
题词 为了 这 公爵 的 里士满的 摔碎 (未知) .

里士满公爵半身像上的铭文（未知）。

['epɪgræm] , - [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] , - & [siː] . ['rɪtʃərdsən] .
Epigram , ' Who shall expect , ' & c . Richardson .
警句 , - WHO 将 预计 , - & c . 理查森 .

警句，“谁会期待”，等等。理查森。

[ə; eɪ] [nuː] ['bæləd] , - ['bɪli] ['iːdn] . -
A New Ballad , ' Billy Eden . '
一个 新的 民谣 , - 比利 伊甸园 . -

新民谣《比利·伊甸》。

['tɪkəl] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] .
Tickell and Richardson .
蒂克尔 和 理查森 .

蒂克尔和理查森。

['epɪˌgræmz][ɑːn][sɜːr][ɪ'laɪdʒə] ['ɪmpi] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['wilbəfɔːs] ([ˌʌn'noʊn]) .
Epigrams on Sir Elijah Impey , and by Mr . Wilberforce (unknown) .
警句 在 先生 以利亚 伊姆佩 , 和 经过 先生 . 威尔伯福斯 (未知) .

关于伊利亚·伊姆佩爵士的警句，以及威尔伯福斯先生（姓名不详）的警句。

[ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['rɪtʃərdsən] .
A Proclamation , by Richardson .
一个 公告 , 经过 理查森 .

理查森的一份宣言。

* [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [tuː; tə] ['kɔrbɪt] .
*** Original Letter to Corbett .**
* 原来的 信 到 科贝特 .

* 致科贝特的原信。

* [kən'grætʃələtɔːri] [oʊd][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] . [siː] . ['dʒɛŋkɪnsən] .
*** Congratulatory Ode to Right Hon . C . Jenkinson .**
* 祝贺 颂 到 正确的 尊敬的 . C . 詹金森 .

* 向尊敬的 C. Jenkinson 先生致以祝贺。

* [oʊd][tuː; tə][sɜːr][ɪ'laɪdʒə] ['ɪmpi] .
*** Ode to Sir Elijah Impey .**
* 颂 到 先生 以利亚 伊姆佩 .

* 向伊利亚·伊姆佩爵士致敬。

* [sɔːŋ] .
*** Song .**
* 歌曲 .

* 歌曲。

* [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , - ['bɪliːz] ['bʌdʒɪt] . -
*** A New Song , ' Billy's Budget . '**
* 一个 新的 歌曲 , - 比利 预算 . -

* 新歌《比利的预算》。

* ['epɪˌgræmz] .
*** Epigrams .**
* 警句 .

* 警句。

* [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ʌn'daʊtɪd] [fækts] ([ˌʌn'noʊn]) .
*** Ministerial Undoubted Facts (unknown) .**
* 部长 毫无疑问 事实 (未知) .

* 部长级确凿事实（未知）。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [hen] .
Journal of the Right Hon . Hen .
杂志 的 这 正确的 尊敬的 . 母鸡 .

尊敬的亨利阁下期刊

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] .
Dundas .
邓达斯 .

邓达斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
From the Club .
从 这 俱乐部 .

来自俱乐部。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[ˌɪnkæn'teɪʃn] .
Incantation .
咒语 .

咒语。

[ˌfɪt'spætrɪk] .
Fitzpatrick .
菲茨帕特里克 .

菲茨帕特里克。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][lɔːrd] [bɛlgreɪvz] [kwoʊ'teɪʃənz] .
Translations of Lord Belgrave's Quotations .
翻译 的 主 贝尔格雷夫 引文 .

贝尔格雷夫勋爵语录译文。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
From the Club .
从 这 俱乐部 .

来自俱乐部。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['maɪnər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [oʊ'bɝːn] ,

"	Some	of	these	minor	contributions	were	from	the	pen	of	O'Beirne	,
"	一些	的	这些	次要的	贡献	是	从	这	笔	的	奥伯恩	,

['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [miːθ] .

afterwards	Bishop	of	Meath	.
然后	主教	的	米斯	.

“其中一些较小的贡献出自后来的米斯主教奥伯恩之手。

['tɪkəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][lɔːrd][dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] [ɪn] " ['dʒiːkil, 'dʒekil] .

Tickell	should	be	joined	with	Lord	John	Townshend	in	"	Jekyll	.
蒂克尔	应该	是	加入	和	主	约翰	汤森德	在	"	杰基尔	.

蒂克尔应该与约翰·汤森勋爵一起出演《杰基尔》。

" [ðə; ði]['fɔːrmər][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði][laɪnz] ['pærədiːd][frʌm; frəm][poʊp] .

"	The	former	contributed	the	lines	parodied	from	Pope	.
"	这	以前的	贡献	这	线条	戏仿	从	教皇	.

“前者贡献了模仿教皇的台词。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [lɔːrd] [breɪbrʊks] ['kwɪri] , [muə; mɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃəridən] ,

In	reply	to	LORD	BRAYBROOKE'S	Query	,	Moore	,	in	his	Life	of	Sheridan	,
在	回复	到	主	布雷布鲁克的	询问	,	摩尔	,	在	他的	生活	的	谢里丹	,

针对布雷布鲁克勋爵的询问，摩尔在其所著的《谢里丹传》中写道：

[spiːks] [ʌv; əv][lɔːrd][dʒɑːn] ['taʊnˌʃɛnd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər][ʌv; əv] " [ðɪs] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv]

speaks	of	Lord	John	Townshend	as	the	only	survivor	of	"	this	confederacy	of
说话	的	主	约翰	汤森德	作为	这	仅有的	幸存者	的	"	这	邦联	的

[wɪts] :

wits	:
智慧	:

称约翰·汤森勋爵是“这个才子联盟”中唯一的幸存者：

" [soʊ][ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mɑːrgrət] ['nɪkəlsən] " ([ə'dɛr]) ['kænɑːt]

"	so	that	,	if	he	is	correct	,	the	author	of	"	Margaret	Nicholson	"	(	Adair	)	cannot
"	所以	那	,	如果	他	是	正确的	,	这	作者	的	"	玛格丽特	尼科尔森	"	(	阿代尔	)	不能

[biː; bi] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

be	now	living	.
是	现在	活的	.

因此，如果他的说法正确，《玛格丽特·尼科尔森》的作者（阿代尔）现在不可能还活着。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .

J	.	H	.	M	.
J	.	H	.	M	.

约翰·霍普金斯

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

NOTES	AND	QUERIES	.
笔记	和	查询	.

备注和疑问。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['priːtʃər] ;

"	There	is	nothing	new	under	the	sun	,	"	quoth	the	Preacher	;
"	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	,	"	引用	这	牧师	;

“太阳底下无新事，”传道者说；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

and	such	must	be	said	of	"	NOTES	AND	QUERIES	.
和	这样的	必须	是	说	的	"	笔记	和	查询	.

对于“注释和问题”也必须如此说。

" [jʊr; jər] [kən'trɪbjətər] [em] . (['vɑ:l] . [i:] , [pi:] . - .) [hæz; həz] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli]

"	Your	contributor	M	.	(	Vol	.	ii	,	p	.	194	.	)	has	drawn	attention	to	the	Weekly
"	你的	贡献者	M	.	(	沃尔	.	二、	,	p	.	-	.	)	有	绘制	注意力	到	这	每周

['ɔrəkl] ,

Oracle	,
甲骨文	,

"您的撰稿人M.（第2卷，第194页）提到了《每周神谕报》，

[wɪtʃ] [ɪn] - [geɪv] [fɔ:rθ] [ɪts][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['pʌblɪk] ;

which	in	1736	gave	forth	its	responses	to	the	inquiring	public	;
哪个	在	-	给予	前进	它是	回应	到	这	查询	民众	;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɪntɪməts] ,

but	,	as	he	intimates	,
但	,	作为	他	亲密	,

该机构于1736年对公众的询问作出了答复；但是，正如他所暗示的那样，

['meni] ['sɪmələr][,piəri'ɔdikəlz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstənst] .

many	similar	periodicals	might	be	instanced	.
许多	相似的	期刊	可能	是	实例	.

类似的期刊还有很多。

[ðʌs] , [wi:; wi][hæv; həv]['mɛmˌwɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] , - , 4to . , ['edɪtɪd] [baɪ][aɪ] . [di:][lɑ:]

Thus	,	we	have	Memoirs	for	the	Ingenious	,	1693	,	4to	.	,	edited	by	I	.	de	la
因此	,	我们	有	回忆录	为了	这	巧妙	,	-	,	4to	.	,	编辑	经过	我	.	德	拉

['kroʊz] ;

Crose	;
十字	;

因此，我们有了 I. de la Crose 编辑的《天才回忆录》，1693 年，4 开本；

['mɛmˌwɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] , - , 4to . ;

Memoirs	for	the	Curious	,	1701	,	4to	.	;
回忆录	为了	这	好奇的	,	-	,	4to	.	;

《好奇者的回忆录》，1701年，4开本；

[ðə; ði] [ə'θi:njən] ['ɔrəkl] , - , 8vo . ; [ðə; ði] ['ɔrəkl] ,

The	Athenian	Oracle	,	1704	,	8vo	.	;	The	Delphick	Oracle	,
这	雅典	甲骨文	,	-	,	8vo	.	;	这	德尔菲克	甲骨文	,

《雅典神谕》，1704年，八开本；《德尔菲克神谕》，

- , 8vo . ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑ:loʊ] , - , 12mo . ; [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [noʊt] .

1720	,	8vo	.	;	The	British	Apollo	,	1740	,	12mo	.	;	with	several	others	of	less	note	.
-	,	8vo	.	;	这	英国	阿波罗	,	-	,	12mo	.	;	和	一些	其他的	的	较少的	笔记	.

1720 年，8 开本；英国阿波罗出版社，1740 年，12 开本；以及其他一些不太知名的版本。

[ðə; ði] [θri:] [læst]['kwoʊtɪd] ['ænsər] ['meni] ['sɪŋgjələr] ['kwestʃənz] [ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] , [lɔ:] , ['medɪs(ə)n] ,

The	three	last	quoted	answer	many	singular	questions	in	theology	,	law	,	medicine	,
这	三	最后的	引	回答	许多	单数	问题	在	神学	,	法律	,	药品	,

['fɪzɪks] ,

physics	,
物理	,

最后引用的三个问题回答了神学、法律、医学、物理学等领域的许多独特问题。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑ:pjələr] [ˌsju:pə'stiʃənz] , & [si:] . , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɔ:r]['veri]

natural	history	,	popular	superstitions	,	&	c	.	,	not	always	very	satisfactorily	or	very
自然的	历史	,	受欢迎的	迷信	,	&	c	.	,	不是	总是	非常	令人满意地	或者	非常

[ɪn'telɪdʒəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

intelligently	,	but	still	,
聪明地	,	但	仍然	,

自然史、民间迷信等等，虽然并非总是令人满意或非常明智，但仍然

['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] .

often	amusingly	and	ingeniously	.
经常	有趣的是	和	巧妙地	.

常常以滑稽而巧妙的方式。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑːloʊ] : [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ænsər] [tuː; tə] ['kjʊriəs] ['kwestʃənz] [ɪn][moʊst]

The	British	Apollo	:	containing	two	thousand	Answers	to	curious	Questions	in	most
这	英国	阿波罗	:	包含	二	千	答案	到	好奇的	问题	在	最多

[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Arts	and	Sciences	,
艺术	和	科学	,

英国阿波罗：收录了涵盖艺术和科学领域大部分奇特问题的两千个答案

['sɪriəs] , ['kɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['hjʊmərəs] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]

serious	,	comical	,	and	humourous	,	the	fourth	edition	of	which	I	have	now
严肃的	,	滑稽	,	和	幽默的	,	这	第四	版	的	哪个	我	有	现在

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

严肃的、滑稽的、幽默的，我手边现在就有一本第四版，

[ɪn'dʌldʒz] [ɪn] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] : " [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz]['ædəm] [wen] [iːv]

indulges	in	answering	such	questions	as	these	:	"	How	old	was	Adam	when	Eve
放纵	在	回答	这样的	问题	作为	这些	:	"	如何	老的	曾是	亚当	什么时候	前夕

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ?

was	created	?
曾是	创建	?

乐于回答诸如此类的问题："亚当被创造时，夏娃几岁了？"

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [blæk] ['pʊdɪŋ] ?

—	Is	it	lawful	to	eat	black	pudding	?
—	是	它	合法的	到	吃	黑色的	布丁	?

—吃黑布丁合法吗?

— ['weðər] [ðə; ði] [muːn] [ɪn]['aɪərlənd][ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

—	Whether	the	moon	in	Ireland	is	like	the	moon	in	England	?
—	无论	这	月亮	在	爱尔兰	是	喜欢	这	月亮	在	英格兰	?

爱尔兰的月亮和英国的月亮一样吗?

[wer] [ɪz] [hel] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

Where	is	hell	situated	?
在哪里	是	地狱	位于	?

地狱位于哪里?

[duː] [kɑːks] [leɪ] [egz] ? " & [siː] .

Do	cocks	lay	eggs	?	"	&	c	.
做	公鸡	躺	鸡蛋	?	"	&	c	.

公鸡会下蛋吗？等等。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , " [waɪ] [ɪz] ['geɪpɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?

In	answer	to	the	question	,	"	Why	is	gaping	catching	?
在	回答	到	这	问题	,	"	为什么	是	张开的	捕捉	?

针对"为什么张大嘴巴会传染？"这个问题，我们可以这样回答。

" [ðə; ði] ['kwɪrɪsts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['greɪvli] [toʊld] , —

"	the	Querists	of	1740	are	gravely	told	,	—
"	这	提问者	的	-	是	严重地	讲述	,	—

"1740年的那些质疑者们被严肃地告知，——

" ['geɪpɪŋ] [ɔ:r] [jɔ:nɪŋ] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sti:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [ɪ'dʒɛktɪd]
" **Gaping or yawning is infectious , because the steams of the blood being ejected**
" 张开的 或者 打哈欠 是 传染性 , 因为 这 蒸汽 的 这 血 存在 被弹出
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
out of the mouth ,
出去 的 这 嘴 ,

“张大嘴巴或打哈欠会传染，因为血液会从嘴里喷出来，

[dʌθ; dəθ][ɪn'fekt][ðə; ði]['æmbiənt] [er] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['nɒstrəlz]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['mænz]
doth infect the ambient air , which being received by the nostrils into another man's
确实 感染 这 周围的 空气 , 哪个 存在 已收到 经过 这 鼻孔 进入 其他 男人的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

会污染周围的空气，这些空气会通过鼻孔进入另一个人的嘴里，

[dʌθ; dəθ] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'gæstrɪk]['mʌs(ə)l][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə]
doth irritate the fibres of the hypogastric muscle to open the mouth to
确实 刺激 这 纤维 的 这 下腹部 肌肉 到 打开 这 嘴 到
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gʌst] [ʌv; əv] [er] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:mz] [ʌv; əv]
discharge by expiration the unfortunate gust of air infected with the steams of
释放 经过 到期日 这 不幸 阵风 的 空气 已感染 和 这 蒸汽 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

刺激下腹肌纤维，使人张开嘴，通过呼气排出混有血丝的有害气流。

[æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .
as aforesaid .
作为 上述 .

如前所述。

" [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [toʊld] , [ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , "
" **The feminine gender , we are further told , is attributed to a ship , "**
" 这 女性 性别 , 我们 是 更远 讲述 , 是 归因于 到 一个 船 , "
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriz] ['bə:dənz] ,
because a ship carries burdens ,
因为 一个 船 携带 负担 ,

“我们还被告知，阴性性别与船联系在一起，因为船承载着重担。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] .
and therefore resembles a pregnant woman .
和 所以 类似 一个 孕 女士 .

因此，她看起来像个孕妇。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑ:loʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
" **But as the faith of 1850 in The British Apollo , with its two thousand**
" 但 作为 这 信仰 的 - 在 这 英国 阿波罗 , 和 它是 二 千
['ænsər] ,
answers ,
答案 ,

“但就像1850年人们对《英国阿波罗报》的信仰一样，它有两千个答案，

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] - ,
may not be equal to the faith of 1740 ,
可能 不是 是 平等的 到 这 信仰 的 - ,

可能与1740年的信仰有所不同，

[wʌt] [dɪ'pendəns] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [tuː] ['veri]
what dependence are we to place in the origin it attributes to two very
什么 依赖性 是 我们 到 地方 在 这 起源 它 属性 到 二 非常
['kɑːmən] [wɜːrdz] ,
common words ,
常见的 字 ,

我们应该对它将两个非常常见的词语归因的起源抱有怎样的信任?

[ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌn] ? —
a bull , and a dun ? —
一个 公牛 , 和 一个 逼债 ? —

一头公牛，还有一头沙色的？——

" [waɪ] , [wen] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɪm'prɑːpərli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːm] [ə; eɪ] [bʊl] ?
" Why , when people speak improperly , is it termed a bull ?
" 为什么 , 什么时候 人们 说话 不恰当 , 是 它 称为 一个 公牛 ?

“为什么人们说话不恰当时会被称为蛮牛？”

— [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['blʌndərz] [ʌv; əv][wʌn][ˌəubə'daiə] [bʊl] ,
— It became a proverb from the repeated blunders of one Obadiah Bull ,
— 它 成为 一个 谚语 从 这 重复 失误 的 一 俄巴底亚 公牛 ,
[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
a lawyer of London ,
一个 律师 的 伦敦 ,

——这句谚语源于伦敦律师奥巴迪亚·布尔的屡次失误。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
who lived in the reign of King Henry VII .
WHO 居住地 在 这 在位 的 国王 亨利 七 .

生活在亨利七世国王统治时期。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , —
" Now for the second , —
" 现在 为了 这 第二 , —

“现在是第二个问题，——

" [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wens] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dʌn] ?
" Pray tell me whence you can derive the original of the word dun ?
" 祈祷 告诉 我 何处 你 能 派生 这 原来的 的 这 单词 逼债 ?

请问“dun”这个词的词源是什么?

[sʌm; səm] ['fɔːlsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [wer] [də'neɪ] ['signifaiz] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Some falsely think it comes from the French , where donnez signifies give me ,
一些 错误地 思考 它 来 从 这 法语 , 在哪里 唐内兹 表示 给 我 ,

有些人误以为它源自法语，在法语中 donnez 的意思是给我。

[im'plaiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [duː] ;
implying a demand of something due ;
暗示 一个 要求 的 某物 到期的 ;

暗示要求得到应得之物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [oʊz] [ɪts][bɜːrθ][tuː; tə][wʌn][dʒoʊ] [dʌn] ,
but the true original of this expression owes its birth to one Joe Dun ,
但 这 真的 原来的 的 这 表达 欠款 它是 出生 到 一 乔 逼债 ,

但这个表达的真正原创者是乔·邓。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [soʊ] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] ,
a famous bailiff of the town of Lincoln , so extremely active ,
一个 著名的 法警 的 这 镇 的 林肯 , 所以 极其 积极的 ,

林肯镇一位非常有名的法警，工作极其繁忙。

[ænd; ənd][soʊ]['dekst(ə)rəs][æt; ət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['bɪznəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	dexterous	at	the	management	of	his	rough	business	,	that	it
和	所以	轻巧	在	这	管理	的	他的	粗糙的	商业	,	那	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

became	a	proverb	,
成为	一个	谚语	,

他处理粗放生意的手法如此娴熟，以至于这成了一句谚语。

[wen] [ə; eɪ][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [dʌn] [hɪm; ɪm] ? -

when	a	man	refused	to	pay	his	debts	,	'	Why	don't	you	Dun	him	?	'
什么时候	一个	男人	拒绝	到	支付	他的	债务	,	-	为什么	不	你	逼债	他	?	-

当一个人拒绝偿还债务时，“你为什么不向他催债呢？”

[ðæt] [ɪz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send] [dʌn] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?

that	is	,	why	don't	you	send	Dun	to	arrest	him	?
那	是	,	为什么	不	你	发送	逼债	到	逮捕	他	?

也就是说，为什么不派邓去逮捕他呢?

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri]

Hence	it	grew	a	custom	,	and	is	now	as	old	as	since	the	days	of	Henry
因此	它	生长	一个	风俗	,	和	是	现在	作为	老的	作为	自从	这	天	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

因此，它逐渐成为一种习俗，如今已可以追溯到亨利七世时期。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [twɪn] ['wəːðiz] , [ˌəubə'daiə] [bʊl] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [dʌn] [ðə; ði] ['beɪlɪf]

"	Were	these	twin	worthies	,	Obadiah	Bull	the	lawyer	,	and	Joe	Dun	the	bailiff
"	是	这些	双	值得尊敬的人	,	俄巴底亚	公牛	这	律师	,	和	乔	逼债	这	法警

,

,

,

“这两位是位德高望重的人物吗？一位是律师奥巴迪亚·布尔，另一位是法警乔·邓？”

[men][ʌv; əv] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [ɔːr]['verɪtəb(ə)l] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

men	of	straw	for	the	nonce	,	or	veritable	flesh	and	blood	?
男人	的	稻草	为了	这	nonce	,	或者	真正的	肉	和	血	?

是暂时的稻草人，还是真正的血肉之躯?

[ðeɪ] [bəuθ] ['flʌrɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ;

They	both	flourished	,	it	appears	,	in	the	reign	of	Henry	VII	.	;
他们	两个都	繁荣	,	它	出现	,	在	这	在位	的	亨利	七	.	;

他们二人似乎都在亨利七世统治时期取得了辉煌的成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wʌn] [reɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [tuː]

and	to	me	it	is	doubtful	whether	one	reign	could	have	produced	two
和	到	我	它	是	疑	无论	一	在位	可以	有	生产	二

['wəːðiz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

worthies	capable	of	cutting	so	deep	a	notch	in	the	English	tongue	.
值得尊敬的人	有能力的	的	切割	所以	深的	一个	缺口	在	这	英语	舌头	.

在我看来，一个王朝是否能够诞生两位杰出人物，在英语语言中留下如此深刻的印记，这一点令人怀疑。

" [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [duːk] ['hʌmfri] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

"	To	dine	with	Duke	Humphrey	,	"	we	are	told	,
"	到	用餐	和	公爵	汉弗莱	,	"	我们	是	讲述	,

据说，此行的目的是“与汉弗莱公爵共进晚餐”。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['deɪntiz] [wen] [ə'laɪv]

arose	from	the	practice	of	those	who	had	shared	his	dainties	when	alive
出现	从	这	实践	的	那些	WHO	有	共享	他的	精致小点心	什么时候	活

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

being	in	the	habit	of	perambulating	St	.	Paul's	,
存在	在	这	习惯	的	漫步	英石	.	保罗的	,

源于那些生前曾品尝过他美味佳肴的人养成在圣保罗大教堂附近漫步的习惯。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [wʌt] ['dɪnər] [ðeɪ] [ðen]

where	he	was	buried	,	at	the	dining	time	of	day	;	what	dinner	they	then
在哪里	他	曾是	埋葬	,	在	这	用餐	时间	的	天	;	什么	晚餐	他们	然后

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他被埋葬的地方，当时是晚餐时间；他们当时吃了什么晚餐？

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [duːk] ['hʌmfri] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .

they	had	with	Duke	Humphrey	the	defunct	.
他们	有	和	公爵	汉弗莱	这	已倒闭	.

他们与已故的汉弗莱公爵有过交集。

[jʊr; jər] [kən'trɪbjətər] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Your	contributor	MR	.	CUNNINGHAM	will	be	able	to	decide	as	to	the
你的	贡献者	先生	.	坎宁安	将要	是	有能力的	到	决定	作为	到	这

['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['taibəːn] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

value	of	the	origin	of	Tyburn	here	given	to	us	:
价值	的	这	起源	的	泰伯恩	这里	给定	到	我们	:

您的撰稿人坎宁安先生将能够决定我们在此了解到的泰伯恩起源的价值：

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['taibəːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪr] - ;

"	As	to	the	antiquity	of	Tyburn	,	it	is	no	older	than	the	year	1529	;
"	作为	到	这	古代	的	泰伯恩	,	它	是	不	老	比	这	年	-	;

"至于泰伯恩的古老程度，它不会早于1529年；

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['rɑːt(ə)n] [roʊ] [ɪn][oʊld] [striːt] .

before	that	time	,	the	place	of	execution	was	in	Rotten	Row	in	Old	Street	.
前	那	时间	,	这	地方	的	执行	曾是	在	烂	排	在	老的	街道	.

在此之前，行刑地点是老街的烂街。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['taibəːn] ,

As	for	the	etymology	of	the	word	Tyburn	,
作为	为了	这	词源	的	这	单词	泰伯恩	,

至于"泰伯恩"这个词的词源，

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [taɪ] [ænd; ənd][bɜːrn] ,

some	will	have	it	proceed	from	the	words	tye	and	burn	,
一些	将要	有	它	继续	从	这	字	泰	和	烧伤	,

有些人会认为它源于"捆绑"和"燃烧"这两个词。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['treɪtəz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

alluding	to	the	manner	of	executing	traitors	at	that	place	;
暗示	到	这	方式	的	执行	叛徒	在	那	地方	;

暗指该地处决叛徒的方式；

['ʌðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər][ɔːr] [brʊk] [wʌns] ['rʌnɪŋ] [nɪr]

others	believe	it	took	its	name	from	a	small	river	or	brook	once	running	near
其他的	相信	它	采取	它是	姓名	从	一个	小的	河	或者	溪	一次	跑步	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

另一些人则认为它的名字来源于曾经流经附近的一条小河或溪流。

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

and	called	by	the	Romans	Tyburnia	.
和	称为	经过	这	罗马书	泰伯尼亚	.

罗马人称之为泰伯尼亚。

['weðər] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd][ɪz][ðə; ði]['truːɪst] , [ðə; ði] [kwɪrɪst] [meɪ] [dʒʌdʒ][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt]

Whether	the	first	or	second	is	the	truest	,	the	querist	may	judge	as	he	thinks	fit
无论	这	第一的	或者	第二	是	这	最真实的	,	这	提问者	可能	法官	作为	他	思考	合身

.

:

.

第一个答案和第二个答案哪个更正确，提问者可以根据自己的判断来决定。

" [ænd; ənd][soʊ] [seɪ] [aɪ] .

"	And	so	say	I	.
"	和	所以	说	我	.

我也是这么认为的。

[ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] [ðiːz] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , "

A	readable	volume	might	be	compiled	from	these	"	NOTES	AND	QUERIES	,	"
一个	可读	体积	可能	是	编译	从	这些	"	笔记	和	查询	,	"

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd]['aʊər; ɑːr] ['grænd͵fɑːðəz] ;

which	amused	our	grandfathers	;
哪个	觉得好笑	我们的	祖父们	;

从这些曾逗乐我们祖辈的"笔记和疑问"中，可以汇编成一本可读的书籍；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪl] [ə'fɔːrd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['mætər] [ɪn][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

and	the	works	I	have	indicated	will	afford	much	curious	matter	in	etymology	,
和	这	作品	我	有	表明的	将要	买得起	很多	好奇的	事情	在	词源	,

我所提到的这些作品将为词源学研究提供许多有趣的素材。

[foʊk] - [lɔːr] , [tə'pɑːgrəfi] , & [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['æntɪkweri] .

folk	-	lore	,	topography	,	&	c	.	,	to	the	modern	antiquary	.
民间	-	知识	,	地形	,	&	c	.	,	到	这	现代的	古董商	.

民间传说、地形学等等，对于现代古物学家来说。

['kɔːrkskruː] .

CORKSCREW	.
开瓶器	.

开瓶器。

[dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .

JAMES	THE	SECOND	,	HIS	REMAINS	.
詹姆斯	这	第二	,	他的	遗迹	.

詹姆斯二世，他的遗骸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['fɪts] - ['saɪmənz] , [æn; ən]

The	following	curious	account	was	given	to	me	by	Mr	.	Fitz	-	Simons	,	an
这	下列的	好奇的	帐户	曾是	给定	到	我	经过	先生	.	菲茨	-	西蒙斯	,	一个

['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Irish	gentleman	,
爱尔兰	绅士	,

以下这段奇特的叙述是一位名叫菲茨-西蒙斯的爱尔兰绅士告诉我的：

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

upwards	of	eighty	years	of	age	,
向上	的	八十	年	的	年龄	,

年龄超过八十岁，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wen] ['rezɪdənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli][æt; ət] [tuː'luːz] , [ɪn]

with	whom	I	became	acquainted	when	resident	with	my	family	at	Toulouse	,	in
和	谁	我	成为	熟人	什么时候	居民	和	我的	家庭	在	图卢兹	,	在

[sep'tembə] , - ;

September	,	1840	;
九月	,	-	;

1840 年 9 月，我随家人居住在图卢兹时，结识了他；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ri'zaidid] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

he	having	resided	in	that	city	for	many	years	as	a	teacher	of	the	French
他	拥有	居住地	在	那	城市	为了	许多	年	作为	一个	老师	的	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	English	languages	,
和	英语	语言	,

他曾在那座城市居住多年，担任法语和英语教师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['fɑːlɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][kə'pæsəti][ðer; ðər][ɪn]

and	had	attended	the	late	Sir	William	Follett	in	the	former	capacity	there	in
和	有	参加	这	晚的	先生	威廉	福莱特	在	这	以前的	容量	那里	在

- .

1817	.
-	.

1817 年，他曾以该身份出席已故威廉·福莱特爵士的会议。

[hiː; hi] [sed] , —

He	said	,	—
他	说	,	—

他说，——

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['pærɪs] ,

"	I	was	a	prisoner	in	Paris	,
"	我	曾是	一个	囚犯	在	巴黎	,

我曾是巴黎的囚犯，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪkwiz] , ['dʊrɪŋ]

in	the	convent	of	the	English	Benedictines	in	the	Rue	St	.	Jaques	,	during
在	这	修道院	的	这	英语	本笃会修士	在	这	后悔	英石	.	雅克	,	期间

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

part	of	the	revolution	.
部分	的	这	革命	.

在法国大革命期间，他曾居住在圣雅克街的英国本笃会修道院里。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - ,

In	the	year	1793	or	1794	,
在	这	年	-	或者	-	,

在1793年或1794年，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ðer; ðər] ,

the	body	of	King	James	II	.	of	England	was	in	one	of	the	chapels	there	,
这	身体	的	国王	詹姆斯	二	.	的	英格兰	曾是	在	一	的	这	小教堂	那里	,

英格兰国王詹姆斯二世的遗体就安葬在那里的一座小教堂里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] ,

where	it	had	been	deposited	some	time	,
在哪里	它	有	到过	已存	一些	时间	,

它被放置在那里已经有一段时间了，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt]

under	the	expectation	that	it	would	one	day	be	sent	to	England	for	interment
在下面	这	期待	那	它	会	一	天	是	发送	到	英格兰	为了	安葬

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

in	Westminster	Abbey	.
在	威斯敏斯特	修道院	.

人们期望它有朝一日能被送往英国，安葬在威斯敏斯特教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['berid] .

It	had	never	been	buried	.
它	有	绝不	到过	埋葬	.

它从未被埋葬过。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪn] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ledn] [wʌn] ;

The	body	was	in	a	wooden	coffin	,	inclosed	in	a	leaden	one	;
这	身体	曾是	在	一个	木制的	棺材	,	封闭	在	一个	铅灰色	一	;

尸体放在木棺中，木棺外又套着铅棺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊd(ə)n] [wʌn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .

and	that	again	inclosed	in	a	second	wooden	one	,	covered	with	black	velvet	.
和	那	再次	封闭	在	一个	第二	木制的	一	,	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	.

然后又将其包裹在第二个木制容器中，容器表面覆盖着黑色天鹅绒。

[ðæt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

That	while	I	was	so	a	prisoner	,
那	尽管	我	曾是	所以	一个	囚犯	,

在我身陷囹圄之时，

[ðə; ði] [sænz] - [kuː'lɑːts] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [kæst] ['ɪntuː]

the	sans	-	culottes	broke	open	the	coffins	to	get	at	the	lead	to	cast	into
这	无	-	阔腿裤	打破	打开	这	棺材	到	得到	在	这	带领	到	投掷	进入

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

无套裤汉们砸开棺材，取出铅来铸造子弹。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

The	body	lay	exposed	nearly	a	whole	day	.
这	身体	躺	裸露	几乎	一个	所有的	天	.

尸体暴露在外将近一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɔdld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [baʊnd] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːtəz] .

It	was	swaddled	like	a	mummy	,	bound	tight	with	garters	.
它	曾是	襁褓	喜欢	一个	木乃伊	,	边界	紧的	和	吊袜带	.

它像木乃伊一样被包裹起来，用吊袜带紧紧地绑着。

[ðə; ði] [sænz] - [kuː'lɑːts] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baːmd] .

The	sans	-	culottes	took	out	the	body	,	which	had	been	embalmed	.
这	无	-	阔腿裤	采取	出去	这	身体	,	哪个	有	到过	防腐处理	.

无套裤汉们抬出了尸体，尸体已经过防腐处理。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['kæmfər] .

There	was	a	strong	smell	of	vinegar	and	camphor	.
那里	曾是	一个	强的	闻	的	醋	和	樟	.

空气中弥漫着浓烈的醋和樟脑味。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

The	corpse	was	beautiful	and	perfect	.
这	尸体	曾是	美丽的	和	完美的	.

尸体美丽而完美。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd][neɪlz][wɜːr; wər]['veri] [faɪn] , [aɪ] [muːvd] [ænd; ənd][bent] ['evri] ['fɪŋgər] .

The	**hands**	**and**	**nails**	**were**	**very**	**fine**	**,**	**I**	**moved**	**and**	**bent**	**every**	**finger**	**.**
这	双手	和	指甲	是	非常	美好的	,	我	已搬	和	弯曲	每一个	手指	.

手和指甲都很纤细，我活动并弯曲了每一根手指。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ][faɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**saw**	**so**	**fine**	**a**	**set**	**of**	**teeth**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	锯	所以	美好的	一个	放	的	牙齿	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么漂亮的牙齿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] ;

A	**young**	**lady**	**,**	**a**	**fellow**	**prisoner**	**,**	**wished**	**much**	**to**	**have**	**a**	**tooth**	**;**
一个	年轻的	女士	,	一个	同伴	囚犯	,	希望	很多	到	有	一个	齿	;

一位年轻女子，也是狱友，非常渴望拥有一颗牙齿；

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][wʌn][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['fɜːrmli] [fɪkst] .

I	**tried**	**to**	**get**	**one**	**out**	**for**	**her**	**,**	**but**	**could**	**not**	**,**	**they**	**were**	**so**	**firmly**	**fixed**	**.**
我	尝试	到	得到	一	出去	为了	她	,	但	可以	不是	,	他们	是	所以	牢牢	固定的	.

我试着帮她取下一个，但是取不出来，它们固定得太牢了。

[ðə; ði] [fiːt] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**feet**	**also**	**were**	**very**	**beautiful**	**.**
这	脚	还	是	非常	美丽的	.

她的脚也很漂亮。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

The	**face**	**and**	**cheeks**	**were**	**just**	**as**	**if**	**he**	**were**	**alive**	**.**
这	脸	和	脸颊	是	只是	作为	如果	他	是	活	.

他的脸和脸颊看起来就像他还活着一样。

[aɪ] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fɜːrm]['ʌndər][maɪ]['fɪŋgər] .

I	**rolled**	**his**	**eyes**	**:**	**the**	**eye**	**-**	**balls**	**were**	**perfectly**	**firm**	**under**	**my**	**finger**	**.**
我	滚动	他的	眼睛	:	这	眼睛	-	球	是	完美	公司	在下面	我的	手指	.

我翻了个白眼：我的手指按压着他的眼球，感觉非常结实。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz]

The	**French**	**and**	**English**	**prisoners**
这	法语	和	英语	囚犯

法国和英国战俘

[geɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sænz] - [kuː'lɑːts] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

gave	**money**	**to**	**the**	**sans**	**-**	**culottes**	**for**	**showing**	**the**	**body**	**.**
给予	钱	到	这	无	-	阔腿裤	为了	显示	这	身体	.

给无套裤汉们钱，让他们展示尸体。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sænz] - [kjuː'lɔt] ,

They	**said**	**he**	**was**	**a**	**good**	**sans**	**-**	**culotte**	**,**
他们	说	他	曾是	一个	好的	无	-	阔腿裤	,

他们说他是个好无套裤汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪk] ['ʌðər] [sænz] - [kuː'lɑːts] ;

and	**they**	**were**	**going**	**to**	**put**	**him**	**into**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**public**	**churchyard**	**like**	**other**	**sans**	**-**	**culottes**	**;**
和	他们	是	去	到	放	他	进入	一个	洞	在	这	民众	墓地	喜欢	其他	无	-	阔腿裤	;

他们打算把他像其他无套裤汉一样埋在教堂墓地的坑里；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [aɪ]['nevər]

and	he	was	carried	away	,	but	where	the	body	was	thrown	I	never
和	他	曾是	携带	离开	,	但	在哪里	这	身体	曾是	抛掷	我	绝不

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

他被带走了，但我从未听说他的尸体被扔到了哪里。

[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

King	George	IV	.
国王	乔治	第四	.

乔治四世国王

[traɪd] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][get] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

tried	all	in	his	power	to	get	tidings	of	the	body	,	but	could	not	.
尝试	全部	在	他的	力量	到	得到	消息	的	这	身体	,	但	可以	不是	.

他竭尽全力打听尸体的消息，但始终未能如愿。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [wæks] ['məʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hʌŋ] [ʌp] ,

Around	the	chapel	were	several	wax	moulds	of	the	face	hung	up	,
大约	这	教堂	是	一些	蜡	模具	的	这	脸	悬挂	向上	,

教堂周围悬挂着几个蜡制的人脸模型。

[meɪd] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] ['veri]

made	probably	at	the	time	of	the	king's	death	,	and	the	corpse	was	very
制成	大概	在	这	时间	的	这	国王的	死亡	,	和	这	尸体	曾是	非常

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

这些雕像很可能是在国王去世时制作的，尸体与它们非常相似。

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɜ:'meɪn] ,

The	body	had	been	originally	kept	at	the	palace	of	St	.	Germain	,
这	身体	有	到过	起初	保留	在	这	宫殿	的	英石	.	杰曼	,

遗体最初保存在圣日耳曼宫。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪkti:nz] .

from	whence	it	was	brought	to	the	convent	of	the	Benedictines	.
从	何处	它	曾是	带来	到	这	修道院	的	这	本笃会修士	.

它从那里被带到了本笃会修道院。

['mɪstər] . ['potər] , [ðə; ði]['praɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

Mr	.	Porter	,	the	prior	,	was	a	prisoner	at	the	time	in	his	own
先生	.	搬运工	,	这	事先的	,	曾是	一个	囚犯	在	这	时间	在	他的	自己的

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

convent	.
修道院	.

当时，院长波特先生被囚禁在自己的修道院里。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɪts] - ['saɪmənz] - [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ri:d]

"	The	above	I	took	down	from	Mr	.	Fitz	-	Simons	'	own	mouth	,	and	read
"	这	多于	我	采取	向下	从	先生	.	菲茨	-	西蒙斯	-	自己的	嘴	,	和	读

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

it	to	him	,
它	到	他	,

"以上内容是我从菲茨-西蒙斯先生口中记下的，并读给他听。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kə'rekt] .

and	he	said	it	was	perfectly	correct	.
和	他	说	它	曾是	完美	正确的	.

他说这完全正确。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['fɑːlɪt] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['fɪts] - ['saɪmənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

Sir	**W**	**.**	**Follett**	**told**	**me**	**he**	**thought**	**Mr**	**.**	**Fitz**	**-**	**Simons**	**was**	**a**	**runaway**
先生	W	.	福莱特	讲述	我	他	想法	先生	.	菲茨	-	西蒙斯	曾是	一个	逃跑

['vɪnɪgər] [hɪl] [bɔɪ] .

Vinegar	**Hill**	**boy**	**.**
醋	爬坡道	男生	.

W·福莱特爵士告诉我，他认为菲茨-西蒙斯先生是醋山镇的逃亡男孩。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] .

He	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**a**	**monk**	**.**
他	讲述	我	那	他	曾是	一个	僧	.

他告诉我他是一名僧侣。

['pɪtmən] [dʒəʊnz] .

PITMAN	**JONES**	**.**
皮特曼	琼斯	.

皮特曼·琼斯。

['eksɪtər] , [ɔːg] . - .

Exeter	**,**	**Aug**	**.**	**1850**	**.**
埃克塞特	,	八月	.	-	.

埃克塞特，1850 年 8 月。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	**LORE**	**.**
民间	知识	.

民间传说。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['beɪkər] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	**Legend**	**of**	**Sir**	**Richard**	**Baker**	**(**	**vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**
这	传奇	的	先生	理查德	贝克	(	卷	.	二、	.	,

理查德·贝克爵士的传奇（第二卷，

[piː] . - .) . — [wɪl]

p	**.**	**67**	**.**	**)**	**.**	**—**	**Will**
p	.	-	.	)	.	—	将要

第67页。——威尔

[ef] . [el] . ['kɑːpi][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn] ['krænbrʊk] [tʃɜːrtʃ] ?

F	**.**	**L**	**.**	**copy**	**the**	**inscription**	**on**	**the**	**monument**	**in**	**Cranbrook**	**Church**	**?**
F	.	L	.	复制	这	题词	在	这	纪念碑	在	克兰布鲁克	教会	?

FL能否复制克兰布鲁克教堂纪念碑上的铭文?

[ðə; ði] [deɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [test] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

The	**dates**	**on**	**it**	**will**	**test**	**the**	**veracity**	**of**	**the**	**legend**	**.**
这	日期	在	它	将要	测试	这	真实性	的	这	传奇	.

上面的日期将检验这个传说的真实性。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn]

In	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Mary**	**,**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**family**	**was**	**Sir**	**John**
在	这	在位	的	女王	玛丽	,	这	代表	的	这	家庭	曾是	先生	约翰

['beɪkər] ,

Baker	**,**
贝克	,

在玛丽女王统治时期，该家族的代表是约翰·贝克爵士。

[huː] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

who	**in**	**that**	**,**	**and**	**the**	**previous**	**reigns**	**of**	**Edward**	**VI**	**.**	**and**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
WHO	在	那	,	和	这	以前的	统治	的	爱德华	六年级	.	和	亨利	八	.	,

在爱德华六世和亨利八世之前的统治时期，谁是其中之一?

[hæd; həd] [held] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

had	held	some	of	the	highest	offices	in	the	kingdom	.
有	握住	一些	的	这	最高	办公室	在	这	王国	.

曾担任王国中一些最高职位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

He	had	been	Recorder	of	London	,	Speaker	of	the	House	of	Commons	,
他	有	到过	录音机	的	伦敦	,	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	,

他曾任伦敦法官、下议院议长，

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Attorney	-	General	and	Chancellor	of	the	Exchequer	,
律师	-	一般的	和	校长	的	这	国库	,

总检察长兼财政大臣

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	died	in	the	first	year	of	the	reign	of	Queen	Elizabeth	.
和	死亡	在	这	第一的	年	的	这	在位	的	女王	伊丽莎白	.

他于伊丽莎白女王统治的第一年去世。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['beɪkər] , [wʌz; wəz] [twaɪs] [haɪ] - ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] ,

His	son	,	Sir	Richard	Baker	,	was	twice	high	-	sheriff	of	the	county	of	Kent	,
他的	儿子	,	先生	理查德	贝克	,	曾是	两次	高的	-	警长	的	这	县	的	肯特	,

他的儿子理查德·贝克爵士曾两度担任肯特郡郡长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːgres]

and	had	the	honour	of	entertaining	Queen	Elizabeth	in	her	progress
和	有	这	荣誉	的	娱乐	女王	伊丽莎白	在	她	进步

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

through	the	county	.
通过	这	县	.

并有幸在伊丽莎白女王巡游该郡期间招待她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [moʊst] ['laɪkli] , [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['mɑːnjumənt] [ef] . [el] . [sɔː] [ɪn] ['krænbrʊk]

This	was	,	most	likely	,	the	person	whose	monument	F	.	L	.	saw	in	Cranbrook
这	曾是	,	最多	可能	,	这	人	谁	纪念碑	F	.	L	.	锯	在	克兰布鲁克

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

这很可能就是佛罗里达州在克兰布鲁克教堂看到的纪念碑上的那个人。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	family	had	been	settled	there	from	the	time	of	Edward	III	.	,
这	家庭	有	到过	定居	那里	从	这	时间	的	爱德华	三、	.	,

这个家族自爱德华三世时期就定居在那里了。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ;

and	seem	to	have	been	adding	continually	to	their	possessions	;
和	似乎	到	有	到过	添加	持续	到	他们的	财产	;

而且似乎一直在不断增加他们的财产；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ef] . [el] . [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] , ['neɪmli] ,

and	at	the	time	mentioned	by	F	.	L	.	as	that	of	their	decline	,	namely	,
和	在	这	时间	提及	经过	F	.	L	.	作为	那	的	他们的	衰退	,	即	,

而FL所提到的那个时期，也就是他们的衰落时期，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ri'æləti] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]

in	the	reign	of	Edward	VI	.	,	they	were	in	reality	increasing	in	wealth	and
在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	,	他们	是	在	现实	增加	在	财富	和

['dɪgnɪtiz] .

dignities	.
尊严	.

在爱德华六世统治时期，他们的财富和地位实际上都在增长。

[ɪf] [ðə; ði][sɜːr] ['ritʃəd] ['beɪkər] [huːz] ['mɑːnjumənt][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ef] . [el] . [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn]

If	the	Sir	Richard	Baker	whose	monument	is	referred	to	by	F	.	L	.	was	the	son
如果	这	先生	理查德	贝克	谁	纪念碑	是	指	到	经过	F	.	L	.	曾是	这	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr][dʒɑːn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

of	the	Sir	John	above	mentioned	,
的	这	先生	约翰	多于	提及	,

如果FL所提及的纪念碑上的理查德·贝克爵士是上文提到的约翰爵士的儿子，

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði]['ledʒənd] .

the	circumstances	of	his	life	disprove	the	legend	.
这	情况	的	他的	生活	反驳	这	传奇	.

他的人生经历与这个传说相悖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n]

He	was	not	the	sole	representative	of	the	family	remaining	at	the	accession
他	曾是	不是	这	唯一	代表	的	这	家庭	其余的	在	这	加入

[ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .

of	Queen	Mary	.
的	女王	玛丽	.

在玛丽女王登基时，他并不是家族中唯一留任的代表。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,

His	father	was	then	living	,
他的	父亲	曾是	然后	活的	,

他父亲当时还健在。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	at	the	death	of	his	father	his	brother	John	divided	with	him	the
和	在	这	死亡	的	他的	父亲	他的	兄弟	约翰	分割	和	他	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

representation	of	the	family	,
表示	的	这	家庭	,

父亲去世后，他的兄弟约翰与他平分了家族的代表权。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	had	many	descendants	.
和	有	许多	后代	.

他有很多后代。

[ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hændɪd] [daʊn]

The	family	estates	were	not	dissipated	;	on	the	contrary	,	they	were	handed	down
这	家庭	庄园	是	不是	消散	;	在	这	相反	,	他们	是	递交	向下

[θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

through	successive	generations	,
通过	连续	几代人	,

家族产业并未衰败；相反，它们代代相传。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət]

to	one	of	whom	,	a	grandson	of	Sir	Richard	,	the	dignity	of	a	baronet
到	一	的	谁	,	一个	孙子	的	先生	理查德	,	这	尊严	的	一个	男爵

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

was	given	;
曾是	给定	;

其中一人，即理查德爵士的孙子，被授予男爵爵位；

[ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [siːt] ,

and	Sivinghurst	,	which	was	the	family	seat	,
和	-	,	哪个	曾是	这	家庭	座位	,

还有西文赫斯特，那是家族的宅邸。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [-] ['grænsʌn] , [i:] . [es] .

was	in	the	possession	of	the	third	and	last	baronet's	grandson	,	E	.	S	.
曾是	在	这	拥有	的	这	第三	和	最后的	男爵的	孙子	,	E	.	S	.

- , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Beagham	,	in	the	year	1730	.
-	,	在	这	年	-	.

1730 年，它归第三代也是最后一代男爵的孙子 ES Beagham 所有。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði][sɜ:r] ['ritʃəd] ['beɪkər][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][twaɪs] ['mærid] ,

Add	to	this	that	the	Sir	Richard	Baker	in	question	was	twice	married	,
添加	到	这	那	这	先生	理查德	贝克	在	问题	曾是	两次	已婚	,

此外，这位理查德·贝克爵士还结过两次婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:stli][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]

and	that	a	monumental	erection	of	the	costly	and	honourable	description
和	那	一个	宏伟的	勃起	的	这	昂贵	和	光荣的	描述

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ef] . [el] . [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði]

mentioned	by	F	.	L	.	was	allowed	to	be	placed	to	his	memory	in	the
提及	经过	F	.	L	.	曾是	允许	到	是	放置	到	他的	记忆	在	这

['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['blu:ˌbɪrd] [ə'trɔsitiz] [ɑ:r; ər] [sed]

chancel	of	the	church	of	the	parish	in	which	such	Bluebeard	atrocities	are	said
圣坛	的	这	教会	的	这	教区	在	哪个	这样的	蓝胡子	暴行	是	说

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

to	have	been	committed	,
到	有	到过	坚定的	,

而且，还允许在据称发生蓝胡子暴行的教区教堂的圣坛内，为他竖立一座FL所提到的那种昂贵而庄严的纪念碑。

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [graʊndz] [wɪl] [ðens] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd]

and	abundant	grounds	will	thence	appear	for	rejecting	the	truth	of	the	legend
和	丰富	理由	将要	因此	出现	为了	拒绝	这	真相	的	这	传奇

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['evɪdəns] .

in	the	absence	of	all	evidence	.
在	这	缺席	的	全部	证据	.

因此，在缺乏所有证据的情况下，就会出现充分的理由来否定这个传说的真实性。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [red] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌvz] [moʊst]['laɪkli] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

The	unfortunately	red	colour	of	the	gloves	most	likely	gave	rise	to	the	story	.
这	很遗憾	红色的	颜色	的	这	手套	最多	可能	给予	上升	到	这	故事	.

手套不幸的红色很可能就是这个故事的由来。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Nor	is	this	a	solitary	instance	of	such	a	legend	having	such	an	origin	.
也不	是	这	一个	孤	实例	的	这样的	一个	传奇	拥有	这样的	一个	起源	.

这并非此类传说具有此类起源的唯一例证。

[ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['æstən] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

In	the	beautiful	parish	church	of	Aston	,	in	Warwickshire	,
在	这	美丽的	教区	教会	的	阿斯顿	,	在	沃里克郡	,

在沃里克郡阿斯顿美丽的教区教堂里，

[ɑ:r; ər] ['meni] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət]['fæməli][ʌv; əv][hoʊlt] , [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

are	many	memorials	of	the	Baronet	family	of	Holt	,	who	owned	the	adjoining
是	许多	纪念碑	的	这	男爵	家庭	的	霍尔特	,	WHO	拥有	这	相邻的

[doʊ'meɪn][ænd; ənd][hɔ:l] ,

domain	and	hall	,
领域	和	大厅	,

这里有很多纪念霍尔特男爵家族的纪念碑，他们曾拥有毗邻的庄园和大厅。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]
the latter of which still remains , a magnificent specimen of Elizabethan
这 后者 的 哪个 仍然 遗迹 , 一个 壮丽 标本 的 伊丽莎白时代
['ɑːrkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

其中后者至今仍保存完好，是伊丽莎白时代建筑的典范之作。

['iːðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Either in one of the compartments of a painted window of the church ,
任何一个 在 一 的 这 隔间 的 一个 绘 窗户 的 这 教会 ,

要么在教堂彩绘窗户的某个隔间里，

[ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlt] , [ɪz][ðə; ði] ['ʌlstər] [bædʒ] ,
or upon a monumental marble to one of the Holts , is the Ulster badge ,
或者 之上 一个 宏伟的 大理石 到 一 的 这 霍尔茨 , 是 这 阿尔斯特 徽章 ,

或者在霍尔特家族某位成员的纪念碑大理石上，刻有阿尔斯特徽章。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] .
as showing the rank of the deceased , and painted red .
作为 显示 这 秩 的 这 死者 , 和 绘 红色的 .

标明死者军衔，并涂成红色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] ,
From the colour of the badge ,
从 这 颜色 的 这 徽章 ,

从徽章的颜色来看，

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
a legend of the bloody hand has been created as marvellous as that of
一个 传奇 的 这 血腥 手 有 到过 创建 作为 奇妙 作为 那 的
[ðə; ði] ['blʌdi] ['beɪkər] ,
the Bloody Baker ,
这 血腥 贝克 ,

一个关于血手的传说已经诞生，其精彩程度堪比血腥面包师的传说。

[soʊ] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ef] . [el] .
so fully detailed by F . L .
所以 完全 详细的 经过 F . L .

FL 对此进行了详尽的描述

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] .
ST . JOHNS .
英石 . 约翰 .

圣约翰斯。

[[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['æstən]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
[Will our correspondent favour us by communicating the Aston Legend of the
[将要 我们的 通讯员 偏爱 我们 经过 沟通 这 阿斯顿 传奇 的 这
[hoʊlt]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fəːz] ?]
Holt Family to which he refers ?]
霍尔特 家庭 到 哪个 他 指 ?]

【我们的通讯员能否帮我们讲述一下他提到的霍尔特家族的阿斯顿传奇故事？】

['læŋli] , [kent] , [prə'fetɪk] [sprɪŋ] [æt; ət] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] " [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
Langley , Kent , Prophetic Spring at . — The following " note " upon a passage in
兰利 , 肯特 , 预言 春天 在 . — 这 下列的 " 笔记 " 之上 一个 通道 在
- ['krɑːnɪk(ə)l] ([piː'piː] . - ,
Warkworth's Chronicle (pp . 23 ,
- 编年史 (pp . - ,

兰利，肯特，《预言之春》——以下是沃克沃思编年史（第23页）中一段文字的"注释"，

- .) [meɪ] [pər'hæps] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ɪts] [ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]
24 .) may perhaps possess sufficient interest to warrant its insertion in your valuable
- .) 可能 也许 具有 充足的 兴趣 到 保证 它是 插入 在 你的 有价值的
['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
little publication .
小的 发布 .

24.) 或许具有足够的吸引力，值得将其收录到您宝贵的小册子中。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['kjʊriəs] ,
The passage is curious ,
这 通道 是 好奇的 ,

这段文字很有意思。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]
not only as showing the superstitious dread with which a simple natural
不是 仅有的 作为 显示 这 迷信的 恐惧 和 哪个 一个 简单的 自然的
[fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [men] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
phenomenon was regarded by educated and intelligent men four centuries ago ,
现象 曾是 认为 经过 受过教育 和 聪明的 男人 四 几个世纪 前 ,

这不仅展现了四个世纪前受过教育的聪明人对一种简单的自然现象所抱有的迷信恐惧，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ə'fɔ:d] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
but also as affording evidence of the accurate observation of a writer ,
但 还 作为 负担得起 证据 的 这 准确的 观察 的 一个 作家 ,

但也为作者的准确观察提供了证据，

[hu:z] ['leɪbər] [hæv; həv] [ʃed] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [pɪrɪədz] [ɪn]
whose labours have shed considerable light upon " one of the darkest periods in
谁 劳动 有 棚 大量 光 之上 " 一 的 这 最黑暗的 时期 在
['aʊər; ɑ:r]['æn(ə)lz] .
our annals .
我们的 志 .

他们的辛勤工作为"我们历史上最黑暗的时期之一"带来了极大的曙光。

" [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]
" The chronicler is recording the occurrence , in the thirteenth year of Edward the
" 这 编年史家 是 记录 这 发生 , 在 这 第十三 年 的 爱德华 这
[fɔ:rθ] ,
Fourth ,
第四 ,

"编年史家记录了爱德华四世十三年发生的这件事，

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [grɛt]['hoʊt] - , " [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [mɔ:r'tæləti] , [ænd; ənd] " -
of a " gret hote somere , " which caused much mortality , and " unyversalle
的 一个 " 格雷特 酒店 - , " 哪个 导致 很多 死亡 , 和 " -
['fi:vəz] ,
fevers ,
发烧 ,

一场"大热病"，造成了大量死亡，以及"普遍存在的热病"，

['æksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɪn] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] - ,
axes , and the blody flyx in dyverse places of Englonde ,
轴 , 和 这 - - 在 - 地方 的 - ,

斧头，以及英格兰各地血腥的苍蝇，

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ɔ'keɪʒənd] [greɪt] [dɜ:rθ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ʌv; əv]
" and also occasioned great dearth and famine " in the southe partyes of
" 和 还 引发 伟大的 匮乏 和 饥荒 " 在 这 南部 - 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the worlde .
这 世界 .

"也给世界南方各州造成了严重的饥荒和饥荒。"

" [hiː; hi] [ðen] [riˈmaːks] [ðæt] " - - [hæv; həv][biː; bi] - [ɪn] - [ðɪs] [jɪr]
" He then remarks that " dyverse tokenes have be schewede in Englonde this year
" 他 然后 评论 那 " - - 有 是 - 在 - 这 年
[fɔːr; fər] - [ʌv; əv] - - ,
for amendynge of mannys lyvynge ,
为了 - 的 - - ,

"然后他评论说，'今年在英国已经出现了各种各样的代币，以改善许多人的生活。'

" [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] ['sevrəl] [sprɪŋz] [ɔːr]['wɔːtərz][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ]
" and proceeds to enumerate several springs or waters in various places , which
" 和 收益 到 枚举 一些 弹簧 或者 水 在 各种各样的 地方 , 哪个
['oʊnli][ræn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
only ran at intervals ,
仅有的 跑 在 间隔 ,

然后他列举了各地几处泉水或水源，这些泉水或水源只是间歇性地流淌。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [pɔː'tendid] " [dɜˣːð] , - , [ɔːr] ['griːt] - .
and by their running always portended " derthe , pestylence , or grete batayle .
和 经过 他们的 跑步 总是 预示 " 德尔特 , - , 或者 问候 - .

他们的奔跑总是预示着"灾难、瘟疫或大战"。

" ['æftər] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [ædz] —
" After mentioning several of these , he adds —
" 后 提及 一些 的 这些 , 他 添加 —

在提及其中几项之后，他补充道——

" ['ɔːlsoʊ] [θər] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪn] [kent] [ɪn] ['læŋli] ['pɑːrk] : ['aɪənz] ['eni] - [hiː; hi] ['wɪl] [biː; bi] ['draɪ]
" Also ther is a pytte in Kent in Langley Parke : ayens any batayle he wille be drye
" 还 那里 是 一个 - 在 肯特 在 兰利 帕克 : 安延斯 任何 - 他 威尔 是 干
,
,
,

"肯特郡兰利公园还有一座小山：无论发生什么战斗，他都会干涸的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪn] - [soʊ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [θər] [biː; bi][noʊ] - [tɔːrd] ,
and it rayne neveyre so myche ; and if ther be no batayle toward ,
和 它 雷恩 - 所以 - ; 和 如果 那里 是 不 - 朝向 ,

而且它永远不会如此强大；如果没有战斗，

[hiː; hi] ['wɪl] [biː; bi] ['fʊl] [ʌv; əv] [wɔtɜˣ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] - [soʊ] ['draɪ] [ə; eɪ] - ;
he wille be fulle of watere , be it neveyre so drye a wethyre ;
他 威尔 是 完整 的 沃特尔 , 是 它 - 所以 干 一个 - ;

他必得饱饮水，即便天气再干燥、再炎热；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪər] [hiː; hi][ɪz] ['draɪ] .
and this yere he is drye .
和 这 年份 他 是 干 .

今年他没喝。

" ['læŋli] [pɑːrk] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" Langley Park , situated in a parish of the same
" 兰利 公园 , 位于 在 一个 教区 的 这 相同的

兰利公园位于同一个教区内

[neɪm] , [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['meɪdstən] ,
name , about four miles to the south - east of Maidstone ,
姓名 , 关于 四 英里 到 这 南 - 东方 的 梅德斯通 ,

名称，位于梅德斯通东南约四英里处，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæməliz] , [wel] - [noʊn] [ɪn]

and	once	the	residence	of	the	Leybournes	and	other	families	,	well	-	known	in
和	一次	这	住宅	的	这	莱伯恩斯	和	其他	家庭	,	出色地	-	已知	在

['kentɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Kentish	history	,
肯特郡	历史	,

这里曾是莱伯恩家族和其他在肯特郡历史上颇有名望的家族的住所。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn] [neɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['praɪər][tuː; tə] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] "

has	long	existed	only	in	name	,	having	been	disparked	prior	to	1570	;	but	the	"
有	长的	存在	仅有的	在	姓名	,	拥有	到过	已停放	事先的	到	-	;	但	这	"

- ,

pytte	,
-	,

长期以来，它只是徒有虚名，早在 1570 年之前就已废弃；但“pytte，

" [ɔːr] [striːm] , [huːz] ['wʌndrəs] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][soʊ] ['kweɪntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [stɪl]

"	or	stream	,	whose	wondrous	qualities	are	so	quaintly	described	by	Warkworth	,	still
"	或者	溪流	,	谁	奇妙的	品质	是	所以	古雅地	描述	经过	沃克沃思	,	仍然

[floʊz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

flows	at	intervals	.
流量	在	间隔	.

“或者说，这条溪流，其奇妙之处曾被沃克沃思以奇特的方式描述过，如今依然间歇性地流淌着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [noʊn] [æz; əz]

It	is	scarcely	necessary	to	add	,	that	it	belongs	to	the	class	known	as
它	是	几乎	必要的	到	添加	,	那	它	属于	到	这	班级	已知	作为

[ɪntə'mɪtɪŋ] [sprɪŋz] ,

intermitting	springs	,
间歇性	弹簧	,

几乎无需赘述，它属于间歇式弹簧这一类弹簧。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪfn] - [laɪk]

the	phenomena	displayed	by	which	are	easily	explained	by	the	syphon	-	like
这	现象	显示	经过	哪个	是	容易地	解释	经过	这	虹吸管	-	喜欢

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑːz] [wens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .

construction	of	the	natural	reservoirs	whence	they	are	supplied	.
建造	的	这	自然的	水库	何处	他们	是	供应	.

这些现象所表现出的性质很容易用天然水库的虹吸式结构来解释，因为天然水库正是由这种结构供水的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]

I	have	never	heard	that	any	remnant	of	this	curious	superstition	can	now	be
我	有	绝不	听到	那	任何	剩	的	这	好奇的	迷信	能	现在	是

[treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

traced	in	the	neighbourhood	,
追踪	在	这	邻里	,

我从未听说附近还能找到这种奇怪迷信的任何痕迹。

[bʌt; bət]['pɜːsənz] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

but	persons	long	acquainted	with	the	spot	have	told	me	that	the	state	of
但	人	长的	熟人	和	这	点	有	讲述	我	那	这	状态	的

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

the	stream	was	formerly	looked	upon	as	a	good	index	of	the	probable
这	溪流	曾是	以前	看起来	之上	作为	一个	好的	指数	的	这	可能

['fjuːtʃər][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] .

future	price	of	corn	.
未来	价格	的	玉米	.

但长期熟悉该地点的人告诉我，以前人们认为这条溪流的状况是玉米未来价格的一个良好指标。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	same	causes	,	which	regulated	the	supply	or	deficiency	of	water	,
这	相同的	原因	,	哪个	受监管	这	供应	或者	不足	的	水	,

导致水资源供应或短缺的原因相同，

[wʊd] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

would	doubtless	also	affect	the	fertility	of	the	soil	.
会	毫无疑问	还	影响	这	生育力	的	这	土壤	.

无疑也会影响土壤肥力。

['edwərd] [ɑːr] . [dʒeɪ] . [haʊ] .

EDWARD	R	.	J	.	HOWE	.
爱德华	拉	.	J	.	豪	.

爱德华·RJ·豪。

['tʃænsəri] [leɪn] , [ɔːg] . - .

Chancery	Lane	,	Aug	.	1850	.
法院	车道	,	八月	.	-	.

Chancery Lane，1850 年 8 月。

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	NOTES	.
次要的	笔记	.

次要注释。

['poʊəm][baɪ] [mɑː'lɜːrb] (['vɑːl] . [iː] . ,

Poem	by	Malherbe	(	Vol	.	ii	.	,
诗	经过	马尔赫布	(	沃尔	.	二、	.	,

马尔赫布的诗（第二卷，

[piː] . - .) . — ['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['mɪstər] .

p	.	104	.	)	.	—	Possibly	your	correspondent	MR	.
p	.	-	.	)	.	—	可能	你的	通讯员	先生	.

第 104 页。）——可能是您的通讯员先生。

['sɪŋər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stænzə]

SINGER	may	not	be	aware	of	the	fact	that	the	beauty	of	the	fourth	stanza
歌手	可能	不是	是	意识到的	的	这	事实	那	这	美丽	的	这	第四	诗节

[ʌv; əv] - [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊ'zet] - [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	Malherbe's	Ode	on	the	Death	of	Rosette	Duperrier	is	owing	to	a
的	-	颂	在	这	死亡	的	玫瑰花结	-	是	欠款	到	一个

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .

typographical	error	.
印刷	错误	.

辛格可能并不知道，马尔赫布的《罗塞特·杜佩里耶之死颂》第四节的优美之处，其实源于一个印刷错误。

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . —

The	poet	had	written	in	his	MS	.	—
这	诗人	有	书面	在	他的	多发性硬化症	.	—

诗人曾在手稿中写道：

" [et] [roʊ'zet] [ə; eɪ] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [vɪvənt] [lez]['roʊziz] , " & [siː] . ,

"	Et	Rosette	a	vécu	ce	que	vivent	les	roses	,	"	&	c	.	,
"	等	玫瑰花结	一个	-	ce	que	维文特	莱斯	玫瑰	,	"	&	c	.	,

“Et Rosette a vécu ce que vivent les Roses”等，

[əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [tʊk] [fɔːr; fər] [el] , [ænd; ənd] [set] [ʌp]

omitting	to	cross	his	t's	,	which	the	compositor	took	for	l's	,	and	set	up
省略	到	叉	他的	是的	,	哪个	这	排字机	采取	为了	l's	,	和	放	向上

[roʊ'zel] .

Roselle	.
罗塞尔	.

他忘记给 t 加横线，排字工误以为是 l，结果排成了 Roselle。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [bɜːrst]
On receiving the proof - sheet , at the passage in question a sudden light burst
在 接收 这 证明 - 床单 , 在 这 通道 在 问题 一个 突然 光 爆裂
[ə'pɑːn] [mɑː'lɜːrb] ;
upon Malherbe ;
之上 马尔赫布 ;

收到校样后，马尔赫布在读到相关段落时，突然一道亮光闪过；

[ʌv; əv] [roʊ'zel] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] —
of Roselle he made two words , and put in two beautiful lines —
的 罗塞尔 他 制成 二 字 , 和 放 在 二 美丽的 线条 —

他用罗塞尔的词语造了两个词，并写下了两句优美的诗句——

" [et] [roʊz] , ['ɛl] [ə; eɪ] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] [vɪvənt] [lez]['roʊziz] ,
" Et Rose , elle a vécu ce que vivent les roses ,
" 等 玫瑰 , 艾莉 一个 - ce que 维文特 莱斯 玫瑰 ,

"Et Rose，elle a vécu ce que vivent les Roses，

[lɪspeɪs] [-] ['mætɪn] .
L'espace d'un matin .
空间 逼债 晨间 .

L'espace d'un matin.

" ([siː] [frɑːŋ'seɪ] - [pɑːr][juːks] - - , ['vɑːl] .
" (See Français peints par eux - mémes , vol .
" (看 法语 - 帕 欧 - - , 卷 .

"(参见 Français peints par eux-mémes，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 270 .)
p . - .)

第270页。）

[piː] . [es] . [kɪŋ] .
P . S . KING .
P . S . 国王 .

PS KING。

['kɛnɪŋtən] .
Kennington .
肯宁顿 .

肯宁顿。

['trævlz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪlgrɪmz] . —
Travels of Two English Pilgrims . —
旅行 的 二 英语 朝圣者 . —

两位英国朝圣者的旅行记。

" [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] :
" A True and Strange Discourse of the Travailes of Two English Pilgrimes :
" 一个 真的 和 奇怪的 话语 的 这 - 的 二 英语 朝圣者 :

《两位英国朝圣者的真实而奇特的苦难记述》

[wʌt] ['ædmərəb(ə)l]['æksədənts] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['gɑ:zə] ,
what **admirable** **Accidents** **befell** **them** **in** **their** **Journey** **to** **Jerusalem** **,** **Gaza** **,**
什么 令人钦佩的 事故 发生 他们 在 他们的 旅行 到 耶路撒冷 , 加沙 ,
[grænd] - , [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
Grand **Cayro** **,** **Alexandria** **,** **and** **other** **places** **.**
盛大 - , 亚历山大 , 和 其他 地方 .

他们在前往耶路撒冷、加沙、大开罗、亚历山大和其他地方的旅途中，遭遇了多么令人钦佩的意外。

['ɔ:lsoʊ] , [wʌt] [rer] [æn'tɪkwətiːz] , ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] ['meməriz] (
Also **,** **what** **rare** **Antiquities** **,** **Monuments** **,** **and** **notable** **Memories** **(** **concording**
还 , 什么 稀有的 古董 , 纪念碑 , 和 值得注意的 回忆 (协调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'membrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər]) ,
with **the** **Ancient** **Remembrances** **in** **the** **Holy** **Scriptures** **)** **,**
和 这 古老的 回忆 在 这 圣 经文) ,

此外，还有哪些珍稀古迹、纪念碑和值得纪念的物品（与圣经中的古代记载相符）？

[ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['terə] ['sæŋktə] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
they **sawe** **in** **the** **Terra** **Sancta** **;** **with** **a** **perfect** **Description** **of** **the** **Old** **and**
他们 锯 在 这 泰拉 圣徒 ; 和 一个 完美的 描述 的 这 老的 和
[nu:] [dʒə'ru:sələm] ,
New **Jerusalem** **,**
新的 耶路撒冷 ,

他们在圣地（Terra Sancta）中看到了；对旧耶路撒冷和新耶路撒冷有完美的描述，

[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **Situation** **of** **the** **Countries** **about** **them** **.**
和 情况 的 这 国家 关于 他们 .

以及周边国家的局势。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][noʊ] ['lɛsi:] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] :
A **Discourse** **of** **no** **lesse** **Admiration** **,** **then** **well** **worth** **the** **regarding** **:**
一个 话语 的 不 较少 钦佩 , 然后 出色地 值得 这 关于 :

这是一篇令人赞叹的论述，非常值得一读：

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ʌv; əv] [hɪmsɛlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
written **by** **one** **of** **them** **on** **the** **behalfe** **of** **himselfe** **and** **his** **fellowe**
书面 经过 一 的 他们 在 这 代表 的 他自己 和 他的 费洛
.
Pilgrime **.**
朝圣者 .

由其中一人代表他自己和他的同伴朝圣者所写。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ['tɔməs] ['ɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [spɔld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Imprinted **at** **London** **for** **Thomas** **Archer** **,** **and** **are** **to** **be** **solde** **at** **his**
印记 在 伦敦 为了 托马斯 射手 , 和 是 到 是 已售出 在 他的
[ʃɑ:p] ,
Shoppe **,**
商店 ,

由托马斯·阿彻在伦敦印制，将在他的店铺出售。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .
by **the** **Royall** **Exchange** **.** **1603** **.**
经过 这 罗亚尔 交换 . - .

由皇家交易所出版。1603年。

" [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] 4to .
" **A** **copy** **of** **this** **4to** **.**
" 一个 复制 的 这 4to .

"这份4开本的副本。

[trækt] , ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['frænsɪs] [mɪərz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['wɪts] ['kɑːmənwelθ] ,
tract , formerly in the hands of Francis Meres , the author of Wit's Commonwealth ,
通道 , 以前 在 这 双手 的 弗朗西斯 仅 , 这 作者 的 机智的 联邦 ,

这篇小册子，原先由《智慧的共同体》的作者弗朗西斯·梅雷斯持有。

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'es] . [noʊt] : —
has the following MS . note : —
有 这 下列的 多发性硬化症 . 笔记 : —

附有以下手稿注释：—

" - , - [ɑːn] ['taʊər] [hɪl] , [ə; eɪ] ['meɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [meɪd] [ðɪs] ['bʊki] ,
" Timberley , dwellinge on Tower Hill , a maister of a ship , made this booke ,
" - , - 在 塔 爬坡道 , 一个 大师 的 一个 船 , 制成 这 书 ,

“廷伯利，住在塔山，是一位船长，他制作了这本书。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['æntəni] - [tuːld] [ˌem 'iː] .
as Mr . Anthony Mundye touldme .
作为 先生 . 安东尼 - 可以 我 .

正如安东尼·蒙迪先生告诉我的那样。

['tɔməs] , [æt; ət]['mɪsɪz] . [gɑːsənz] , [sent] [maɪ] [ðɪs] ['bʊki] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] , ['februeri] - .
Thomas , at Mrs . Gosson's , sent my wyfe this booke for a token , February 15 .
托马斯 , 在 太太 . 戈森的 , 发送 我的 妻子 这 书 为了 一个 令牌 , 二月 - .

2月15日，托马斯在戈森太太家送给我妻子这本书作为礼物。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1602 .
一个 . D . - .

公元1602年。

" [piː] . [biː] .
" P . B .
" P . B .

PB

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [tɔːr'tʊrə] ['tɔrti] .
QUOTATIONS IN BISHOP ANDREWES ' TORTURA TORTI .
引文 在 主教 安德鲁斯 - 酷刑 托蒂 .

安德鲁斯主教《酷刑》中的引语。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz]
Can any of your contributors help me to ascertain the following quotations
能 任何 的 你的 贡献者 帮助 我 到 探明 这 下列的 引文
[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['bɪʃəp] ['ænˌdruːz] - [tɔːr'tʊrə] ['tɔrti] ?
which occur in Bishop Andrewes ' Tortura Torti ?
哪个 发生 在 主教 安德鲁斯 - 酷刑 托蒂 ?

请问各位撰稿人能否帮我查明安德鲁斯主教的《酷刑》（Tortura Torti）中出现的以下引文?

[piː] . - . :
P . 49 . :
P . - . :

第49页：

" [ˌes 'aɪ] - - [nɑːn] - ['kleɪ.vɪs] [dɪskrɛʃənəs] .
" Si clavem potestatis non præcedat clavis discretionis .
" 硅 - - 非 - 钥匙 自由裁量权 .

“Si clavem potestatis non præcedat clavis Freedomis。

" [piː] . - . :
" P . 58 . :
" P . - . :

第 58 页：

" - ['naɪhɪl] - [es] ['kwɑːm] ['lɛgəm] ['vʌlnərə] .
" Dispensationes nihil aliud esse quam legum vulnera .
" - 虚无 - esse 夸姆 豆科植物 脆弱 .

“Dispensationes nihil aliud esse quam Legum vulnera。

" [piː] . - . :
" P . 58 . :
" P . - . :

第 58 页：

" [nɑːn] - [ˌiː es ˈtiː] , [ˌɛsˌiˈdiː] - .
" Non dispensatio est , sed dissipatio .
" 非 - est , sed - .

“Non dispensatio est，sed dissipatio。

" [ðɪs] , [ðoʊ] [nɑːt] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][es] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] .
" This , though not marked as a quotation , is , I believe , in S . Bernard .
" 这 , 尽管 不是 标记 作为 一个 引述 , 是 , 我 相信 , 在 S . 伯纳德 .

“虽然没有标明是引语，但我相信这句话出自 S. Bernard 之口。”

[piː] . - . :
P . 183 . :
P . - . :

第183页：

" [et] - [diː] ['septəm] ['toʊtəm] - [ɔrbəm] - , [ɪmˈpɪrii] ['roʊmə] - ['loʊkəs] .
" Et quæ de septem totum circumspicit orbem Montibus , imperii Roma Deûmque locus .
" 等 - 德 九月 总和 - 轨道 - , 帝国 罗马 - 轨迹 .

“Et qua de septem totum aroundspicit orbem Montibus，imperii Roma Deûmque locus。

" [piː] . - . :
" P . 225 . :
" P . - . :

“第 225 页：

" ['niːmoʊ]['paɪəs] , [ˌkju ju 'aɪ] - [kæveɪt] .
" Nemo pius , qui pietatem cavet .
" 尼莫 皮乌斯 , qui - 洞穴 .

“Nemo pius，qui petatetem Cavet。

" [piː] . - . :
" P . 185 . :
" P . - . :

“第 185 页：

" - [et] - ['deɪˌi] .
" Minutuli et patellares Dei .
" - 等 - 德伊 .

"Minutuli et patellares Dei.

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]
" I should also be glad to ascertain whence the following passages are
" 我 应该 还 是 高兴的 到 探明 何处 这 下列的 段落 是
[dɪˈraɪvd] ,
derived ,
衍生的 ,

“我也很乐意查明下列段落的出处，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kˈwoʊts][ɪn][hɪz; ɪz][rɪspɑːnsiːoʊ][æd] - ?
which **he** **quotes** **in** **his** **Responsio** **ad** **Apologiam** **?**
哪个 他 引号 在 他的 责任 广告 - ?

他在回应广告道歉中引用了什么?

[piː] . - . :
P **.** **48** **.** **:**
P . - . :

第48页:

" [[griːk] : [tuː; tə][gɑːr] - [ˌem ˈiː] [taʊt] [ˈiːgoʊ][ˈkeɪloʊ] [ˈθiːən] .]
" **[** **Greek** **:** **to** **gar** **trephon** **me** **tout** **ego** **kalo** **theon** **.** **]**
" [希腊语 : 到 加尔 - 我 兜售者 自我 卡洛 席恩 .]

“[希腊语：to gar trephon me tout ego kalo theon。]

" [piː] . - . :
" **P** **.** **145** **.** **:**
" P . - . :

“第 145 页:

" - [saɪn] [ˈvɪrɪbəs] - .
" **Vanæ** **sine** **viribus** **iræ** **.**
" - 正弦 活力 - .

"Vanæ sine viribus iræ.

" [piː] . - . [əˈkɜːrz] [ðə; ði] " [vɜːrˈsɪkjʊləs] , "
" **P** **.** **119** **.** **occurs** **the** **"** **versiculus** **,** **"**
" P . - . 发生 这 " 圆锥体 , "

“第 119 页。出现“versiculus”,

" [pərˈdɛrɛ] [kwɒz] [vʌlt] [hɑːs] - ;
" **Perdere** **quos** **vult** **hos** **dementat** **;**
" 佩尔德雷 quos 沃尔特 医院 - ;

“Perdere quos vult hos dementat;

" [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtrɪbjuːtəz] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
" **the** **source** **of** **which** **some** **of** **your** **contributors** **have** **endeavoured** **to**
" 这 来源 的 哪个 一些 的 你的 贡献者 有 努力 到
[ˌæsərˈteɪn] .
ascertain **.**
探明 .

“你们的一些投稿人已经努力查明其来源。

[dʒeɪmz] [blɪs] .
JAMES **BLISS** **.**
詹姆斯 极乐 .

詹姆斯·布利斯。

- [ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] .
Ogbourne **St** **.** **Andrew** **.**
- 英石 . 安德鲁 .

奥格伯恩圣安德鲁。

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][flai] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ-z] , ['dʒent(ə)l][ɔːr]['sɪmp(ə)l] ,

The	Spider	and	the	Fly	.	—	Can	any	of	your	readers	,	gentle	or	simple	,
这	蜘蛛	和	这	飞	.	—	能	任何	的	你的	读者	,	温和的	或者	简单的	,

['siːnaɪl][ɔːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ,

senile	or	juvenile	,
衰老	或者	少年	,

蜘蛛与苍蝇——你们的读者中，无论性情温和或单纯，老态龙钟还是稚嫩，能否有人……

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

inform	me	,	through	the	medium	of	your	useful	and	agreeable	periodical	,
通知	我	,	通过	这	中等的	的	你的	有用	和	同意	期刊	,

请通过贵刊这份实用且令人愉悦的期刊告知我：

[ɪn] [wʌt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd]

in	what	collection	of	nursery	rhymes	a	poem	called	,	I	think	,	"	The	Spider	and
在	什么	收藏	的	苗圃	韵律	一个	诗	称为	,	我	思考	,	"	这	蜘蛛	和

[flai] ,

Fly	,
飞	,

我想，在哪本童谣集中有一首诗叫做《蜘蛛和苍蝇》

" [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [proʊ'kjʊrəbl] , [wer] ?

"	occurs	,	and	if	procurable	,	where	?
"	发生	,	和	如果	可采购	,	在哪里	?

“发生情况，如果可以获取，在哪里获取？”

[ðə; ði][laɪnz][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [kən'sistid] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

The	lines	I	allude	to	consisted	,	to	the	best	of	my	recollection	,
这	线条	我	暗示	到	由……组成	,	到	这	最好的	的	我的	回忆	,

我所提到的那些诗句，据我记忆所及，包括：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][flai][ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðʌs] : —

of	a	dialogue	between	a	fly	and	a	spider	,	and	began	thus	:	—
的	一个	对话	之间	一个	飞	和	一个	蜘蛛	,	和	开始	因此	:	—

这是苍蝇和蜘蛛之间的一段对话，开头是这样的：——

[flai] .

Fly	.
飞	.

飞。

['spaɪdər] , ['spaɪdər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][spɪn] ?

Spider	,	spider	,	what	do	you	spin	?
蜘蛛	,	蜘蛛	,	什么	做	你	旋转	?

蜘蛛，蜘蛛，你纺什么线？

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

['meɪnseɪl,'meɪnsl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv][wɔːr] .

Mainsails	for	a	man	-	of	war	.
主帆	为了	一个	男人	-	的	战争	.

战舰主帆。

[flai] .

Fly	.
飞	.

飞。

['spaɪdər] , ['spaɪdər] , - [tɪz] [tuː] [θɪn] .

Spider	**,**	**spider**	**,**	**'**	**tis**	**too**	**thin**	**.**
蜘蛛	,	蜘蛛	,	-	的	也	薄的	.

蜘蛛，蜘蛛，它太瘦了。

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [wʌt] - [tɪz][fɔːr; fər] .

Tell	**me**	**truly**	**,**	**what**	**'**	**tis**	**for**	**.**
告诉	我	真的	,	什么	-	的	为了	.

告诉我实话，这是做什么用的。

['spaɪdər] . - [tɪz][fɔːr; fər] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Spider	**.**	**'**	**Tis**	**for**	**curtains**	**for**	**the**	**king**	**,**
蜘蛛	.	-	的	为了	窗帘	为了	这	国王	,

蜘蛛。“这是为国王准备的帷幔。”

[wen] [hiː; hi][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [bed] .

When	**he**	**lies**	**in**	**his**	**state**	**bed**	**.**
什么时候	他	谎言	在	他的	状态	床	.

当他躺在国宾床上时。

[flai] .

Fly	**.**
飞	.

飞。

['spaɪdər] , - [tɪz] [tuː] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Spider	**,**	**'**	**tis**	**too**	**mean**	**a**	**thing**	**,**
蜘蛛	,	-	的	也	意思是	一个	事物	,

蜘蛛，这太卑鄙了。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər] [tɔɪlz] [juː; jʊ] [spred] . &

Tell	**me**	**why**	**your**	**toils**	**you**	**spread**	**.**	**&**
告诉	我	为什么	你的	辛勤劳作	你	传播	.	&

告诉我，你为何散播你的辛劳?

[siː] . & [siː] . & [siː] .

c	**.**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**
c	.	&	c	.	&	c	.

C. 等等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['stænzə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

There	**were**	**other**	**stanzas**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**but**	**these**	**are**	**all**	**I**	**can**	**remember**	**.**
那里	是	其他	诗节	,	我	相信	,	但	这些	是	全部	我	能	记住	.

我相信还有其他诗节，但我只能记住这些了。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] ,

My	**notion**	**is**	**,**
我的	概念	是	,

我的想法是，

[ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] ['kwestʃən] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] [ænd; ənd]

that	**the**	**verses**	**in**	**question**	**form**	**part**	**of**	**a**	**collection**	**of**	**nursery**	**songs**	**and**
那	这	诗句	在	问题	形式	部分	的	一个	收藏	的	苗圃	歌曲	和

[raɪmz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [læm] ,

rhymes	**by**	**Charles**	**Lamb**	**,**
韵律	经过	查尔斯	羊肉	,

相关诗句出自查尔斯·兰姆的童谣集。

['pʌblɪʃt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .

published	**many**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**now**	**quite**	**out**	**of**	**print**	**.**
已发布	许多	年	前	,	但	现在	相当	出去	的	打印	.

出版于多年前，但现在已经绝版。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [sərˈmaɪz] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
This , however , is a mere surmise on my part ,
这 , 然而 , 是 一个 仅仅 推测 在 我的 部分 ,

但这只是我个人的猜测。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][veɪn][ʌv; əv] ['hjuːmər] , ['spraɪtlinəs] ,
and has no better foundation than the vein of humour , sprightliness ,
和 有 不 更好的 基础 比 这 静脉 的 幽默 , 活泼 ,
[ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,
and originality ,
和 独创性 ,

而幽默、活泼和原创性则是其最坚实的基础。

['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]
obvious enough in the above extract , which we find running through and
明显的 足够的 在 这 多于 提炼 , 哪个 我们 寻找 跑步 通过 和
[ə'dɔrnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [roʊt] .
adorning all he wrote .
装饰 全部 他 写道 .

从上面的摘录中可以明显看出这一点，我们发现这种精神贯穿并装饰着他写的所有东西。

" ['naɪhɪl][kwɒd] - [nɑːn] - .
" Nihil quod tetigit non ornavit .
" 虚无 猱 - 非 - .

“什么都没有。”

" [es] . [dʒeɪ] .
" S . J .
" S . J .

“SJ

[ə; eɪ]['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [taɪps] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪnˈfɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]
A Lexicon of Types . — Can any of your readers inform me of the
一个 词汇 的 类型 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['embləmz] [ɔːr] [taɪps] ?
existence of a collection of emblems or types ?
存在 的 一个 收藏 的 徽章 或者 类型 ?

类型词典——请问各位读者，是否有人知道有关于徽章或类型的汇编?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd] ['sɪmblz] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɔːr]
I do not mean allegorical pictures , but isolated symbols , alphabetically arranged or
我 做 不是 意思是 寓言式的 图片 , 但 孤立 符号 , 按字母顺序 安排 或者
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

我指的不是寓言画，而是孤立的符号，无论按字母顺序排列还是以其他方式排列。

[taɪps] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ə'pɑːn] ['mɔnjuməntz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
Types are constantly to be met with upon monuments , coins , and ancient
类型 是 不断地 到 是 遇见 和 之上 纪念碑 , 硬币 , 和 古老的
['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
title - pages ,
标题 - 页面 ,

在纪念碑、钱币和古代扉页上经常可以看到各种类型的图案。

[bʌt; bət][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['sɪmb(ə)l]
but so mixed with other matters as to render the finding a desired symbol
但 所以 混合 和 其他 事情 作为 到 使成为 这 寻找 一个 想要的 象征
,
,
,

但由于与其他因素混杂在一起，使得这一发现成为一种所需的象征意义。

[ən'les] ['veri] [fə'mɪliər] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

unless	very	familiar	,	a	work	of	great	difficulty	.
除非	非常	熟悉的	,	一个	工作	的	伟大的	困难	.

除非非常熟悉，否则这项工作难度很大。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [noʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Could	there	be	a	systematic	arrangement	of	all	those	known	,	with	their
可以	那里	是	一个	系统	安排	的	全部	那些	已知	,	和	他们的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

definitions	,
定义	,

能否对所有已知的术语及其定义进行系统整理?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] ['refrəns] ,

it	would	be	a	very	valuable	work	of	reference	,
它	会	是	一个	非常	有价值的	工作	的	参考	,

这将是一部非常有价值的参考著作。

— [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [paʊns] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmblz] , ['klæsɪk] [taɪps] ,

—	a	work	in	which	one	might	pounce	upon	all	the	sacred	symbols	,	classic	types	,
—	一个	工作	在	哪个	一	可能	猛扑	之上	全部	这	神圣	符号	,	经典的	类型	,

——一部可以从中发现所有神圣符号和经典类型的作品，

[saɪnz] , [he'rældɪk][zu'ɑ:lədʒi] , [kən'venʃən(ə)l] ['bɑ:təni] , ['mɔnəugræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['æbstrækt]

signs	,	heraldic	zoology	,	conventional	botany	,	monograms	,	and	the	like	abstract
标志	,	纹章学	动物学	,	传统的	植物学	,	字母组合	,	和	这	喜欢	抽象的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

符号、纹章动物学、传统植物学、字母组合等抽象艺术。

[lu:k] ['lɪmər] .

LUKE	LIMNER	.
卢克	画匠	.

卢克·利姆纳。

[man'tɛn] , [sɪ'lekt] ['eseiz] [ʌv; əv] . —

Montaigne	,	Select	Essays	of	.	—
蒙田	,	选择	散文	的	.	—

蒙田，《精选散文集》——

" ['eseiz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [man'tɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Essays	selected	from	Montaigne	,	with	a	Sketch	of	the	Life	of	the
"	散文	已选	从	蒙田	,	和	一个	草图	的	这	生活	的	这

['ɔ:θər] . ['lʌndən] .

Author	.	London	.
作者	.	伦敦	.

《蒙田散文选集，附作者生平简介》。伦敦。

[fɔ:r; fər][pi:] . [kɑ:'deɪl] , & [si:] . - .

For	P	.	Cadell	,	&	c	.	1800	.
为了	P	.	卡德尔	,	&	c	.	-	.

P. Cadell 等，1800 年。

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['kɑ:ks] , ['rektər] [ʌv; əv] ['bemərtən] .

"	This	volume	is	dedicated	to	the	Rev	.	William	Coxe	,	rector	of	Bemerton	.
"	这	体积	是	投入的	到	这	牧师	.	威廉	科克斯	,	校长	的	贝默顿	.

“本书献给贝默顿教区长威廉·考克斯牧师。”

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [man'tɛn] [ɪz]['deɪtɪd][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ænd; ənd] [saɪnd] [həu'nɔ:riə] .

The	life	of	Montaigne	is	dated	the	28th	of	March	,	1800	,	and	signed	Honoria	.
这	生活	的	蒙田	是	日期	这	28th	的	行进	,	-	,	和	签名	霍诺里亚	.

蒙田的生平传记写于 1800 年 3 月 28 日，署名为 Honoria。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] : —
At the end of the book is this advertisement : —
在 这 结尾 的 这 书 是 这 广告 : —

书的结尾处有这样一则广告：——

" ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] - [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mentər] . -
" Lately published by the same Author ' The Female Mentor . '
" 最近 已发布 经过 这 相同的 作者 - 这 女性 导师 . -

"同一作者最近出版了《女性导师》一书。"

2d ['edɪt] . , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2d edit . , in 2 vols .
2d 编辑 . , 在 2 卷 .

第二版，共 2 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

" [huː] [wʌz; wəz][həu'nɔːriə] ?
" Who was Honoria ?
" WHO 曾是 霍诺里亚 ?

"霍诺莉亚是谁？"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] ['eseiz] [ə; eɪ] [skers] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
and are these essays a scarce book in England ?
和 是 这些 散文 一个 稀少 书 在 英格兰 ?

这些文章在英国是一本稀有书籍吗?

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːn] [mɑːn'teɪnz]
In France it is entirely unknown to the numerous commentators on Montaigne's
[wɜːrks] .
works .
作品 .

在法国，蒙田作品的众多评论家对此却一无所知。

[oʊ] . [diː] .
O . D .
哦 . D .

OD

['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] . — [faɪnz] - , [ɪn]
Custom of wearing the Breast uncovered in Elizabeth's Reign . — Fynes Moryson , in
风俗 的 穿着 这 胸部 裸露 在 伊丽莎白的 在位 . — 芬尼斯 - , 在
[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'tɪnəreri] ,
a well - known passage of his Itinerary ,
一个 出色地 - 已知 通道 的 他的 行程 ,

伊丽莎白一世统治时期袒胸露乳的习俗。——费恩斯·莫里森在其著名游记中写道

([wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [nɑːt][træn'skraɪb]) ,
(which I suppose I need not transcribe) ,
(哪个 我 认为 我 需要 不是 录制) ,

（我想我不需要誊写）

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ðə; ði] [brests]
tells us that unmarried females and young married women wore the breasts
讲述 我们 那 未婚 女性 和 年轻的 已婚 女性 穿着 这 乳房
[ʌn'kʌvərd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
uncovered in Queen Elizabeth's reign .
裸露 在 女王 伊丽莎白的 在位 .

告诉我们，在伊丽莎白女王统治时期，未婚女性和年轻已婚女性的胸部都是裸露的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
This is the custom in many parts of the East .
这 是 这 风俗 在 许多 部分 的 这 东方 .

这是东方许多地区的习俗。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - : [hiː; hi]
Lamartine mentions it in his pretty description of Mademoiselle Malagambe : he
拉马丁 提及 它 在 他的 漂亮的 描述 的 小姐 - : 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

拉马丁在对玛拉甘贝小姐的优美描述中提到了这一点：他补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['fiːmeɪl] .
" it is the custom of the Arab females .
" 它 是 这 风俗 的 这 阿拉伯 女性 .

这是阿拉伯女性的习俗。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [kə'mens] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt]
" When did this curious custom commence in England , and when did it go out
" 什么时候 做过 这 好奇的 风俗 开始 在 英格兰 , 和 什么时候 做过 它 去 出去
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
of fashion ?
的 时尚 ?

"这种奇特的习俗是什么时候在英国开始的，又是什么时候过时的呢？"

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['mɪltənz] ['lɪsɪdəs] . — [ɪn][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] (-) , [ɪn][ə; eɪ]
Milton's Lycidas . — In a Dublin edition of Milton's Paradise Lost (1765) , in a
米尔顿的 利西达斯 . — 在 一个 都柏林 版 的 米尔顿的 天堂 丢失的 (-) , 在 一个
['memwɑːr] ['priːfɪkst]
memoir prefixed
回忆录 前缀

弥尔顿的《利西达斯》——在都柏林出版的弥尔顿《失乐园》（1765年）中，在一篇序言中

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæn; ðən]['ræðər] [əb'skjʊr] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lɪsɪdəs] : —
I find the following explanation of than rather obscure passage in Lycidas : —
我 寻找 这 下列的 解释 的 比 相当 朦胧 通道 在 利西达斯 : —

我发现以下解释是对《利西达斯》中一段相当晦涩难懂的文字的解释：——

" [bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðə; ði][grɪm] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] ['prɪvi] [pɔː] ,
" Besides what the grim wolf , with privy paw ,
" 除了 什么 这 严峻 狼 , 和 私处 爪子 ,

除了那只阴险的狼，还有那只爪子伸出来的.....

['deɪli] [di'vauəz] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sed] ;
Daily devours apace , and nothing said ;
日常的 吞噬 迅速 , 和 没有什么 说 ;

日子一天天过去，却无人说话；

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] - ['hændɪd] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
But that two - handed engine at the door
但 那 二 - 递交 引擎 在 这 门

但门口那台双手运转的发动机

[stændz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪt] [wʌns] , [ænd; ənd] [smaɪt] [noʊ] [mɔːr] . "
Stands ready to smite once , and smite no more . "
站立 准备好 到 惩击 一次 , 和 惩击 不 更多的 . "

只准备击杀一次，不再击杀。

" [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][nɑːt][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

"	**This**	**poem**	**is**	**not**	**all**	**made**	**up**	**of**	**sorrow**	**and**	**tenderness**	**,**
"	这	诗	是	不是	全部	制成	向上	的	悲哀	和	压痛	,

“这首诗并非完全由悲伤和温柔构成，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sætaɪər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

there	is	a	mixture	of	satire	and	indignation	:	for	in	part	of	it	,
那里	是	一个	混合物	的	讽刺	和	愤慨	:	为了	在	部分	的	它	,

其中既有讽刺，也有愤慨：因为在部分内容中，

[ðə; ði]['poʊət] ['teɪkəθ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

the	poet	taketh	occasion	to	inveigh	against	the	corruptions	of	the	clergy	,
这	诗人	拿	场合	到	令人震惊	反对	这	腐败	的	这	牧师	,

诗人借此机会抨击了神职人员的腐败行为。

[ænd; ənd] ['si:mɪθ] [tu:; tə][hæv; həv][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['ækrɪmoʊni] [ə'genst] [ɑ:rb] .

and	seemeth	to	have	first	discovered	his	acrimony	against	Arb	.
和	似乎	到	有	第一的	发现	他的	尖刻	反对	仲裁	.

似乎他首先发现了自己对阿尔布的敌意。

[lɔ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Laud	,	and	to	have	threatened	him	with	the	loss	of	his	head	,
赞美	,	和	到	有	威胁	他	和	这	损失	的	他的	头	,

劳德，并且威胁要砍掉他的脑袋，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['θɜ:roʊ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

which	afterwards	happened	to	him	thorough	the	fury	of	his	enemies	.
哪个	然后	发生	到	他	彻底	这	愤怒	的	他的	敌人	.

后来，他因敌人的愤怒而遭遇了不幸。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [sens] [soʊ]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] [və:siz]
[ɪn] ['lɪsɪdəs] .

At	least	I	can	think	of	no	sense	so	proper	to	be	given	to	these	verses
在	至少	我	能	思考	的	不	感觉	所以	恰当的	到	是	给定	到	这些	诗句

in	Lycidas	.
在	利西达斯	.

至少在我看来，《利西达斯》中的这些诗句没有任何合适的解读。

" ([pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .)

"	(	p	.	vii	.	)
"	(	p	.	七	.	)

（第 vii 页）

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nu:mərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['kaɪndli][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	some	of	your	numerous	correspondents	will	kindly	inform	me	of	the
也许	一些	的	你的	很多的	通讯员	将要	亲切地	通知	我	的	这

['mi:nɪŋ] [ɔ:r] ['mi:nɪŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

meaning	or	meanings	usually	assigned	to	this	passage	.
意义	或者	含义	通常	分配	到	这	通道	.

或许您众多的来信者中会有人好心告诉我这段文字通常被赋予的含义。

- .

JARLTZBERG	.

- .

雅尔茨伯格。

['sɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ]
Sitting during the Lessons . — What is the origin of the congregation remaining
坐着 期间 这 课程 . — 什么 是 这 起源 的 这 会众 其余的
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

诵读经文时保持坐姿——会众保持坐姿的由来是什么?

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ?
while the first and second lessons are read , in the church service ?
尽管 这 第一的 和 第二 课程 是 读 , 在 这 教会 服务 ?

在教堂礼拜中诵读第一课和第二课文的时候?

[ðə; ði]['ruːbrɪk][ɪz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
The rubric is silent on the subject ;
这 评分标准 是 沉默的 在 这 主题 ;

规则中对此没有提及;

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [di'rekts] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][stænd] : —
it merely directs that the person who reads them shall stand : —
它 仅仅 导演 那 这 人 WHO 阅读 他们 将 站立 : —

它仅仅规定,朗读这些文字的人应当站立:——

" [hiː; hi] [ðæt] ['riːdɪθ] [soʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,
" He that readeth so standing and turning himself ,
" 他 那 读 所以 常设 和 转弯 他自己 ,

"凡站着转身读此书者,

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [best][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
as he may best be heard of all such as are present .
作为 他 可能 最好的 是 听到 的 全部 这样的 作为 是 展示 .

因为他最有可能被在场的所有人听到。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [riːd] ,
" With respect to the practice of sitting while the epistle is read ,
" 和 尊重 到 这 实践 的 坐着 尽管 这 书信 是 读 ,

"关于在诵读书信时坐着的做法,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ;
and of standing while the gospel is read , in the communion service ;
和 的 常设 尽管 这 福音 是 读 , 在 这 圣餐 服务 ;

在圣餐仪式中,当福音书被诵读时,要站立;

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ruːbrɪk][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæt] " [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə]
there is in the rubric a distinct direction that " all the people are to
那里 是 在 这 评分标准 一个 清楚的 方向 那 " 全部 这 人们 是 到
[stænd][ʌp] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,
stand up " during the latter ,
站立 向上 " 期间 这 后者 ,

规则中明确规定,在后半段"所有人都要站起来"。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .
while it is silent as to the former .
尽管 它 是 沉默的 作为 到 这 以前的 .

对于前者,它只字未提。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪk][æz; əz][tuː; tə] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lesnz; 'lesənz]
From the silence of the rubric as to standing during the two lessons
从 这 沉默 的 这 评分标准 作为 到 常设 期间 这 二 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
of the morning service ,
的 这 早晨 服务 ,

从晨祷两节经文诵读期间礼仪规则中关于站立的规定来看,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] ,

and	the	epistle	in	the	communion	service	,
和	这	书信	在	这	圣餐	服务	,

以及圣餐仪式中的书信，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] .

it	seems	to	have	been	inferred	that	the	people	were	to	sit	.
它	似乎	到	有	到过	推断	那	这	人们	是	到	坐	.

似乎人们推断出应该坐着。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [də'rektɪd] [tuː; tə][stænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs]

But	why	are	they	directed	to	stand	during	the	gospel	in	the	communion	service
但	为什么	是	他们	指导	到	站立	期间	这	福音	在	这	圣餐	服务

,

,

,

但为什么在圣餐仪式中，当听到福音时，他们要站着呢?

[waɪl] [ðeɪ] [sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ?

while	they	sit	during	the	second	lesson	in	the	morning	service	?
尽管	他们	坐	期间	这	第二	课	在	这	早晨	服务	?

他们在上午礼拜的第二节课期间坐着吗?

[el] .

L	.
L	.

L.

[bluː] - [bɪr] . — [sɜːr] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [noʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['veri] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,

Blew	-	Beer	.	—	Sir	,	having	taken	a	Note	according	to	your	very	sound	advice	,
吹	-	啤酒	.	—	先生	,	拥有	已采取	一个	笔记	根据	到	你的	非常	声音	建议	,

吹啤酒——先生，我已按照您非常中肯的建议记下笔记，

[aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːn] [bʊl] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]

I	addressed	a	letter	to	the	John	Bull	newspaper	,	which	was	published	on
我	已解决	一个	信	到	这	约翰	公牛	报纸	,	哪个	曾是	已发布	在

['sætərdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . - .

Saturday	,	Feb	.	16	.
周六	,	二月	.	-	.

我给《约翰·布尔报》写了一封信，该报于 2 月 16 日星期六刊登。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][trækt] , [ɪn'taɪtld] , —

It	contained	an	extract	from	a	political	tract	,	entitled	,	—
它	包含	一个	提炼	从	一个	政治的	通道	,	标题	,	—

其中包含一篇政治宣传册的摘录，标题为——

" [ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beti] ['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]

"	The	true	History	of	Betty	Ireland	,	with	some	Account	of	her	Sister
"	这	真的	历史	的	贝蒂	爱尔兰	,	和	一些	帐户	的	她	姐姐

['blɑːnʃ] [ʌv; əv] ['brɪtən] .

Blanche	of	Brittain	.
布兰奇	的	布里坦	.

《贝蒂·爱尔兰的真实历史，以及她妹妹不列颠的布兰奇的一些事迹》。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['laɪən][ɪn] ['lʌdˌgeɪt] [striːt] , - . (

Printed	for	J	.	Robinson	,	at	the	Golden	Lion	in	Ludgate	Street	,	MDCCLIII	.	(
打印	为了	J	.	罗宾逊	,	在	这	金的	狮子	在	卢德盖特	街道	,	-	.	(

-) .

1753	)	.
-	)	.

由 J. Robinson 在 Ludgate 街的 Golden Lion 印刷，MDCCLIII.(1753)。

" [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] , —
" In allusion to the English the following passage occurs , —
" 在 典故 到 这 英语 这 下列的 通道 发生 , —

"以下段落是对英语的引用，——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] , [sʌtʃ] ['gɔbəlɪŋ] [ænd; ənd]
" But they forget , they are all so idle and debauched , such gobbling and
" 但 他们 忘记 , 他们 是 全部 所以 闲置的 和 放荡不羁 , 这样的 狼吞虎咽 和
['drɪŋkɪŋ] ['ræskəlz] ,
drinking rascals ,
喝 无赖 ,

但他们都忘了，他们都是如此游手好闲、道德败坏，这些贪吃好喝的无赖。

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [bluː] - [bɪr] , " & [siː] .
and expensive in blew - beer , " & c .
和 昂贵的 在 吹 - 啤酒 , " & c .

而且价格昂贵，等等。

['kwɪri] [ðə; ði][ʌn'diː] - [ʌv; əv] [bluː] - [bɪr] ,
Query the unde derivatur of blew - beer ,
询问 这 未 - 的 吹 - 啤酒 ,

查询 blew-beer 的 unde derivatur，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [freɪz] [ʌv; əv] "
and if it is to be taken in the same sense as the modern phrase of "
和 如果 它 是 到 是 已采取 在 这 相同的 感觉 作为 这 现代的 短语 的 "
[bluː] ['ruːɪn] ,
blue ruin ,
蓝色的 废墟 ,

如果它与现代短语"蓝色废墟"的含义相同，

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][bəuθ] [ɪk'spreʃənz] ?
" and if so , the cause of the change or history of both expressions ?
" 和 如果 所以 , 这 原因 的 这 改变 或者 历史 的 两个都 表达式 ?

"如果是这样，那么这两种表达方式发生变化的原因或历史是什么？"

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

- . — [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ækwətɪnt] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['berɪŋ] [ðə; ði]
Carpatio . — I have lately met with a large aquatinted engraving , bearing the
- . — 我 有 最近 遇见 和 一个 大的 蚀刻版画 雕刻 , 轴承 这
['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['taɪt(ə)l] :
following descriptive title :
下列的 描述性的 标题 :

卡帕蒂奥——我最近看到一幅大型蚀刻版画，标题如下：

" - ['riːdʒɪs]['lɛgətaɪ] - - - - - - ['riːdʒɪs][proʊ]
" Angliæ Regis Legati inspiciuntur Sponsam petentes Filiam Dionati Cornubiæ Regis pro
" - 雷吉斯 莱加蒂 - - - - - - 雷吉斯 专业
['æŋgloʊ]['prinsipiː] .
Anglo Principe .
盎格鲁 王子 .

"Angliæ Regis Legati inspiciuntur Sponsam petentes Filiam Dionati Cornubiæ Regis pro Anglo Principe。

" [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" The costume of the figures is of the latter half of the fifteenth century .
" 这 戏服 的 这 数据 是 的 这 后者 一半 的 这 第十五 世纪 .

"人物的服饰是十五世纪后半叶的风格。"

[ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [neɪm] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ə; eɪ][skroʊl] , [ɑ:p] .

The	painter's	name	appears	on	a	scroll	,	OP	.
这	画家的	姓名	出现	在	一个	滚动	，	楼主	.

画家的名字出现在卷轴上，OP。

['vɪktər] - ['venətai] .

VICTOR	CARPATIO	VENETI	.
胜利者	-	威尼托	.

维克托·卡帕蒂奥·韦内蒂。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][dʒo'vanni][di:][pjɑ:n] ,

The	copy	of	the	picture	for	engraving	was	drawn	by	Giovanni	de	Pian	,
这	复制	的	这	图片	为了	雕刻	曾是	绘制	经过	乔瓦尼	德	皮安	,

这幅用于雕刻的图画副本是由乔瓦尼·德·皮安绘制的。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][fræn'tʃɛskoʊ] - , [æt; ət] ['venɪs] .

and	engraved	by	the	same	person	and	Francesco	Gallimberti	,	at	Venice	.
和	刻	经过	这	相同的	人	和	弗朗切斯科	-	,	在	威尼斯	.

由同一人与弗朗切斯科·加林贝蒂在威尼斯雕刻。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ,

I	do	not	find	the	name	of	Carpatio	in	the	ordinary	dictionaries	of	painters	,
我	做	不是	寻找	这	姓名	的	-	在	这	普通的	字典	的	画家	,

我在普通的画家词典中找不到卡帕蒂奥这个名字。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]

and	shall	be	glad	to	learn	whether	he	has	here	represented	an
和	将	是	高兴的	到	学习	无论	他	有	这里	代表	一个

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,

historical	event	,
历史	事件	,

并乐于得知他在此是否描绘了一件历史事件。

[ɔ:r][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmi:di'i:vəl] ['roʊmæns] .

or	an	incident	of	some	mediæval	romance	.
或者	一个	事件	的	一些	中世纪	浪漫	.

或某个中世纪浪漫故事中的情节。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][kɔrnu:bi:ə][ɪz][ðə; ði] ['lætn] [wɜ:rd] [ju:st]

I	suspect	the	latter	must	be	the	case	,	as	Cornubia	is	the	Latin	word	used
我	怀疑	这	后者	必须	是	这	案件	,	作为	科尔努比亚	是	这	拉丁	单词	用过的

[fɔ:r; fər]['kɔ:rnwɑ:l] ,

for	Cornwall	,
为了	康沃尔郡	,

我怀疑应该是后一种情况，因为 Cornubia 是康沃尔郡的拉丁语名称。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	I	am	not	aware	of	its	having	any	other	application	.
和	我	是	不是	意识到的	的	它是	拥有	任何	其他	应用	.

据我所知，它没有其他用途。

[ɪz] [ðɪs] [prɪnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][set] ?

Is	this	print	the	only	one	of	the	kind	,	or	is	it	one	of	a	set	?
是	这	打印	这	仅有的	一	的	这	种类	,	或者	是	它	一	的	一个	放	?

这幅版画是独一无二的，还是系列中的一幅?

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [en] .

J	.	G	.	N	.
J	.	G	.	N	.

JGN

['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . — [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm]

Value	of	Money	in	Reign	of	Charles	II	.	—	Will	any	of	your	correspondents	inform
价值	的	钱	在	在位	的	查尔斯	二	.	—	将要	任何	的	你的	通讯员	通知

[ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] 1000l .

me	of	the	value	of	1000l	.
我	的	这	价值	的	1000l	.

查理二世统治时期的货币价值——请问您的任何一位来信者能否告知我1000英镑的价值?

['sɜ:rkə] [tʃɑ:rlz] [i:] .

circa	Charles	II	.
大约	查尔斯	二	.

大约在查理二世时期。

[ɪn]['prez(ə)nt] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]['estɪmeɪtɪd] ?

in	present	money	,	and	the	mode	in	which	the	difference	is	estimated	?
在	展示	钱	,	和	这	模式	在	哪个	这	不同之处	是	估计的	?

以现价计算，以及估算差额的方法是什么?

['daɪən][eks] .

DION	X	.
迪翁	X	.

迪翁 X.

['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɑ:ljəm]

Bishop	Berkeley	—	Adventures	of	Gaudentio	di	Lucca	.	—	I	have	a	volume
主教	伯克利	—	冒险	的	-	迪	卢卡	.	—	我	有	一个	体积

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][si:'njɔ:r] - [ˌdi: 'aɪ]['lu:kkɑ:] ,

containing	the	adventures	of	Signor	Gaudentio	di	Lucca	,
包含	这	冒险	的	签名者	-	迪	卢卡	,

伯克利主教——卢卡的豪登提奥历险记——我有一本书，里面记载了卢卡的豪登提奥先生的历险记。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] .

with	his	examination	before	the	Inquisition	of	Bologna	.
和	他的	考试	前	这	宗教裁判所	的	博洛尼亚	.

他曾接受博洛尼亚宗教裁判所的审讯。

[ɪn][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɔ:g] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ə'skraɪbd][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['bɜ:rkli] .

In	a	bookseller's	catalogue	I	have	seen	it	ascribed	to	Bishop	Berkeley	.
在	一个	书店	目录	我	有	已见	它	归因于	到	主教	伯克利	.

我在一家书店的目录中看到它被归于伯克利主教名下。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

Can	any	of	your	readers	inform	me	who	was	the	author	,
能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	曾是	这	作者	,

请问哪位读者能告诉我作者是谁吗?

[ɔ:r] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ?

or	give	me	any	particulars	as	to	the	book	?
或者	给	我	任何	细节	作为	到	这	书	?

或者告诉我一些关于这本书的具体信息?

[aɪ'oʊtə] .

IOTA	.
IOTA	.

IOTA。

['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]

Cupid	and	Psyche	.	—	Can	any	of	your	learned	correspondents	inform	me
丘比特	和	精神	.	—	能	任何	的	你的	学习	通讯员	通知	我

['weðər] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ˌæpjə'li:əs] ;

whether	the	fable	of	Cupid	and	Psyche	was	invented	by	Apuleius	;
无论	这	寓言	的	丘比特	和	精神	曾是	发明	经过	阿普列乌斯	;

丘比特与普赛克——请问贵刊哪位博学的读者能告诉我，丘比特与普赛克的故事是否是阿普列乌斯所编造的?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðen] ['kɜːrənt] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

or	whether	he	made	use	of	a	superstition	then	current	,	turning	it	,	as	it
或者	无论	他	制成	使用	的	一个	迷信	然后	当前的	,	转弯	它	,	作为	它

['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

suited	his	purpose	,
适合	他的	目的	,

或者他是否利用了当时流行的某种迷信，并根据自己的目的加以歪曲?

['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz]

into	the	beautiful	fable	which	has	been	handed	down	to	us	as	his
进入	这	美丽的	寓言	哪个	有	到过	递交	向下	到	我们	作为	他的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?

composition	?
作品	?

融入他创作并流传至今的美丽寓言故事中?

['dʌbljuː] . [em] .

W	.	M	.
W	.	M	.

西摩

- - ['nædl] ['gʌnz] . — [ɪn]['peɪpər][ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔːr][ɑːk'toʊbər][læst] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]

Zünd	-	nadel	Guns	.	—	In	paper	of	September	or	October	last	,	I	saw	a	letter	dated
-	-	纳德尔	枪支	.	—	在	纸	的	九月	或者	十月	最后的	,	我	锯	一个	信	日期

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

枪炮——我在去年九月或十月的报纸上看到一封日期为柏林的信，

[sept] . - , [wɪtʃ] [kə'menst] —

Sept	.	11	,	which	commenced	—
九月	.	-	,	哪个	开始	—

9月11日，始于——

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['mɪlətəri]['spektək(ə)l] ,

"	We	have	had	this	morning	a	splendid	military	spectacle	,
"	我们	有	有	这	早晨	一个	灿烂	军队	奇观	,

"今天上午我们欣赏了一场精彩的军事表演，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	being	the	first	of	the	kind	since	the	revolution	,
和	存在	这	第一的	的	这	种类	自从	这	革命	,

这是自革命以来首个此类机构，

[ə'træktɪd] [ɪ'mens] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] . "

attracted	immense	crowds	to	the	scene	of	action	.	"
吸引	巨大	人群	到	这	场景	的	行动	.	"

吸引了大量人群来到事发现场。

" [ðə; ði][fjuːsaɪ'lər] [bə'tæljənz] ([laɪt] ['ɪnfəntri]) [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - - ['nædl]

"	The	Fusileer	battalions	(	light	infantry	)	were	all	armed	with	the	new	zünd	-	nadel
"	这	燧发枪手	营	(	光	步兵	)	是	全部	武装	和	这	新的	-	-	纳德尔

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

"所有燧发枪营（轻步兵）都装备了新型的Zünd-Nadel火枪，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [pər'kʌʃ(ə)n] ['mʌskɪt]

the	advantages	and	superiority	of	which	over	the	common	percussion	musket
这	优势	和	优势	的	哪个	超过	这	常见的	打击乐器	滑膛枪

[naʊ] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

now	admits	of	no	contradiction	,
现在	承认	的	不	矛盾	,

它相对于普通击发式火枪的优势和优越性现在已毋庸置疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'sɪlətɪ][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə]

with	the	sole	exception	of	the	facility	of	loading	being	an	inducement	to
和	这	唯一	例外	的	这	设施	的	加载中	存在	一个	诱导	到

['faɪər] ['sʌmwʌt] [tuː] [kwɪk] ,

fire	somewhat	too	quick	,
火	有些	也	快的	,

唯一的例外是装弹便利性容易导致射击速度过快。

[wen] ['faɪərɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [æz; əz][ɪn]['bæt(ə)l] , [ɔːr] [wen] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌtiraiˈlə:] .

when	firing	independently	,	as	in	battle	,	or	when	acting	en	tirailleur	.
什么时候	射击	独立	,	作为	在	战斗	,	或者	什么时候	表演	英文	步兵	.

在战斗中独立射击，或者进行步兵射击时。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ped(ə)ntri][ænd; ənd] [ə'mʊr] - ['proʊprə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmərər] [ænd; ənd]

The	invincible	pedantry	and	amour	-	propre	of	our	armourers	and
这	无敌	迂腐	和	恋情	-	普罗普	的	我们的	盔甲匠	和

[ɪn'spektəz] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

inspectors	of	arms	in	England	,
检查员	的	武器	在	英格兰	,

英国军械师和武器检验员们那不可战胜的迂腐和自尊心，

[ðer; ðər] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [in'venʃənz] [nɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [groʊθ] ,

their	disinclination	to	adopt	inventions	not	of	English	growth	,
他们的	不情愿	到	采纳	发明	不是	的	英语	生长	,

他们不愿采用非英国本土的发明创造，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sloʊnəs] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [nuː] ['mɒdlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ]

and	their	slowness	to	avail	themselves	of	new	models	until	they	are	no
和	他们的	缓慢	到	可用	他们自己	的	新的	模型	直到	他们	是	不

[lɔːŋgər] [nuː] ,

longer	new	,
更长	新的	,

他们迟迟不愿采用新模式，直到这些模式不再新颖为止。

[wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['eksərsaɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] ['iːv(ə)n]

will	,	undoubtedly	,	exercise	the	usual	influence	over	giving	this	powerful	weapon	even
将要	,	无疑	,	锻炼	这	通常	影响	超过	给予	这	强大的	武器	甚至

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

a	chance	in	England	.
一个	机会	在	英格兰	.

毫无疑问，他将发挥惯常的影响力，阻止这种威力强大的武器在英国获得任何机会。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [ðiːz] ['wɛpənz] ,

It	is	scarcely	necessary	to	point	out	the	great	advantages	that	these	weapons	,
它	是	几乎	必要的	到	观点	出去	这	伟大的	优势	那	这些	武器	,

这些武器的巨大优势几乎无需赘述。

['kæriɪŋ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , - [jaːdz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [hæv; həv]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt]

carrying	,	let	us	say	,	800	yards	with	perfect	accuracy	,	have	over	our	muskets
携带	,	让	我们	说	,	-	码	和	完美的	准确性	,	有	超过	我们的	滑膛枪

,

,

,

假设我们的滑膛枪能以完美的精度射程达到800码，那么

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪndʒ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'siːd] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

of	which	the	range	does	not	exceed	150	,	and	that	very	uncertain	.
的	哪个	这	范围	做	不是	超过	-	,	和	那	非常	不确定	.

其中范围不超过 150，而且非常不确定。

[ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['nædl] [ɪz] ,

Another	great	advantage	of	the	zünd	-	nadel	is	,
其他	伟大的	优势	的	这	-	-	纳德尔	是	,

另一个很大的优点是：

[ðæt] ['raɪfəlz][ɔːr] [laɪt] ['ɪnfəntri] [kæn; kən][loʊd][wɪð; wɪθ] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [wen] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn]

that	rifles	or	light	infantry	can	load	with	ease	without	effort	when	lying	flat	on
那	步枪	或者	光	步兵	能	加载	和	舒适	没有	努力	什么时候	说谎	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

步枪或轻步兵可以毫不费力地在平躺在地上时轻松装填弹药。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['nædl] [tɔːk] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['ræpɪd]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	opponents	of	the	zünd	-	nadel	talk	of	over	-	rapid	firing	and	the
这	对手	的	这	-	-	纳德尔	讲话	的	超过	-	迅速的	射击	和	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] .

impossibility	of	carrying	sufficient	ammunition	to	supply	the	demands	.
不可能	的	携带	充足的	弹药	到	供应	这	需求	.

反对"zünd-nadel"的人谈到射速过快以及无法携带足够的弹药来满足需求。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['drɔːbæk] ,

This	is	certainly	a	drawback	,
这	是	当然	一个	退税	,

这无疑是一个缺点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn]

but	it	is	compensated	by	the	immense	advantage	of	being	able	to	pour	in
但	它	是	补偿	经过	这	巨大	优势	的	存在	有能力的	到	倒	在

[ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər] [wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,

a	deadly	fire	when	you	yourself	are	out	of	range	,
一个	致命	火	什么时候	你	你自己	是	出去	的	范围	,

但是，即使自己不在射程之内，也能倾泻致命火力，这弥补了它的不足。

[ɔːr][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] ['faɪər][soʊ] ['spiːdəli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hæf][jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [bɪ'fɔːr]

or	of	continuing	this	fire	so	speedily	as	to	destroy	half	your	opponents	before
或者	的	继续	这	火	所以	迅速地	作为	到	破坏	一半	你的	对手	前

[ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'tɜːrn][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

they	can	return	a	shot	with	a	chance	of	taking	effect	.
他们	能	返回	一个	射击	和	一个	机会	的	采取	影响	.

或者继续快速开火，在对手有机会还击之前就消灭一半的敌人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['nædl] ['gʌnz] .

"	This	was	the	first	intimation	I	ever	had	of	the	zünd	-	nadel	guns	.
"	这	曾是	这	第一的	暗示	我	曾经	有	的	这	-	-	纳德尔	枪支	.

这是我第一次听说冲锋枪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

I	should	like	to	know	when	and	by	whom	they	were	invented	,	and	their
我	应该	喜欢	到	知道	什么时候	和	经过	谁	他们	是	发明	,	和	他们的

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

我想知道它们是什么时候、由谁发明的，以及它们的运作原理。

- .
JARLTZBERG .
- .

雅尔茨伯格。

['beɪkən]['fæməli] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [noʊts] , [ɔːr][ðə; ði][nɑːt] -

Bacon	**Family**	,	**Origin**	**of**	**the**	**Name**	.	—	**Among**	**the**	**able**	**notes**	,	**or**	**the**	**not**	-
熏肉	家庭	,	起源	的	这	姓名	.	—	之中	这	有能力的	笔记	,	或者	这	不是	-

['eɪb(ə)l] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] ,

able	**Queries**	**of**	**a**	**recent**	**Number**	,
有能力的	查询	的	一个	最近的	数字	,

培根家族，名称的由来。——在近期期刊的精彩注释或值得关注的问题中，

([aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zækt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]) ,

(	**I**	**regret**	**that**	**I**	**have**	**it**	**not**	**at**	**hand**	**,**	**for**	**an**	**exact**	**quotation**	**)**	**,**
(	我	后悔	那	我	有	它	不是	在	手	,	为了	一个	精确的	引述	)	,

（很遗憾我手头没有原文，无法提供确切的引用。）

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]['beɪkən][hæd; həd][ðə; ði]

a	**learned**	**correspondent**	**mentioned**	**,**	**en**	**passant**	**,**	**that**	**the**	**word**	**bacon**	**had**	**the**
一个	学习	通讯员	提及	,	英文	过路人	,	那	这	单词	熏肉	有	这

[ˌɑːbsə'liːt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [draɪd] [wʊd] .

obsolete	**signification**	**of**	**"**	**dried**	**wood**	**.**
过时的	意义	的	"	干燥	木头	.

一位博学的通讯员顺便提到，“培根”一词在古语中曾有“干木头”的意思。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpætrə'nɪmɪk] , ['beɪkən] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lʌstriəs] , [ɪn]

"	**As**	**a**	**patronymic**	**,**	**BACON**	**has**	**been**	**not**	**a**	**little**	**illustrious**	**,**	**in**
"	作为	一个	父名	,	熏肉	有	到过	不是	一个	小的	杰出	,	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] ;

literature	**,**	**science**	**,**	**and**	**art**	**;**
文学	,	科学	,	和	艺术	;

“作为父名，培根在文学、科学和艺术领域都颇具盛名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]

and	**it**	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**name**	**has**	**its**	**origin**	**in**
和	它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	姓名	有	它是	起源	在

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['fægət][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [flɪtʃ] .

the	**crackling**	**fagot**	**or**	**in**	**the**	**cured**	**flitch**	**.**
这	噼啪作响	柴草	或者	在	这	治愈	弗利奇	.

想知道这个名字是源于噼啪作响的柴火，还是源于腌制的肉片，将会很有趣。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [ˌkɔris'pɔndənts] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]

Can	**any**	**of**	**your**	**genealogical**	**correspondents**	**help**	**me**	**to**	**authority**	**on**	**the**
能	任何	的	你的	家谱	通讯员	帮助	我	到	权威	在	这

['sʌbdʒekt] ?

subject	**?**
主题	?

你们的家谱研究同行中，有没有人能帮我找到这方面的权威人士?

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ['beɪkən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːbəs] :

A	**modern**	**motto**	**of**	**the**	**Somersetshire**	**Bacons**	**has**	**an**	**ingenious**	**rebus**	**:**
一个	现代的	座右铭	的	这	萨默塞特郡	培根	有	一个	巧妙	谜语	:

萨默塞特郡培根家族的现代座右铭是一个巧妙的谜语：

['proʊbɑː] - [kɑːntʃiːɛntʃə] ;

ProBa	**-**	**conSCIENTIA**	**;**
概率	-	良心	;

ProBa-conscienceia；

[ðə; ði]['kæpɪtəlz] , [ðʌs] [pleɪst] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['riːdɪŋ] , ['proʊbɑː] - ,

the	capitals	,	thus	placed	,	giving	it	the	double	reading	,	Proba	coniscientia	,
这	首都	,	因此	放置	,	给予	它	这	双倍的	阅读	,	概率	-	,

[ænd; ənd][proʊ]['beɪkən]['saɪənʃɪə] .

and	Pro	Bacon	Scientia	.
和	专业版	熏肉	科学	.

这样排列的大写字母使其具有双重含义，即 Proba coniscientia 和 Pro Bacon Scientia。

- .

NOCAB	.
-	.

无碳排放。

[ɑːr'mɔːriəl] . — ['seɪbl] , [ə; eɪ] ['fes] [ɔːr] , [ɪn] [tʃiːf] [tuː] [flɜːrz] [diː][liː; liːs][ɔːr] , [ɪn] [beɪs] [ə; eɪ][haɪnd]

Armorials	.	—	Sable	,	a	fesse	or	,	in	chief	two	fleurs	de	lis	or	,	in	base	a	hind
纹章	.	—	黑貂	,	一个	屁股	或者	,	在	首席	二	花朵	德	列表	或者	,	在	根据	一个	后

['kʊrənt] ['ɑːrdʒənt] .

courant	argent	.
《新闻报》	银色	.

纹章。——紫貂色，一朵花，或者，主要是两朵百合花，或者，在底部是一个后银色。

[iː] . [diː] . [biː] . [wɪl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['eni]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] ['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

E	.	D	.	B	.	will	feel	grateful	to	any	gentlemen	who	will	kindly	inform	him	of
E	.	D	.	B	.	将要	感觉	感激的	到	任何	先生们	WHO	将要	亲切地	通知	他	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [koʊt] [bɪ'lɔːŋd] .

the	name	of	the	family	to	which	the	above	coat	belonged	.
这	姓名	的	这	家庭	到	哪个	这	多于	外套	属于	.

EDB将对任何愿意告知上述外套所属家族名称的先生表示感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [baɪ] ['ritʃəd] [ɔːr]['rɑːdʒər][bæroʊ] , [ʌv; əv] - , [ɪn] ['liŋkənʃə] (

They	were	quartered	by	Richard	or	Roger	Barow	,	of	Wynthorpe	,	in	Lincolnshire	(
他们	是	四分	经过	理查德	或者	罗杰	巴罗	,	的	-	,	在	林肯郡	(

[hɑːrl] . [ˌem 'es] . - .

Harl	.	MS	.	1552	.
哈尔	.	多发性硬化症	.	-	.

他们由林肯郡温索普的理查德或罗杰·巴罗安置（哈利手稿 1552）。

- [biː]) , [huː] [daɪd][ɪn] - .

42	b	)	,	who	died	in	1505	.
-	b	)	,	WHO	死亡	在	-	.

42 b)，于 1505 年去世。

[iː] . [diː] . [biː] .

E	.	D	.	B	.
E	.	D	.	B	.

经济发展局

- , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] . — [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər]

Artephius	,	the	Chemical	Philosopher	.	—	What	is	known	of	the	chemical	philosopher
-	,	这	化学	哲学家	.	—	什么	是	已知	的	这	化学	哲学家

- ?

Artephius	?
-	?

化学哲学家阿尔特菲乌斯——人们对化学哲学家阿尔特菲乌斯了解多少？

[hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][baɪ]['rɑːdʒər]['beɪkən] ([ɪn][ðə; ði]['oʊpəs]

He	is	mentioned	in	Jocker's	Dictionary	,	and	by	Roger	Bacon	(	in	the	Opus
他	是	提及	在	-	字典	,	和	经过	罗杰	熏肉	(	在	这	作品

['meɪdʒəs][ænd; ənd] ['elsˌwer]) ,

Majus	and	elsewhere	)	,
大马	和	别处	)	,

他在《乔克词典》中被提及，罗杰·培根（在其著作《大作》及其他作品中）也提到过他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trækt][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətrəm] [kɛmɪkəm] .

and	a	tract	ascribed	to	him	is	printed	in	the	Theatrum	Chemicum	.
和	一个	通道	归因于	到	他	是	打印	在	这	剧院	化学	.

一篇据称是他所作的论文刊登在《化学剧场》上。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] . — [kæn; kən]['eni] ['riːdər] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Sir	Robert	Howard	.	—	Can	any	reader	assist	me	in	finding	out	the	author	of
先生	罗伯特	霍华德	.	—	能	任何	读者	协助	我	在	寻找	出去	这	作者	的

罗伯特·霍华德爵士——请问哪位读者可以帮我找到这位作者的信息？

" [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [næʃənəl] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

"	A	Discourse	of	the	Nationall	Excellencies	of	England	.
"	一个	话语	的	这	全国	阁下	的	英格兰	.

《论英国的民族卓越之处》。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . , ['lʌndən] .

By	R	.	H	.	,	London	.
经过	拉	.	H	.	,	伦敦	.

RH，伦敦。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['nuːkəm] [fɔːr; fər] ['henri] ['fletʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [gɪlt] [kʌps] [ɪn][ðə; ði]

Printed	by	Thomas	Newcomb	for	Henry	Fletcher	,	at	the	Three	Gilt	Cups	in	the
打印	经过	托马斯	纽科姆	为了	亨利	弗莱彻	,	在	这	三	镀金	杯子	在	这

[nuː] ['bɪldɪŋz] ,

New	Buildings	,
新的	建筑物	,

由托马斯·纽科姆为亨利·弗莱彻印刷，地点位于新楼的三金杯印刷厂。

[nɪr] [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , - .

near	the	west	end	of	St	.	Paul's	,	1658	.
靠近	这	西方	结尾	的	英石	.	保罗的	,	-	.

1658 年，在圣保罗大教堂西端附近。

- [moʊ] . , [piː'piː] . - .

12	mo	.	,	pp	.	248	.
-	莫	.	,	pp	.	-	.

12 个月，第 248 页。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] ,

"	This	is	a	very	remarkable	work	,	written	in	an	admirable	style	,
"	这	是	一个	非常	卓越	工作	,	书面	在	一个	令人钦佩的	风格	,

这是一部非常杰出的作品，文笔令人赞叹。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ['pɑːrti]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [pri'veild] .

and	wholly	free	from	the	coarse	party	spirit	which	then	generally	prevailed	.
和	完全	自由的	从	这	粗	派对	精神	哪个	然后	一般来说	最终获胜	.

完全摆脱了当时普遍存在的粗俗的党派精神。

[ðə; ði] ['raɪtər] [di'klɛəz] , [piː] . - . , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səb'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	writer	declares	,	p	.	235	.	,	he	had	not	subscribed	the	engagement	,
这	作家	声明	,	p	.	-	.	,	他	有	不是	已订阅	这	订婚	,

作者在第235页声明，他并未签署该订约。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	there	are	internal	evidences	of	his	being	a	churchman	and	a
和	那里	是	内部的	证据	的	他的	存在	一个	牧师	和	一个

['mɑːnərkɪstˌmɑːnɑːrkɪst] .

monarchist	.
君主主义者	.

有内部证据表明他是一名教会人士和君主主义者。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] ?

Is	there	any	proof	of	its	having	been	written	by	Sir	Robert	Howard	?
是	那里	任何	证明	的	它是	拥有	到过	书面	经过	先生	罗伯特	霍华德	?

是否有任何证据表明该书是罗伯特·霍华德爵士所著?

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

A	former	possessor	of	the	copy	now	before	me	,
一个	以前的	拥有者	的	这	复制	现在	前	我	,

这份副本的前任持有者，现在摆在我面前的，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz][ɪts][kən'dʒektʃərd] ['ɔːθər] .

has	written	his	name	on	the	title	-	page	as	its	conjectured	author	.
有	书面	他的	姓名	在	这	标题	-	页	作为	它是	推测	作者	.

他在扉页上署名，自称是该书的作者。

[maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][sɜːr] ['rɑːbɝts] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [nɑːt][baɪ]

My	copy	of	Sir	Robert's	Poems	,	published	two	years	after	,	was	published	not	by
我的	复制	的	先生	罗伯特的	诗歌	,	已发布	二	年	后	,	曾是	已发布	不是	经过

['fletʃər] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

我拥有的那本罗伯特爵士诗集，是两年后出版的，并非由弗莱彻出版。

[bʌt; bət][baɪ] " ['henri] - , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ,

but	by	"	Henry	Herringman	,	at	the	sign	of	the	Anchor	,
但	经过	"	亨利	-	,	在	这	符号	的	这	锚	,

但亨利·赫林曼在锚的标志下，

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

in	the	lower	walk	of	the	New	Exchange	.
在	这	降低	走	的	这	新的	交换	.

在新交易所的下层走廊。

" [dʒɑːn]['draɪdən] , [sɜːr] ['rɑːbɝts] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['stænzə] [ɑːn]

"	John	Dryden	,	Sir	Robert's	brother	-	in	-	law	,	in	the	complimentary	stanzas	on
"	约翰	德莱顿	,	先生	罗伯特的	兄弟	-	在	-	法律	,	在	这	免费	诗节	在

['haʊɝdz] ['poʊəmz] , [sez] ,

Howard's	poems	,	says	,
霍华德的	诗歌	,	说道	,

"罗伯特爵士的妹夫约翰·德莱顿在赞美霍华德诗歌的诗句中写道:

" [tuː; tə] [raɪt] ['wɜːrði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [men] ,

"	To	write	worthy	things	of	worthy	men	,
"	到	写	值得	事物	的	值得	男人	,

"为有德之人书写有德之事,

[ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['tælənt][ʌv; əv][jʊr; jər][pen] .

Is	the	peculiar	talent	of	your	pen	.
是	这	奇特	天赋	的	你的	笔	.

这是你笔的独特天赋。

" [aɪ] [wʊd] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n]
" I would further inquire if a reason can be assigned for the omission
" 我 会 更远 查询 如果 一个 原因 能 是 分配 为了 这 省略
[frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊɚdz] [kə'lektɪd] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['leɪdi] ,
from Sir Robert Howard's collected plays of The Blind Lady ,
从 先生 罗伯特 霍华德的 集 演出 的 这 瞎的 女士 ,

“我还想进一步询问，罗伯特·霍华德爵士的戏剧作品集中为何遗漏了《盲女》这部作品，能否给出个解释？”

[ðə; ði]['oʊnli][drə'mætɪk] [piːs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ʌv; əv] - .
the only dramatic piece given in the volume of poems of 1660 .
这 仅有的 戏剧性 片 给定 在 这 体积 的 诗歌 的 - .

这是1660年诗集中唯一收录的戏剧作品。

[maɪ]['kɑːpi][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['tɑːnsən] , - .
My copy is the third edition , published by Tonson , 1722 .
我的 复制 是 这 第三 版 , 已发布 经过 汤森 , - .

我的版本是第三版，由 Tonson 于 1722 年出版。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .
A . B . R .
一个 . B . 拉 .

ABR

['kroʊʒər][ænd; ənd]['pæstərəl][stɑːf] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kroʊʒər]
Crozier and Pastoral Staff . — What is the real difference between a crozier
克罗齐尔 和 牧灵 职员 . — 什么 是 这 真实的 不同之处 之间 一个 牧杖
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæstərəl][stɑːf] ?
and a pastoral staff ?
和 一个 牧灵 职员 ?

牧杖和牧师杖——牧杖和牧师杖之间究竟有什么区别?

[aɪ] . [ziː] . [piː] .
I . Z . P .
我 . Z . P .

IZP

[maːrks][ʌv; əv]['keɪdənsi] . — [ðə; ði]['koʊpiəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt][iː] . [keɪ] . (['vɑːl]
Marks of Cadency . — The copious manner in which your correspondent E . K . (Vol
分数 的 终止 . — 这 丰富 方式 在 哪个 你的 通讯员 E . K . (沃尔
. [iː] . ,
. ii . ,
. 二、 . ,

节奏的标志——你的通讯员EK（第二卷）以大量的方式

[piː] . - .) [hæz; həz] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [wen] [ænd; ənd] [waɪ] " [ʌv; əv]
p . 221 .) has answered the question as to the " when and why " of
p . - .) 有 回答 这 问题 作为 到 这 " 什么时候 和 为什么 " 的
[ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] ,
the unicorn being introduced as one of the supporters of the royal arms ,
这 独角兽 存在 介绍 作为 一 的 这 支持者 的 这 皇家 武器 ,

第 221 页）回答了独角兽何时以及为何被引入作为皇家徽章的支撑物之一的问题。

[inˈdjuːsiz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['redɪli] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][æn; ən]
induces me to think that he will readily and satisfactorily respond to an
诱导 我 到 思考 那 他 将要 容易 和 令人满意地 回应 到 一个
[heˈrældɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ['neɪtʃər] .
heraldic inquiry of a somewhat more intricate nature .
纹章学 询问 的 一个 有些 更多的 错综复杂 自然 .

这让我觉得，对于性质稍微复杂一些的纹章学问题，他也会欣然接受并给出令人满意的答复。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][maːrks][ʌv; əv]['kɛɪdənsi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

What	were	the	peculiar	marks	of	cadency	used	by	the	heirs	to	the	crown	,
什么	是	这	奇特	标记	的	终止	用过的	经过	这	继承人	到	这	王冠	,

王位继承人使用的特殊的世袭标志是什么?

[əˈpærənt] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptɪv] , ['æftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ?

apparent	and	presumptive	,	after	the	accession	of	the	Stuarts	?
明显	和	推定	,	后	这	加入	的	这	斯图亚特	?

斯图亚特王朝即位后，这种现象是显而易见的，也是推定的吗?

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪf] ['eni] ,

For	example	,	what	were	the	changes	,	if	any	,
为了	例子	,	什么	是	这	变化	,	如果	任何	,

例如，如果有任何变化，具体有哪些变化?

[əˈpɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɔːr][faɪl][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [juːst] [ɪn][ðə; ði][koʊt] - ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['henri] ,

upon	the	label	or	file	of	difference	used	in	the	coat	-	armour	of	Henry	,
之上	这	标签	或者	文件	的	不同之处	用过的	在	这	外套	-	盔甲	的	亨利	,

在亨利八世的盔甲上使用的差异标签或文件上，

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ,

Prince	of	Wales	,	eldest	son	of	James	I	.	,	and	of	his	brother	Charles	,
王子	的	威尔士	,	长子	儿子	的	詹姆斯	我	.	,	和	的	他的	兄弟	查尔斯	,

威尔士亲王，詹姆斯一世的长子，以及他的弟弟查尔斯的儿子

[wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

when	Prince	of	Wales	,	and	so	on	,	to	the	present	time	?
什么时候	王子	的	威尔士	,	和	所以	在	,	到	这	展示	时间	?

从威尔士亲王时期开始，一直到现在?

['mɪnətʃər] ['dʒɪbɪt] ,

Miniature	Gibbet	,
微型	绞刑架	,

微型绞刑架

& [siː] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

&	c	.	—	A	correspondent	of	the	Times	newspaper	has	recently	given	the
&	c	.	—	一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	报纸	有	最近	给定	这

['fɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkɜːrəns] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

following	account	of	an	occurrence	which	took	place	about	twenty	-	five	years	ago	,
下列的	帐户	的	一个	发生	哪个	采取	地方	关于	二十	-	五	年	前	,

等等——《泰晤士报》的一位记者最近报道了大约二十五年前发生的一件事，如下:

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['witnist] : —

and	the	concluding	ceremony	of	which	he	personally	witnessed	:	—
和	这	总结	仪式	的	哪个	他	亲自	目击者	:	—

以及他亲自见证的闭幕式: ——

" [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

"	A	man	had	been	condemned	to	be	hung	for	murder	.
"	一个	男人	有	到过	谴责	到	是	悬挂	为了	谋杀	.

一名男子因谋杀罪被判处绞刑。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

On	the	Sunday	morning	previous	to	the	sentence	being	carried	into	execution	,
在	这	星期日	早晨	以前的	到	这	句子	存在	携带	进入	执行	,

在判决执行前一周的星期日早上，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	**contrived**	**to**	**commit**	**suicide**	**in**	**the**	**prison**	**by**	**cutting**	**his**	**throat**	**with**	**a**
他	人为的	到	犯罪	自杀	在	这	监狱	经过	切割	他的	喉	和	一个

['reɪzər] .

razor	**.**
剃刀	.

他精心策划在狱中用剃刀割喉自杀。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['kʌstəm] ,

On	**Monday**	**morning**	**,**	**according**	**to**	**the**	**then**	**custom**	**,**
在	周一	早晨	,	根据	到	这	然后	风俗	,

星期一早上，按照当时的惯例，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm] ['njʊget] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ;

his	**body**	**was**	**brought**	**out**	**from**	**Newgate**	**in**	**a**	**cart**	**;**
他的	身体	曾是	带来	出去	从	纽盖特	在	一个	大车	;

他的尸体被用马车从纽盖特监狱运了出来；

[ænd; ənd]['æftər][dʒæk] [ketʃ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] ['gæloʊz] ,

and	**after**	**Jack**	**Ketch**	**had**	**exhibited**	**to**	**the**	**people**	**a**	**small**	**model**	**gallows**	**,**
和	后	杰克	凯奇	有	展出	到	这	人们	一个	小的	模型	绞刑架	,

杰克·凯奇向人们展示了一个小型绞刑架模型之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] ['hæŋɪŋ] [ˌðer'frʌm] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['sɪti]

with	**a**	**razor**	**hanging**	**therefrom**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**sheriffs**	**and**	**city**
和	一个	剃刀	绞刑	由此	,	在	这	在场	的	这	警长	和	城市

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

在警长和市政官员的注视下，他手持一把悬挂在上面的剃刀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

he	**was**	**thrown**	**into**	**a**	**hole**	**dug**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
他	曾是	抛掷	进入	一个	洞	挖	为了	那	目的	.

他被扔进了一个专门为此挖的坑里。

[ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][laɪm] [θroʊn] [ɪn]

A	**stake**	**was**	**driven**	**through**	**his**	**body**	**,**	**and**	**a**	**quantity**	**of**	**lime**	**thrown**	**in**
一个	赌注	曾是	驱动	通过	他的	身体	,	和	一个	数量	的	酸橙	抛掷	在

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

一根木桩穿透了他的身体，并在上面撒了大量的石灰。

" [wɪl] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [gɪv] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

"	**Will**	**any**	**correspondent**	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**"**	**give**	**a**	**solution**	**of**	**this**
"	将要	任何	通讯员	的	"	笔记	和	查询	"	给	一个	解决方案	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

extraordinary	**exhibition**	**?**
非凡的	展览	?

《笔记与问答》栏目的读者中，是否有人能解答这个非凡展览的问题?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] ['eni] ['liːg(ə)l]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒæk] [kɛtʃs]

Had	**the**	**sheriffs**	**and**	**city**	**authorities**	**any**	**legal**	**sanction**	**for**	**Jack**	**Ketch's**
有	这	警长	和	城市	当局	任何	合法的	制裁	为了	杰克	凯奇的

[dɪs'gʌstɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] ?

disgusting	**part**	**in**	**the**	**performances**	**?**
令人作呕	部分	在	这	表演	?

警长和市政府是否对杰克·凯奇在演出中令人作呕的行为采取了任何法律制裁?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
What **are** **the** **meaning** **and** **origin** **of** **driving** **a** **stake** **through** **the** **body** **of**
什么 是 这 意义 和 起源 的 驾驶 一个 赌注 通过 这 身体 的
[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ?
a **suicide** **?**
一个 自杀 ?

在自杀者身上钉入木桩的意义和由来是什么?

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A **.** **G** **.**
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld]
Ecclesfield
埃克尔斯菲尔德

埃克尔斯菲尔德

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

['kɑːlər] [ʌv; əv][ˌes 'es] .
COLLAR **OF** **SS** **.**
衣领 的 SS .

党卫军的领子。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [juː'tɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If **you** **desire** **proof** **of** **the** **great** **utility** **of** **your** **publication** **,**
如果 你 欲望 证明 的 这 伟大的 公用事业 的 你的 发布 ,

如果您需要证明您的出版物具有巨大的实用价值,

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kwɑːntəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
methinks **there** **is** **a** **goodly** **quantum** **of** **it** **in** **the** **very** **interesting** **and**
我觉得 那里 是 一个 很好 量子 的 它 在 这 非常 有趣的 和
['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . ,
valuable **information** **on** **the** **Collar** **of** **SS** **. ,**
有价值的 信息 在 这 衣领 的 SS . ,

我认为,关于党卫军项圈的那些非常有趣且有价值的信息中,确实包含相当一部分这样的内容。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] [ʌv; əv][biː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) [hæz; həz] [drɔːn] [fɔːrθ] ;
which **the** **short** **simple** **question** **of** **B** **.** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **89** **.** **)** **has** **drawn** **forth** **;**
哪个 这 短的 简单的 问题 的 B . (沃尔 . 二、 . , p . - .) 有 绘制 前进 ;

B.提出的那个简短的问题(第二卷,第89页)引出了这个问题;

[ɔːl] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['muːtid] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kwestʃən] : — [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [
all **tending** **to** **illustrate** **a** **mooted** **historical** **question** **:** **—** **first** **,** **in** **the** **reply** **of** **[**
全部 倾向于 到 阐明 一个 讨论 历史 问题 : — 第一的 , 在 这 回复 的 [
[griːk] : [faɪ] .]
Greek **:** **Phi** **.** **]**
希腊语 : 菲 .]

所有这些都倾向于说明一个悬而未决的历史问题:——首先,在 [希腊语:Phi.] 的答复中。

(['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , ['gɪvɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ,
(**Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **110** **.** **)** **,** **giving** **reference** **to** **the** **Gentleman's** **Magazine** **,**
(沃尔 . 二、 . , p . - .) , 给予 参考 到 这 绅士的 杂志 ,
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['raɪdər] - ['kwɪriːz] ;
with **two** **rider** **-** **Queries** **;**
和 二 骑士 - 查询 ;

(第 2 卷,第 110 页),提及《绅士杂志》,附有两篇随笔问答;

[ðen] ['mɪstər] . ['nɪkəlzɪz] [ə'naʊnsmənt] (['vɑːl] . [iː] . ,
then MR . NICHOLS'S announcement (Vol . ii . ,
然后 先生 . 尼科尔斯 公告 (沃尔 . 二、 . ,

然后是尼科尔斯先生的声明（第二卷，

[piː] . - .) [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,
p . 140 .) of a forthcoming volume on the subject ,
p . - .) 的 一个 即将推出 体积 在 这 主题 ,

（见即将出版的关于该主题的著作第140页）

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kwɪri] [ʌv; əv] [[griːk] : [faɪ] .] ; [ðen] (['vɑːl] . [iː] , [piː] .
and a reply in part to the Query of [Greek : Phi .] ; then (Vol . ii , p .
和 一个 回复 在 部分 到 这 询问 的 [希腊语 : 菲 .] ; 然后 (沃尔 . 二、 , p .
- .)
171 .)
- .)

以及对 [希腊语：Phi.] 的提问的部分答复；然后（第二卷，第 171 页）。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[iː] . [fɑːs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðiː]['liːg(ə)l] ['wəːðiz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [bædʒ]
E . FOSS , as to the rank of the legal worthies allowed to wear this badge
E . 开源软件 , 作为 到 这 秩 的 这 合法的 值得尊敬的人 允许 到 穿 这 徽章
[ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
of honour ;
的 荣誉 ;

E. FOSS，关于获准佩戴此荣誉勋章的法律精英的级别；

[ænd; ənd][nekst] (['vɑːl] . [iː] . ,
and next (Vol . ii . ,
和 下一个 (沃尔 . 二、 . ,

接下来（第二卷，

[piː] . - .)
p . 194 .)
p . - .)

第194页。）

[æn; ən]['ɑːrmədʒər] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [raɪdz] ['rɑːðər] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðiː]
an ARMIGER , who , though he rides rather high on the subject , over all the
一个 持盾者 , WHO , 尽管 他 骑行 相当 高的 在 这 主题 , 超过 全部 这
['kwɪrɪsts] [ænd; ənd] - ,
Querists and Replyists ,
提问者 和 - ,

一位 ARMIGER，虽然他在该话题上地位很高，凌驾于所有提问者和回复者之上，

[dɪ'zɜːrvz] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['skɑːlərˌlaɪk] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .
deserves many thanks for his very instructive and scholarlike dissertation .
值得 许多 谢谢 为了 他的 非常 有指导意义的 和 学者般的 论文 .

他撰写的这篇极具启发性和学术性的论文值得衷心感谢。

[wʌt] [ðə; ðiː][es] . ['signifaiz] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
What the S . signifies has evidently been a puzzle .
什么 这 S . 表示 有 显然 到过 一个 谜 .

S 的含义显然一直是个谜。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;
That a chain is a badge of honour , there can be no doubt ;
那 一个 链 是 一个 徽章 的 荣誉 , 那里 能 是 不 怀疑 ;

毫无疑问，项链是荣誉的象征；

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['esɪz] , ['æftər][ɔːl] , [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

but	may	not	the	Esses	,	after	all	,	mean	nothing	at	all	?	originating	in	the	simple
但	可能	不是	这	埃塞斯	,	后	全部	,	意思是	没有什么	在	全部	?	起源	在	这	简单的

[es] . [lɪŋk] ,

S	.	link	,
S	.	关联	,

但是，这些“s”会不会根本就没有任何意义呢？它们起源于简单的“s”连接。

[ə; eɪ][fɔːrm]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [tʃeɪn] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es] . [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

a	form	often	used	in	chain	-	work	,	and	under	the	name	of	S	.	A	series	of
一个	形式	经常	用过的	在	链	-	工作	,	和	在下面	这	姓名	的	S	.	一个	系列	的

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

一种常用于链式编织的形式，并以S.的名称出现。一系列这样的，

[lɪŋkt] [tə'geðər] , [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] ,

linked	together	,	would	produce	an	elegant	design	,
链接	一起	,	会	生产	一个	优雅的	设计	,

将它们连接起来，就能形成一个优雅的设计。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['letər] ,

which	in	the	course	of	years	would	be	wrought	more	like	the	letter	,
哪个	在	这	课程	的	年	会	是	锻	更多的	喜欢	这	信	,

经过多年的演变，它会变得更像这封信。

[ænd; ənd][biː; bi] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv]

and	be	embellished	and	varied	according	to	the	skill	and	taste	of
和	是	修饰过的	和	多种多样	根据	到	这	技能	和	品尝	的

[ðə; ði]['wɜːrkmən] ,

the	workman	,
这	工人	,

并可根据工匠的技艺和品味进行装饰和变化。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	so	,	that	which	at	first	had	no	particular	meaning	,	and	was
和	所以	,	那	哪个	在	第一的	有	不	特别的	意义	,	和	曾是

['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

merely	accidental	,
仅仅	偶然	,

因此，起初并无特定意义，纯属偶然的事物，

[wʊd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

would	,	after	a	time	,
会	,	后	一个	时间	,

过一段时间后，

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [gest] [æt; ət] ,

be	supposed	to	be	the	initial	letters	of	what	is	now	only	guessed	at	,
是	据称	到	是	这	最初的	信件	的	什么	是	现在	仅有的	猜对了	在	,

应该是现在只能猜测的某个词的首字母，

[ɔːr][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][he'rældɪk] ['mɪstəri] .

or	be	involved	in	heraldic	mystery	.
或者	是	涉及	在	纹章学	神秘	.

或者卷入纹章学的神秘事件中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [[griːk] : [faɪ] .] - [es]['raɪdər] - ['kwɪri] (['vɑːl] [iː] . , [piː] . - .) , [rɪ'piːtɪd] [baɪ]
As 作为 **for** 为了 **[** [**Greek** 希腊语 **:** : **Phi** 菲 **.** . **]**] **'** - **s** s **rider** 骑士 **-** - **Query** 询问 **(** (**Vol** 沃尔 **ii** 二、 **.** . **,** , **p** p **.** . **110** - **.** . **)**) **,** , **repeated** 重复 **by** 经过
['mɪstər] . [fɑːs] (['vɑːl] . [iː] . ,
MR 先生 **.** . **FOSS** 开源软件 **(** (**Vol** 沃尔 **.** . **ii** 二、 **.** . **,** ,

至于[希腊语：Phi.]的骑手查询（第二卷，第110页），FOSS先生重复了该查询（第二卷，

[piː] . - .) , [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [step] [tɔːrdz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ɪf] [aɪ] [hɪr]
p p **.** - **171** . **)**) **,** , **as** 作为 **to** 到 **dates** 日期 **,** , **—** — **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **one** 一 **step** 步 **towards** 向 **a** 一个 **reply** 回复 **if** 如果 **I** 我 **here** 这里
['menʃ(ə)n] ,
mention 提到 **,** ,

第 171 页），至于日期，——如果我在这里提及，或许能成为回复的一步，

[ðæt] [ɪn] ['jætən] [tʃɜːrtʃ] , ['sʌməsit, -set] , [ðer; ðər]
that 那 **in** 在 **Yatton** 亚顿 **Church** 教会 **,** , **Somerset** 萨默塞特郡 **,** , **there** 那里

在萨默塞特郡亚顿教堂，

[ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ['æləbæstər]['mɑːnjumənt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [trə'dɪʃənəli]
is 是 **a** 一个 **beautifully** 非常漂亮 **wrought** 锻 **alabaster** 雪花石膏 **monument** 纪念碑 **,** , **without** 没有 **inscription** 题词 **,** , **but** 但 **traditionally** 传统上
[ə'skraɪbd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['nuːtən] ,
ascribed 归因于 **to** 到 **judge** 法官 **Newton** 牛顿 **,** ,

这是一座做工精美的雪花石膏纪念碑，上面没有铭文，但传统上认为是牛顿法官的遗物。

['eɪliəs] ['krædək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['emə] [diː] ['waɪk] .
alias 别名 **Cradock** 克拉多克 **,** , **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **Emma** 艾玛 **de** 德 **Wyke** 怀克 **.** .

化名克拉多克，以及他的妻子艾玛·德·威克。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːstuːm] , [ðæt][ðə; ði]['efɪdʒi][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
There 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **from** 从 **the** 这 **costume** 戏服 **,** , **that** 那 **the** 这 **effigy** 人偶 **is** 是 **that** 那 **of** 的
[ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
a 一个 **judge** 法官 **,** ,

从服饰来看，毫无疑问，这个雕像是一位法官。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz][roʊbz][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] .
and 和 **under** 在下面 **his** 他的 **robes** 长袍 **is** 是 **visible** 可见的 **the** 这 **Collar** 衣领 **of** 的 **Esses** 埃塞斯 **.** .

在他的长袍下，可以看到Esses项圈。

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['waɪk] [aɪl] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] .
The 这 **monument** 纪念碑 **is** 是 **in** 在 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **the** 这 **Wyke** 怀克 **aisle** 走道 **or** 或者 **chapel** 教堂 **.** .

这座纪念碑位于所谓的威克侧廊或小教堂内。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ][gɑːrb][ɔːr] [wiːt] - [ʃiːf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed]
That 那 **it** 它 **is** 是 **Cradock's** - **,** , **is** 是 **confirmed** 确认的 **by** 经过 **a** 一个 **garb** 外衣 **or** 或者 **wheat** 小麦 **-** - **sheaf** 捆 **,** , **on** 在 **which** 哪个 **his** 他的 **head** 头
[ɪz][leɪd] .
is 是 **laid** 铺设 **.** .

从克拉多克的头上放着的一件衣服或一束麦穗可以证实，这件衣服或麦穗是他的。

([ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['krædək] [ɑːr; ər] , [ɑːrg] .
(The arms of Cradock are , Arg .
(这 武器 的 克拉多克 是 , 精氨酸 .

（克拉多克家族的纹章是银底灰。

[ɑːn][ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][eɪ'ziː] . [θriː][gɑːrbz][ɔːr] .)
on a chevron az . 3 garbs or .)
在 一个 人字形 az . 3 服装 或者 .)

在人字形亚利桑那州。3 件服装或。）

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Besides , in the very interesting accounts of the churchwardens of the parish ,
除了 , 在 这 非常 有趣的 账户 的 这 教堂执事 的 这 教区 ,
['æniːz] - - [wʌn] ,
annis 1450 - 1 ,
安妮丝 - - 1 ,

此外，在教区教堂执事们1450-1451年间的非常有趣的记载中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['entri] :
among the receipts there is this entry :
之中 这 收据 那里 是 这 入口 :

收据中有这样一条记录：

" [ˌaɪ 'tiː] . :
" It . :
" 它 . :

“它。:

- .
Recipim .
- .

食谱。

[diː] - [diː] ['waɪk] [piː] . [mæn] .
de Dnà de Wyke p. man .
德 - 德 怀克 p . 男人 .

de Dnà de Wyke p. man。

[tiː] . ['nuːtən] ['fɪliˌaɪ]['suːi; 'suːaɪ][diː][lɪ'gɑːtoʊ] ['nɪ] .
T . Newton filii sui de legato Dni .
T . 牛顿 儿子 sui 德 连奏 dni .

T. 牛顿 (T. Newton) 连奏 Dni。

- .
Riei .
- .

里埃。

['nuːtən] [æd] — — [piː] . [kɑːm'pænə] . . .
Newton ad — — p . campana . . .
牛顿 广告 — — p . 坎帕纳 . . .

牛顿广告——p. campana ...

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

" ['rɪtʃəd] ['krædək] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nuːtən] ,
" Richard Cradock was the first of his family who took the name of Newton ,
" 理查德 克拉多克 曾是 这 第一的 的 他的 家庭 WHO 采取 这 姓名 的 牛顿 ,

“理查德·克拉多克是他家族中第一个改姓牛顿的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][læst][faɪn] ['li:vid] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , ['ɔkt] .

and	I	have	been	informed	that	the	last	fine	levied	before	him	was	,	Oct	.
和	我	有	到过	知情的	那	这	最后的	美好的	征收	前	他	曾是	,	十月	.

[mɑ:rt] .

Mart	.
市场	.

据我了解，在他之前征收的最后一次罚款是在十月三日。

- [hen] . ['vaɪ, 'vi:] .

27	Hen	.	VI	.
-	母鸡	.	六年级	.

27 亨利六世

(['noʊv] . -) ,

(	Nov	.	1448	)	,
(	十一月	.	-	)	,

（1448年11月）

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kænəpid] ['ɔ:ltər] [tu:m] [ɪn] ['brɪstl] [kə'θi:drəl] , [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

proving	that	the	canopied	altar	tomb	in	Bristol	Cathedral	,	assigned	to	him	,
证明	那	这	有顶棚的	坛	墓	在	布里斯托尔	大教堂	,	分配	到	他	,

证明布里斯托尔大教堂中那座被归于他的带华盖祭坛墓，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] - , [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['erər] .

and	recording	that	he	died	1444	,	must	be	an	error	.
和	记录	那	他	死亡	-	,	必须	是	一个	错误	.

记录他死于 1444 年，一定是错误的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['mɑ:njumənt][wʌz; wəz] [di'feist] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,

It	is	stated	,	that	the	latter	monument	was	defaced	during	the	civil	wars	,
它	是	声明	,	那	这	后者	纪念碑	曾是	污损	期间	这	民用	战争	,

据称，后一座纪念碑在内战期间遭到破坏。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz] , ['prɑ:bəbli] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	repaired	in	1747	,	which	is	,	probably	,	all	that	is	true	of	it	.
和	已修复	在	-	,	哪个	是	,	大概	,	全部	那	是	真的	的	它	.

并于 1747 年进行了修缮，这大概就是关于它的全部事实了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

But	this	would	carry	me	into	another	subject	,	to	which	,	perhaps	,
但	这	会	携带	我	进入	其他	主题	,	到	哪个	,	也许	,

但这又会引出另一个话题，或许，

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

I	may	be	allowed	to	return	some	other	day	.
我	可能	是	允许	到	返回	一些	其他	天	.

我或许可以改天再来。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f]

However	,	we	have	got	a	date	for	the	use	of	the	collar	by	the	chief
然而	,	我们	有	得到	一个	日期	为了	这	使用	的	这	衣领	经过	这	首席

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

然而，我们已经确定了首席法官们使用项圈的日期。

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [fɑ:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [kən'fɜ:rməˌtɔ:ri]

earlier	than	that	assigned	by	MR	.	FOSS	,	and	it	is	somewhat	confirmatory
早些时候	比	那	分配	经过	先生	.	开源软件	,	和	它	是	有些	确认

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] ,

of	what	he	tells	us	,
的	什么	他	讲述	我们	,

比福斯先生指定的时间更早，而且在某种程度上证实了他告诉我们的内容。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrn][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊni] ['ɔːrdər] .

that	it	was	not	worn	by	any	of	the	puisne	order	.
那	它	曾是	不是	磨损	经过	任何	的	这	掾	命令	.

它并非任何一位修道会成员所佩戴。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .

H	.	T	.	ELLACOMBE	.
H	.	T	.	埃拉科姆	.

HT ELLACOMBE。

['bɪtən] , [ɔːg] . - .

Bitton	,	Aug	.	1850	.
比顿	,	八月	.	-	.

比顿，1850 年 8 月。

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — [ðoʊ] ['ɑːrmədʒər] (['vɑːl] . [iː] . ,

The	Livery	Collar	of	SS	.	—	Though	ARMIGER	(	Vol	.	ii	.	,
这	涂装	衣领	的	SS	.	—	尽管	持盾者	(	沃尔	.	二、	.	,

党卫军制服领——尽管 ARMIGER（第二卷，

[piː] . - .) [hæz; həz][nɑːt] [ə'djuːs] ['eni][fækts][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['priːviəsli]

p	.	194	.	)	has	not	adduced	any	facts	on	this	subject	that	were	previously
p	.	-	.	)	有	不是	已提出	任何	事实	在	这	主题	那	是	之前

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

unknown	to	me	,
未知	到	我	,

第 194 页）并未提出任何我之前不知道的关于此主题的事实，

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [sʌm; səm][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənz][ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][sʌm; səm]

he	has	advanced	some	misstatements	and	advocated	some
他	有	先进的	一些	错误陈述	和	倡导者	一些

[ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] ,

erroneous	notions	,
错误	概念	,

他发表了一些错误言论，并提倡了一些错误的观点。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'poʊz] [ænd; ənd][ˌkɑːntrə'dɪkt] ;

which	it	may	be	desirable	at	once	to	oppose	and	contradict	;
哪个	它	可能	是	理想	在	一次	到	反对	和	顶撞	;

对此，我们或许应该立即予以反对和反驳；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['envəloʊp] [ɪn] [freʃ] [əb'skjʊrəti]['sɜːrt(ə)n] [pə'tiku:ləz] ,

inasmuch	as	they	are	calculated	to	envelope	in	fresh	obscurity	certain	particulars	,
因此	作为	他们	是	计算	到	信封	在	新鲜的	朦胧	肯定	细节	,

因为它们旨在将某些细节笼罩在新的晦涩之中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [truː]

which	it	was	the	object	of	my	former	researches	to	set	forth	in	their	true
哪个	它	曾是	这	目的	的	我的	以前的	研究	到	放	前进	在	他们的	真的

[laɪt] .

light	.
光	.

我之前的研究目的就是要将之如实展现出来。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ðə; ði] " [fɔːr] [ɪn'ækjərəsiːz] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	beg	to	say	that	with	respect	to	the	"	four	inaccuracies	"	with	which	he
我	求	到	说	那	和	尊重	到	这	"	四	不准确之处	"	和	哪个	他

['tʃɑːrdʒɪz][ˌem 'iː] ,

charges	me	,
收费	我	,

我谨就他指控我的"四项不实之处"作答：

[aɪ][duː][nɑːt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	do	not	plead	guilty	to	any	of	them	.
我	做	不是	恳求	有罪的	到	任何	的	他们	.

我对其中任何一项指控均不认罪。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[wen] [biː] . [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [ɪz][ðer; ðər]['eni][lɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɝd]

When	B	.	asked	the	question	,	"	Is	there	any	list	of	persons	who	were	honoured
什么时候	B	.	问	这	问题	,	"	是	那里	任何	列表	的	人	WHO	是	荣幸

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bædʒ] ?

with	that	badge	?
和	那	徽章	?

当 B 提出问题时，"是否有获得该徽章的人员名单？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][hiː; hi] [ment] , [ɪz][ðer; ðər]['eni][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	it	was	evident	that	he	meant	,	Is	there	any	list	of	the	names	of	such
"	它	曾是	明显	那	他	意思是	,	是	那里	任何	列表	的	这	姓名	的	这样的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

很明显，他的意思是，是否有一份这些人的名单？

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ɔːr][ðə; ði] [bæθ] ?

as	of	the	Knights	of	the	Garter	or	the	Bath	?
作为	的	这	骑士	的	这	袜带	或者	这	洗澡	?

是指嘉德骑士团还是巴斯骑士团？

[ænd; ənd][aɪ] [kə'rektli] ['ænsər] , [noʊ] : [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɪst] .

and	I	correctly	answered	,	No	:	for	there	still	is	no	such	list	.
和	我	正确	回答	,	不	:	为了	那里	仍然	是	不	这样的	列表	.

我的回答是正确的，没有这样的名单。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [maɪt] [juːz][ðə; ði]['kɑːlər][ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː]

The	description	of	the	classes	of	persons	who	might	use	the	collar	in	the	2
这	描述	的	这	课程	的	人	WHO	可能	使用	这	衣领	在	这	2

[hen] . [ˌaɪ 'viː] . [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][æz; əz][biː] . [æskt] [fɔːr; fər] .

Hen	.	IV	.	is	not	such	a	list	as	B	.	asked	for	.
母鸡	.	第四	.	是	不是	这样的	一个	列表	作为	B	.	问	为了	.

《亨利四世二书》中对可能使用项圈的人群的描述，并非 B 所要求的那种列表。

2dly .

2dly	.
2dly	.

2dly。

[wer] [aɪ] [sed] " [ðæt] ['pɝːsənz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] ,

Where	I	said	"	That	persons	were	not	honoured	with	the	badge	,
在哪里	我	说	"	那	人	是	不是	荣幸	和	这	徽章	,

我曾说过"那些人没有被授予徽章，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] , [krɔsiz] , [ɔ:r] ['mɛdəlz] ,

in	the	sense	that	persons	are	now	decorated	with	stars	,	crosses	,	or	medals	,
在	这	感觉	那	人	是	现在	装饰	和	明星	,	十字架	,	或者	奖牌	,

从某种意义上说，现在人们会佩戴星星、十字架或奖章来装饰自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ˌənri:'fju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [hen] . [ˌaɪ 'vi:] . ,

"	I	am	again	unrefuted	by	the	statute	of	2	Hen	.	IV	.	,
"	我	是	再次	未被反驳	经过	这	法令	的	2	母鸡	.	第四	.	,

“我再次被亨利四世二世的法令所驳斥，

[ænd; ənd] ['fʊli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] .

and	fully	supported	by	many	historical	facts	.
和	完全	有	经过	许多	历史	事实	.

并有大量历史事实佐证。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['kɑ:lər][wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

I	repeat	that	the	livery	collar	was	not	worn	as	a	badge	of	honour	,
我	重复	那	这	涂装	衣领	曾是	不是	磨损	作为	一个	徽章	的	荣誉	,

我重申，佩戴制服领并非为了彰显荣誉。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]['fju:d(ə)l] [ə'li:dʒəns] .

but	as	a	badge	of	feudal	allegiance	.
但	作为	一个	徽章	的	封建	忠诚	.

但这却是封建效忠的标志。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti]

It	seems	to	have	been	regarded	as	giving	certain	weight	and	authority
它	似乎	到	有	到过	认为	作为	给予	肯定	重量	和	权威

[tu:; tə][ðə; ði] ['werər] ,

to	the	wearer	,
到	这	佩戴者	,

它似乎被认为能赋予佩戴者某种分量和权威。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

and	,	therefore	,	was	only	to	be	worn	in	the	king's	presence	,
和	,	所以	,	曾是	仅有的	到	是	磨损	在	这	国王的	在场	,

因此，这件衣服只能在国王面前穿着。

[ɔ:r][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɑ:st(ə)l] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks] ;

or	in	coming	to	and	from	the	king's	hostel	,	except	by	the	higher	ranks	;
或者	在	未来	到	和	从	这	国王的	旅馆	,	除了	经过	这	更高	排名	;

或往返国王的旅店，但高级官员除外；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [kən'fə:mz] [maɪ] [vju:] .

and	this	entirely	confirms	my	view	.
和	这	完全	确认	我的	看法	.

这完全证实了我的观点。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] , [laɪk][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

Had	it	been	a	mere	personal	decoration	,	like	the	collar	of	an	order	of
有	它	到过	一个	仅仅	个人的	装饰	,	喜欢	这	衣领	的	一个	命令	的

['naɪthʊd] ,

knighthood	,
骑士爵位	,

如果它仅仅是一种个人装饰品，比如骑士勋章的领章，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;

there	would	have	been	no	reason	for	such	prohibition	;
那里	会	有	到过	不	原因	为了	这样的	禁令	;

这种禁令原本没有任何理由；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveid] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerər] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [wʌn][ʌv; əv]

but	**as**	**it**	**conveyed**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**wearer**	**was**	**especially**	**one**	**of**
但	作为	它	传递	这	印象	那	这	佩戴者	曾是	尤其	一	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪˈmiːdiət] [ˈmɪlətəri] [ɔːr] [ˈhaʊshoʊld] [ˈsɜːrvənt] ,

the	**king's**	**immediate**	**military**	**or**	**household**	**servants**	**,**
这	国王的	即时	军队	或者	家庭	仆人	,

但由于它给人一种印象，即佩戴者是国王的亲信，是国王的军事或家臣之一，

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,

and	**invested**	**with**	**certain**	**power**	**or**	**influence**	**on**	**that**	**ground**	**,**
和	投资	和	肯定	力量	或者	影响	在	那	地面	,

并因此被赋予一定的权力或影响力，

[ˈðerfɔːr] [ɪts] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

therefore	**its**	**assumption**	**away**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**court**	**was**
所以	它是	假设	离开	从	这	邻里	的	这	法庭	曾是

[prəˈhɪbɪtɪd] ,

prohibited	**,**
禁止	,

因此，禁止将其从法院附近区域转移出去。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈʌðərwaɪz] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l][ræŋk][ænd; ənd]

except	**to**	**individuals**	**otherwise**	**well**	**known**	**from**	**their**	**personal**	**rank**	**and**
除了	到	个人	否则	出色地	已知	从	他们的	个人的	秩	和

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

除非是因其个人地位和身份而广为人知的人士。

3dly .

3dly	**.**
3dly	.

3天前。

[wen] [ˈɑːrmədʒər] [diˈklɛəz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] " [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] ,

When	**ARMIGER**	**declares**	**I**	**am**	**wrong**	**in**	**saying**	**"**	**That**	**the**	**collar**	**was**	**assumed**	**,**
什么时候	持盾者	声明	我	是	错误的	在	说	"	那	这	衣领	曾是	假定	,

当 ARMIGER 宣称我关于"项圈是假定的"的说法是错误的时，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [raɪt] .

"	**I**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**I**	**am**	**still**	**right**	**.**
"	我	有	每一个	原因	到	相信	我	是	仍然	正确的	.

我有充分的理由相信我依然是对的。

[aɪ] [meɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] ,

I	**may**	**admit**	**that**	**,**	**if**	**it**	**was**	**literally**	**a**	**livery**	**,**
我	可能	承认	那	,	如果	它	曾是	字面上地	一个	涂装	,

我或许会承认，如果它真的只是一种涂装的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn][ˈoʊnli][baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

it	**would**	**be**	**worn**	**only**	**by**	**those**	**to**	**whom**	**the**	**king**	**gave**	**it**	**;**
它	会	是	磨损	仅有的	经过	那些	到	谁	这	国王	给予	它	;

只有国王赐予的人才能佩戴；

[bʌt; bət][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlɪvəri] ,

but	**my**	**present**	**impression**	**is**	**,**	**that**	**it**	**was**	**termed**	**the**	**king's**	**livery**	**,**
但	我的	展示	印象	是	,	那	它	曾是	称为	这	国王的	涂装	,

但我现在的印象是，它被称为国王的制服。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli][dɪˈstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

as	**being**	**of**	**the**	**pattern**	**which**	**was**	**originally**	**distributed**	**by**	**the**	**king**	**,**
作为	存在	的	这	图案	哪个	曾是	起初	分布式	经过	这	国王	,

这是国王最初分发的样式，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['læŋkæstər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [əd'hɪərənts] ,

or	by	the	Duke	of	Lancaster	his	father	,	to	his	immediate	adherents	,
或者	经过	这	公爵	的	兰开斯特	他的	父亲	,	到	他的	即时	信徒	,

或者由他的父亲兰开斯特公爵传给他的直系追随者，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ə'suːmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər]

but	which	was	afterwards	assumed	by	all	who	were	anxious	to	assert	their
但	哪个	曾是	然后	假定	经过	全部	WHO	是	焦虑的	到	断言	他们的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

但后来所有急于表明忠诚的人都接受了这种说法。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] ['pɑːtɪzənʃɪp] [æz; əz] [truː] [læŋ'kæstriən] ;

or	distinguish	their	partizanship	as	true	Lancastrians	;
或者	区分	他们的	党派政治	作为	真的	兰开斯特人	;

或者将他们的党派归属区分为真正的兰开斯特派；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][hen] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts]

so	that	the	statute	of	2	Hen	.	IV	.	was	rendered	necessary	to	restrain	its
所以	那	这	法令	的	2	母鸡	.	第四	.	曾是	渲染	必要的	到	抑制	它是

[ˌʌn'duː] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

undue	and	extravagant	assumption	,
过度	和	靡	假设	,

因此，亨利四世二世法令的颁布是必要的，以遏制其不当和过分的扩张。

[fɔːr; fər] ['sʌndri] [gʊd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] ,

for	sundry	good	political	reasons	,
为了	杂项	好的	政治的	原因	,

出于各种合理的政治原因，

[sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]

some	notion	of	which	may	be	gathered	by	perusing	the	poem	on	the
一些	概念	的	哪个	可能	是	聚集	经过	仔细阅读	这	诗	在	这

[ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] . ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

deposition	of	Richard	II	.	published	by	the	Camden	Society	.
沉积	的	理查德	二	.	已发布	经过	这	卡姆登	社会	.

可以通过阅读卡姆登学会出版的关于理查二世被废黜的诗歌来了解其中的一些概念。

[ænd; ənd] 4thly , [wer] ['ɑːrmədʒər] [dis'pjuːts] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ə'sjuːm; ə'suːm][wɜːr; wər] ,

And	4thly	,	Where	ARMIGER	disputes	my	conclusion	,	that	the	assumers	were	,
和	4thly	,	在哪里	持盾者	争议	我的	结论	,	那	这	假设者	是	,

[soʊ][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ,

so	far	as	can	be	ascertained	,
所以	远的	作为	能	是	已确定	,

第四，ARMIGER 对我得出的结论提出异议，即就目前所能确定的情况来看，这些假设者是.....

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɔːr] ['sɜːrvɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

those	who	were	attached	to	the	royal	household	or	service	,	it	will	be
那些	WHO	是	随附的	到	这	皇家	家庭	或者	服务	,	它	将要	是

[pər'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

那些曾效力于皇室或皇室部门的人，将会被认为是这样。

[baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [aɪ] [stɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

by	what	I	have	already	stated	,	that	I	still	adhere	to	that	conclusion	.
经过	什么	我	有	已经	声明	,	那	我	仍然	粘着	到	那	结论	.

根据我之前所说，我仍然坚持这个结论。

[aɪ][duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
I do not , therefore ,
我 做 不是 , 所以 ,

因此，我不这么认为。

[æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʃoʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn] ['eni]
admit that the statute of 2 Henry IV . shows me to be incorrect in any
承认 那 这 法令 的 2 亨利 第四 . 演出 我 到 是 错误 在 任何
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [pə'tikuːləz] .
one of those four particulars .
一 的 那些 四 细节 .

承认亨利四世二世法令表明我在上述四个方面中的任何一个方面都是错误的。

['ɑːrmədʒər][nekst]['proʊsiːdz][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]['mænliəs][tɔːr'kweɪtəs] ,
ARMIGER next proceeds to allude to Manlius Torquatus ,
持盾者 下一个 收益 到 暗示 到 曼利厄斯 环颈 ,

ARMIGER 接下来提到了 Manlius Torquatus，

[huː] [wʌn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [gɔːl] :
who won and wore the golden torc of a vanquished Gaul :
WHO 韩元 和 穿着 这 金的 扭矩 的 一个 战败者 高卢 :

谁赢得了胜利，并佩戴了战败高卢人的金色项圈：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri]['oʊnli][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][tɔrkwɑːti]
but this story only goes to prove that the collar of the Roman torquati
但 这 故事 仅有的 去 到 证明 那 这 衣领 的 这 罗马 托尔夸蒂
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['kɑːlər][ʌv; əv] ['lɪvəri] .
originated in a totally different way from the Lancastrian collar of livery .
起源于 在 一个 完全 不同的 方式 从 这 兰开斯特人 衣领 的 涂装 .

但这个故事恰恰证明，罗马领饰的领子起源于与兰开斯特领饰完全不同的方式。

['ɑːrmədʒər][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] —
ARMIGER goes on to enumerate the several derivations of the Collar of Esses —
持盾者 去 在 到 枚举 这 一些 推导 的 这 衣领 的 埃塞斯 —
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] - ,
from the initial letter of Soverayne ,
从 这 最初的 信 的 - ,

ARMIGER 继续列举了 Esses 项圈的几种来源——从 Soverayne 的首字母开始，

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [sɪm'plɪʃəs] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [krɪ'spɪniən] , [ðə; ði]
from St . Simplicius , from St . Crispin and St . Crispinian , the
从 英石 . 辛普利丘斯 , 从 英石 . 克里斯平 和 英石 . 克里斯皮尼安 , 这
['mɑːtəz] [ʌv; əv][swɑː'sɔːn] ,
martyrs of Soissons ,
殉道者 的 苏瓦松 ,

来自圣辛普利丘斯，来自苏瓦松殉道者圣克里斯宾和圣克里斯皮尼安，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - , [ænd; ənd]['læstli]
from the Countess of Salisbury , from the word Souvenez , and lastly
从 这 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 , 从 这 单词 - , 和 最后
, [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - ,
, from the office of Seneschalus ,
, 从 这 办公室 的 - ,

源自索尔兹伯里伯爵夫人，源自 Souvenez 一词，最后源自 Seneschalus 一职。

[ɔːr] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [held][baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [gent] , — [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , "
or Steward of England , held by John of Ghent , — which is , as he says , "
或者 管家 的 英格兰 , 握住 经过 约翰 的 根特 , — 哪个 是 , 作为 他 说道 , "
['mɪstər] . ['nɪkəlzɪz] ['noʊʃ(ə)n] ,
Mr . Nichols's notion ,
先生 . 尼科尔斯 概念 ,

或者英格兰管家，由根特的约翰担任——正如他所说，这是"尼科尔斯先生的想法，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪgmətɪsɪz] [ə'laɪk] " [æz; əz] [mɪr] ['mʌŋkɪʃ] [ɔːr][he'rældɪk]
" but the whole of which he stigmatises alike " as mere monkish or heraldic
" 但 这 所有的 的 哪个 他 污名化 同样 " 作为 仅仅 僧侣般的 或者 纹章学
['gɑːsɪp] ;
gossip ;
闲话 ;

但他将所有这些东西都贬低为"僧侣或纹章学家的闲言碎语"。

" [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekəndaɪt] [dɪ'skʌvəri] , " [vɪz] .
" and , finally , he proceeds to unfold his own recondite discovery , " viz .
" 和 , 最后 , 他 收益 到 展开 他的 自己的 深奥的 发现 , " 即 .

最后，他开始阐述他自己深奥的发现，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][es] - [ʃeɪpt] ['levər][ə'pɑːn][ðə; ði][bɪt]
that it comes from the S - shaped lever upon the bit
那 它 来 从 这 S - 形状 杠杆 之上 这 少量

它来自钻头上的S形杠杆。

[ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [stiːd] , " — [ə; eɪ][kən'dʒektʃər]
of the bridle of the war steed , " — a conjecture
的 这 辔 的 这 战争 骏马 , " — 一个 推测

关于战马的缰绳，"——一种推测

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [fjuːər] [əd'hɪərənts][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
which will assuredly have fewer adherents than any one of its predecessors .
哪个 将要 当然 有 更少 信徒 比 任何 一 的 它是 前任 .

可以肯定的是，它的支持者会比它的任何前身都少。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [skuːl] [ʌv; əv] ['herəldri] [ðɪs] ['ɑːrmədʒər][ɪz]
But now comes forth the disclosure of what school of heraldry this ARMIGER is
但 现在 来 前进 这 披露 的 什么 学校 的 纹章学 这 持盾者 是
[ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
the champion .
这 冠军 .

但现在真相大白了，这位纹章卫士究竟是哪一派纹章学的拥护者?

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] " ['meni] [mɔːr] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən]
He is one who can tell us of " many more rights and privileges than
他 是 一 WHO 能 告诉 我们 的 " 许多 更多的 权利 和 特权 比
[ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ɔːr][ðə; ði]
are dreamt of in the philosophy either of the court of St . James's or the
是 梦见 的 在 这 哲学 任何一个 的 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯的 或者 这
['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɛnɪts] [hɪl] !
college of St . Bennet's Hill !
大学 的 英石 . 班尼特的 爬坡道 !

他可以告诉我们"比圣詹姆斯宫廷或圣贝内特山学院的哲学所设想的还要多的权利和特权！"

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bærənət] - [kə'mɪti] [fɔːr; fər]['prɪvəlɪdʒɪz] .
" In short , he is the mouthpiece of " the Baronets ' Committee for Privileges .
" 在 短的 , 他 是 这 喉舌 的 " 这 男爵 - 委员会 为了 特权 .

简而言之，他是"男爵特权委员会"的代言人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] : —
" And this is the law which he lays down : —
" 和 这 是 这 法律 哪个 他 躺下 向下 : —

"他所定的律法是这样的：——

" [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['goʊldən]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . [ɑ:r; ər]

"	The	persons	now	privileged	to	wear	the	ancient	golden	collar	of	SS	.	are
"	这	人	现在	特权	到	穿	这	古老的	金的	衣领	的	SS	.	是

[ðə; ði] ['ekwɪˌtiz] - ,

the	equites	aurati	,
这	马匹	-	,

"如今有幸佩戴圣殿骑士古老金项圈的人是金骑士（equites aurati）。

[ɔ:r] [naɪts] ([ˌʃevə'liə]) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərki] ,

or	knights	(	chevaliers	)	in	the	British	monarchy	,
或者	骑士	(	骑士们	)	在	这	英国	君主制	,

或者英国王室中的骑士（chevaliers），

[ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['bærənət] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['skɑ:tlənd] ,

a	body	which	includes	all	the	hereditary	order	of	baronets	in	England	,	Scotland	,
一个	身体	哪个	包括	全部	这	遗传	命令	的	男爵	在	英格兰	,	苏格兰	,

包括英格兰、苏格兰所有世袭男爵在内的团体

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	Ireland	,	with	such	of	their	eldest	sons	,	being	of	age	,
和	爱尔兰	,	和	这样的	的	他们的	长子	儿子们	,	存在	的	年龄	,

而爱尔兰，以及他们那些已成年的长子们，

[æz; əz] [tʃu:z] [tu:; tə][kleɪm] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [æz; əz] [naɪts] .

as	choose	to	claim	inauguration	as	knights	.
作为	选择	到	宣称	就职典礼	作为	骑士	.

他们选择以骑士身份宣布就职。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Here	we	have	a	full	confession	of	a	large	part	of	the	faith	of	the
"	这里	我们	有	一个	满的	忏悔	的	一个	大的	部分	的	这	信仰	的	这

['bærənət] - [kə'mɪti] ,

Baronets	'	Committee	,
男爵	-	委员会	,

"这里我们完全承认了男爵委员会大部分成员的信仰，

— [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lent] [ðer; ðər] [neɪmz]

—	a	committee	of	which	the	greater	number	of	those	who	lent	their	names
—	一个	委员会	的	哪个	这	更大的	数字	的	那些	WHO	借出的	他们的	姓名

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hɑ:rtɪli] [ə'ʃeɪmd] .

to	it	are	probably	by	this	time	heartily	ashamed	.
到	它	是	大概	经过	这	时间	衷心地	羞愧	.

——到现在，大多数署名于此的委员会成员可能都对此感到由衷的羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [held] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sevrəl] [wɜ:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['bærənɪtɪdʒ] [kəm'paɪld][baɪ][ə; eɪ]

It	is	the	doctrine	held	forth	in	several	works	on	the	Baronetage	compiled	by	a
它	是	这	教义	握住	前进	在	一些	作品	在	这	男爵爵位	编译	经过	一个

['pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] " [sɜ:r] ['ritʃəd] ['bru:n] ,

person	calling	himself	"	Sir	Richard	Broun	,
人	呼叫	他自己	"	先生	理查德	布朗	,

这是由一位自称"理查德·布朗爵士"的人编纂的几部关于男爵世系的著作中所阐述的理论。

" [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['dɑ:dz] ['bærənɪtɪdʒ] , [ðæt] " ['pri:viəs] [tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	of	whom	we	read	in	Dodd's	Baronetage	,	that	"	previous	to	succeeding	his
"	的	谁	我们	读	在	多德法案	男爵爵位	,	那	"	以前的	到	成功	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

我们在多德的《男爵世系录》中读到，在继承其父爵位之前，"

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] ['eldɪst]
he demanded inauguration as a knight , in the capacity of a baronet's eldest
他 要求 就职典礼 作为 一个 骑士 , 在 这 容量 的 一个 男爵的 长子
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

他要求以男爵长子的身份被册封为骑士;

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ['hævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
but the Lord Chamberlain having refused to present him to the Queen
但 这 主 管家 拥有 拒绝 到 展示 他 到 这 女王
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

但宫务大臣拒绝为此目的将他引荐给女王,

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [sɜːr] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['iːˌkwɛs] [ɔːˈreɪtəs] , - [ɪn]
he assumed the title of ' Sir , ' and the addition of ' Eques Auratus , ' in
他 假定 这 标题 的 - 先生 , - 和 这 添加 的 - 马 金丝雀 , - 在
[dʒuːn] , - .
June , 1842 .
六月 , - .

1842 年 6 月，他获得了"爵士"的头衔，并被授予"金马骑士"的称号。

" [soʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] ['ɑːrmədʒər][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːr; ər][æt; ət] ['veriəns] [æz; əz]
" So we see that ARMIGER and the Lord Chamberlain are at variance as
" 所以 我们 看 那 持盾者 和 这 主 管家 是 在 方差 作为
[tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [əˈbʌv] ['saɪtɪd] ;
to part of the law above cited ;
到 部分 的 这 法律 多于 引用 ;

"由此可见，ARMIGER 和宫务大臣对上述法律的一部分存在分歧;

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
and so , it might be added , have been other legal authorities ,
和 所以 , 它 可能 是 额外 , 有 到过 其他 合法的 当局 ,

因此，或许还可以补充一点，其他法律权威机构也曾这样做过。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kəˈmɪti] .
to the privileges asserted by the mouthpiece of the said committee .
到 这 特权 断言 经过 这 喉舌 的 这 说 委员会 .

承认该委员会发言人所主张的特权。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [hɪr] [tuː; tə]['entər] .
But that is a long story , on which I do not intend here to enter .
但 那 是 一个 长的 故事 , 在 哪个 我 做 不是 打算 这里 到 进入 .

但这说来话长，我在这里就不赘述了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bruːn] [ðə; ði]
I had not forgotten that in one of the publications of Sir Richard Broun the
我 有 不是 被遗忘的 那 在 一 的 这 出版物 的 先生 理查德 布朗 这
[ɑːr'mɔːriəl][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['bærənət][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [en'sɜːkəld]
armorial coat of the premier baronet of each division is represented encircled
纹章 外套 的 这 总理 男爵 的 每个 分配 是 代表 包围
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] ;
with a Collar of Esses ;
和 一个 衣领 的 埃塞斯 ;

我没有忘记，在理查德·布朗爵士的一本出版物中，每个师的首席男爵的纹章都用一圈 E 形项链环绕着;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] [friːk] ,
but I should never have thought of alluding to this freak ,
但 我 应该 绝不 有 想法 的 暗示 到 这 怪物 ,

但我真不该想到要提及这个怪胎。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
except as an amusing instance of fantastic assumption .
除了 作为 一个 有趣 实例 的 极好的 假设 .

除非把它当作一个有趣的、天马行空的假设的例子。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [noʊts]
I will now confine myself to what has appeared in the pages of " NOTES
我 将要 现在 局限 我 到 什么 有 出现 在 这 页面 的 " 笔记
[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ;
AND QUERIES ;
和 查询 ;

现在我将仅限于"笔记与疑问"一书中已出现的内容;

" [ænd; ənd] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:rmədʒər][ɪn][pi:] . - . ,
" and , more particularly , to the unfounded assertion of ARMIGER in p . 194 . ,
" 和 , 更多的 特别 , 到 这 毫无根据 断言 的 持盾者 在 p . - . ,

尤其针对 ARMIGER 在第 194 页毫无根据的断言。

" [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] .
" that the golden Collar of SS .
" 那 这 金的 衣领 的 SS .

"那是党卫军的金项圈。"

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [bædʒ] [ɔ:r][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , ['i:ˌkwɛs] [ɔ:'reɪtəs] ;
was the undoubted badge or mark of a knight , eques auratus ;
曾是 这 毫无疑问 徽章 或者 标记 的 一个 骑士 , 马 金丝雀 ;

是骑士（eques auratus）毋庸置疑的徽章或标志;

" [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dɪktəm] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd] ,
" which he follows up by the dictum already quoted ,
" 哪个 他 跟随 向上 经过 这 格言 已经 引 ,

随后，他引用了前面提到的那句格言。

[ðæt] " [ðə; ði]['pɜ:səns] [naʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['goʊldən]['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] .
that " the persons now privileged to wear the ancient golden Collar of SS .
那 " 这 人 现在 特权 到 穿 这 古老的 金的 衣领 的 SS .

"现在有幸佩戴古老的圣战金项圈的人。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['ekwɪˌtiz] - .
are the equites aurati .
是 这 马匹 - .

是 equites aurati。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [naɪts] [wɜ:r; wər]['ekwɪˌtiz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
" I believe it is generally admitted that knights were equites aurati because they
" 我 相信 它 是 一般来说 承认 那 骑士 是 马匹 - 因为 他们
[wɔ:r] ['goʊldən][ɔ:r][gɪlt][spɜ:rz] ;
wore golden or gilt spurs ;
穿着 金的 或者 镀金 马刺 ;

"我相信人们普遍认为骑士是金马刺，因为他们佩戴金马刺或镀金马刺;

['sɜ:rt(ə)nli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:r] ['goʊldən]['kɑ:lərz] , [æz; əz]['ɑ:rmədʒər] [si:mz]
certainly it was not because they wore golden collars , as ARMIGER seems
当然 它 曾是 不是 因为 他们 穿着 金的 项圈 , 作为 持盾者 似乎
[tu:; tə] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] ;
to wish us to believe ;
到 希望 我们 到 相信 ;

当然，这绝不是因为他们戴着金项圈，正如 ARMIGER 似乎想让我们相信的那样;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	best	proof	that	the	Collar	of	Esses	was	not	the	badge	of	a
和	这	最好的	证明	那	这	衣领	的	埃塞斯	曾是	不是	这	徽章	的	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

而证明"Esses项圈"并非骑士徽章的最佳证据，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [sʌtʃ] ['kɑːlərz][wɜːr; wər][moʊst][wɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

as	such	,	at	the	time	when	such	collars	were	most	worn	,	in	the	fifteenth
作为	这样的	,	在	这	时间	什么时候	这样的	项圈	是	最多	磨损	,	在	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

因此，在十五世纪，也就是这种领子最流行的时期，

[ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ['bræsiz][ʌv; əv] ['meni] [naɪts]

is	this	—	that	the	monumental	effigies	and	sepulchral	brasses	of	many	knights
是	这	—	那	这	宏伟的	人偶	和	墓穴	黄铜	的	许多	骑士

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] ;

at	that	time	are	still	extant	which	have	no	Collar	of	Esses	;
在	那	时间	是	仍然	现存	哪个	有	不	衣领	的	埃塞斯	;

也就是说，当时许多骑士的纪念碑雕像和墓碑铜像至今仍然存在，但这些铜像上并没有佩戴"S"字项链；

[waɪlst] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] ['esɪz] [ə'pɪrz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] ,

whilst	the	Collar	of	Esses	appears	only	on	the	figures	of	a	limited	number	,
而	这	衣领	的	埃塞斯	出现	仅有的	在	这	数据	的	一个	有限的	数字	,

虽然S形项圈只出现在少数人偶上，

[huː] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'fes] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

who	were	undoubtedly	such	as	wished	to	profess	their	especial	adherence	to
WHO	是	无疑	这样的	作为	希望	到	宣称	他们的	特别的	依从性	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] .

the	royal	House	of	Lancaster	.
这	皇家	房子	的	兰开斯特	.

毫无疑问，这些人是希望公开表示对兰开斯特王室特别忠诚的人。

[dʒɑːn] [gɔːf] ['nɪkəlz] .

JOHN	GOUGH	NICHOLS	.
约翰	高夫	尼科尔斯	.

约翰·高夫·尼科尔斯。

[sɜːr] ['gregəri] ['nɔːtən] , [bɑːrt] .

SIR	GREGORY	NORTON	,	BART	.
先生	格雷戈里	诺顿	,	旧金山湾区捷运	.

格雷戈里·诺顿爵士，BART。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .)

p	.	216	.	)
p	.	-	.	)

第216页。）

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənətsi] [ʌv; əv] ['nɔ:tən] , [ʌv; əv] ['rɑ:ðərfi:ld] , [ɪn] [i:st] - , [ˌsi: 'oʊ] .

The	creation	of	the	baronetcy	of	Norton	,	of	Rotherfield	,	in	East	Tysted	,	co	.
这	创建	的	这	从男爵爵位	的	诺顿	,	的	罗瑟菲尔德	,	在	东方	-	,	合作	.

[hænts] ,

Hants	,
汉普郡	,

设立汉普郡东泰斯特德罗瑟菲尔德的诺顿男爵爵位

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] ['nɔ:tən] , [ʌv; əv] ['rɑ:ðərfi:ld] , ['keɪ'ti:] . , 23d [meɪ] ,

took	place	in	the	person	of	Sir	Richard	Norton	,	of	Rotherfield	,	Kt	.	,	23d	May	,
采取	地方	在	这	人	的	先生	理查德	诺顿	,	的	罗瑟菲尔德	,	千克	.	,	23d	可能	,

5月23日，由罗瑟菲尔德的理查德·诺顿爵士主持了仪式。

- , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃu:] [ɪn] - .

1622	,	and	expired	with	him	on	his	death	without	male	issue	in	1652	.
-	,	和	已到期	和	他	在	他的	死亡	没有	男性	问题	在	-	.

1622 年，他去世时（1652 年）没有男性后裔，她也随之去世。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['bærənət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['gregəri] ['nɔ:tən] , [ðə; ði]['redʒɪsaɪd] ,

The	style	of	Baronet	,	in	the	case	of	Sir	Gregory	Norton	,	the	regicide	,
这	风格	的	男爵	,	在	这	案件	的	先生	格雷戈里	诺顿	,	这	弑君者	,

以弑君者格雷戈里·诺顿爵士为例，他被授予了从男爵的称号。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

was	an	assumption	not	uncommon	in	those	days	;	as	in	the	case	of
曾是	一个	假设	不是	罕见	在	那些	天	;	作为	在	这	案件	的

['prɛti:mən] [ʌv; əv] - ,

Prettyman	of	Lodington	,
漂亮人	的	-	,

在当时，这种假设并不少见；例如洛丁顿的普雷蒂曼的例子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði]['redʒɪsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [staɪlz] [hɪm'self] " [sɜ:r] ['ritʃəd] ['nɔ:tən] , [ʌv; əv] ['pɔlz] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn]

The	regicide	in	his	will	styles	himself	"	Sir	Richard	Norton	,	of	Paul's	,	Covent	Garden
这	弑君者	在	他的	将要	风格	他自己	"	先生	理查德	诺顿	,	的	保罗的	,	科文特	花园

,

,

,

弑君者在遗嘱中自称为“科文特花园保罗教堂的理查德·诺顿爵士”，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [bɑ:rt] .

in	the	county	of	Middlesex	,	Bart	.
在	这	县	的	米德尔塞克斯	,	巴特	.

在米德尔塞克斯县，巴特。

" [ˌaɪ 'ti:] [berz] [deɪt] 12th [mɑ:rtʃ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['relɪkt] , [deɪm]

"	It	bears	date	12th	March	,	1651	,	and	was	proved	by	his	relict	,	Dame
"	它	熊	日期	12th	行进	,	-	,	和	曾是	已证实	经过	他的	遗迹	,	贵妇人

['mɑ:rθə] ['nɔ:tən] ,

Martha	Norton	,
玛莎	诺顿	,

“日期为1651年3月12日，并由他的遗孀玛莎·诺顿夫人证实。”

24th [sept] . , - .

24th	Sept	.	,	1652	.
24th	九月	.	,	-	.

1652年9月24日。

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][lænd][æt; ət] [pen] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bʌks] , [wʌz; wəz] ['mɔ:gidʒd]

He	states	that	his	land	at	Penn	,	in	the	county	of	Bucks	,	was	mortgaged
他	各州	那	他的	土地	在	宾夕法尼亚	,	在	这	县	的	雄鹿队	,	曾是	抵押贷款

,

,

,

他声称他在宾夕法尼亚州巴克斯县佩恩镇的土地已被抵押。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] " [ˌdɪsə'bi:diənt] [sʌn] , ['hɛnɝi] ['nɔ:tən] ; " [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][hɪz; ɪz]['beriəl] -

and	mentions	his	"	disobedient	son	,	Henrie	Norton	;	"	and	desires	his	burial	-
和	提及	他的	"	忤	儿子	,	亨利	诺顿	;	"	和	欲望	他的	葬礼	-

[pleɪs] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

place	may	be	at	Richmond	,
地方	可能	是	在	里士满	,

并提及他"不听话的儿子亨利·诺顿"；并希望他的墓地能设在里士满。

[ˌsi: 'oʊ] . ['sɜ:ri] .

co	.	Surrey	.
合作	.	萨里	.

萨里郡。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['gregəri] ['nɔ:tən] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

The	descent	of	Gregory	Norton	is	not	known	.
这	下降	的	格雷戈里	诺顿	是	不是	已知	.

格雷戈里·诺顿的出身不详。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:ðərfi:ld] [ɔ:r] ['saʊθwɪk] ['nɔ:rtənz]

There	is	no	evidence	of	his	connexion	with	the	Rotherfield	or	Southwick	Nortons
那里	是	不	证据	的	他的	连接	和	这	罗瑟菲尔德	或者	南威克	诺顿

.

:

.

没有证据表明他与罗瑟菲尔德·诺顿家族或索斯威克·诺顿家族有任何联系。

[hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər] ['eni] [kleɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

His	assumption	of	the	title	was	not	under	any	claim	he	could	have
他的	假设	的	这	标题	曾是	不是	在下面	任何	宣称	他	可以	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他并非基于任何合法权利而获得这一头衔。

['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:ðərfi:ld] ['pæt(ə)nt] ;

real	or	imaginary	,	connected	with	the	Rotherfield	patent	;
真实的	或者	假想	,	连接	和	这	罗瑟菲尔德	专利	;

与罗瑟菲尔德专利有关的真实或虚构的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['ju:zɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['ritʃəd] [ʌv; əv] ['rɑ:ðərfi:ld] ,

for	he	uses	the	title	at	the	same	time	with	Sir	Richard	of	Rotherfield	,
为了	他	用途	这	标题	在	这	相同的	时间	和	先生	理查德	的	罗瑟菲尔德	,

因为他与罗瑟菲尔德的理查德爵士同时使用这个头衔。

[hu:z] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd] 26th [dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][nɑ:t] [pru:vd] [tɪl] 5th ['ɔkt] ,

whose	will	is	dated	26th	July	,	1652	,	and	not	proved	till	5th	Oct	,
谁	将要	是	日期	26th	七月	,	-	,	和	不是	已证实	直到	5th	十月	,

遗嘱日期为1652年7月26日，但直到10月5日才得到认证。

- , [wen] [sɜ:r] ['gregəri] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]['sɪŋgjələr] ,

1652	,	when	Sir	Gregory	was	dead	;	and	,	what	is	singular	,
-	,	什么时候	先生	格雷戈里	曾是	死的	;	和	,	什么	是	单数	,

1652年，格雷戈里爵士去世之时；而且，奇怪的是，

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn] ['nɔːtən] , [baɪ][ðə; ði] [staɪl]

the	will	of	Sir	Richard	was	proved	by	his	brother	,	John	Norton	,	by	the	style
这	将要	的	先生	理查德	曾是	已证实	经过	他的	兄弟	,	约翰	诺顿	,	经过	这	风格

[ʌv; əv]['bærənət] ,

of	Baronet	,
的	男爵	,

理查德爵士的遗嘱由他的兄弟约翰·诺顿（男爵）证明有效。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][sɜːr] ['ritʃəd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt]

to	which	he	could	have	had	no	pretension	,	as	Sir	Richard	died	without
到	哪个	他	可以	有	有	不	预张	,	作为	先生	理查德	死亡	没有

[meɪl] ['ɪʃuː] ,

male	issue	,
男性	问题	,

他根本没有资格奢望这一点，因为理查德爵士去世时没有男性后裔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] - [ɑːn] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɛrz]

and	there	was	no	limitation	of	the	patent	of	1622	on	failure	of	heirs
和	那里	曾是	不	局限性	的	这	专利	的	-	在	失败	的	继承人

[meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [græn'tiː] .

male	of	the	body	of	the	grantee	.
男性	的	这	身体	的	这	受让人	.

1622 年的专利没有规定，如果受让人的男性继承人去世，则该专利无效。

[dʒiː] .

G	:
G	.

G.

- [wɜːrd] " [dɪ'laɪtɪd] .

SHAKSPEARE'S	WORD	"	DELIGHTED	.
-	单词	"	高兴极了	.

莎士比亚的词"欣喜若狂"。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] [wɜːrd] [dɪ'laɪtɪd] [maɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][fɔːrm][goʊz] , [miːn] "

"	That	the	Shakspearian	word	delighted	might	,	as	far	as	its	form	goes	,	mean	"
"	那	这	莎士比亚式	单词	高兴极了	可能	,	作为	远的	作为	它是	形式	去	,	意思是	"

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , "

endowed	with	delight	,	"
捐赠	和	喜	,	"

"莎士比亚笔下的"delighted"一词，就其形式而言，可能意味着"充满喜悦"。

" [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['redɪli] [kən'siːd] ;

"	full	of	delight	,	"	I	should	readily	concede	;
"	满的	的	喜	,	"	我	应该	容易	承认	;

"充满喜悦"，我欣然承认；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [wʊd] [suːt] ['niːðər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] , — " [ðə; ði]

but	this	meaning	would	suit	neither	the	passage	in	Measure	for	Measure	,	—	"	the
但	这	意义	会	套装	两者都不	这	通道	在	措施	为了	措施	,	—	"	这

[dɪ'laɪtɪd] ['spɪrɪt] ,

delighted	spirit	,
高兴极了	精神	,

但这种解释既不符合《一报还一报》中的那段话——"欣喜的灵魂，

" — [nɔːr] ([ˌsætɪs'fæktərəli]) [ðæt] [ɪn] [ə'θeloʊ] , — " [dɪ'laɪtɪd] ['bjuːti] .

"	—	nor	(	satisfactorily	)	that	in	Othello	,	—	"	delighted	beauty	.
"	—	也不	(	令人满意地	)	那	在	奥赛罗	,	—	"	高兴极了	美丽	.

"——也不是（令人满意地）《奥赛罗》中的那种——"令人愉悦的美。

" ['weðər] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'laɪtɪd] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [di'lektəs] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Whether** , **therefore** , **delighted** **be** **derived** **from** **the** **Latin** **delectus** **or** **not** ,
" 无论 , 所以 , 高兴极了 是 衍生的 从 这 拉丁 德莱克图斯 或者 不是 ,

"因此，无论"delighted"是否源自拉丁语"delectus"，

[aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] " [rɪ'faɪnd] , "
I **still** **believe** **that** **it** **means** " **refined** , "
我 仍然 相信 那 它 方法 " 精制 , "

我仍然认为它的意思是"精致的"。

" ['deɪnti] , "
" **dainty** , "
" 纤巧 , "

"精致的，"

" ['delɪkət] ;
" **delicate** ;
" 精美的 ;

"精美的;

" [ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊriəsli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz] .
" **a** **sense** **which** **is** **curiously** **adapted** **to** **each** **of** **the** **three** **places** .
" 一个 感觉 哪个 是 奇怪的是 改编 到 每个 的 这 三 地方 .

"这种感觉奇妙地适应了这三个地方中的每一个。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd]
This **will** **not** **be** **questioned** **with** **respect** **to** **the** **second** **and** **third**
这 将要 不是 是 被质问 和 尊重 到 这 第二 和 第三
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][baɪ]
passages **cited** **by**
段落 引用 经过

对于引用的第二段和第三段文字，这一点不会受到质疑。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['hɪksən] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [saɪ'teɪʃnz] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
HICKSON : **and** **the** **following** **citations** **will** , **I** **think** ,
希克森 : 和 这 下列的 引用 将要 , 我 思考 ,

希克森：我认为，以下引文将会.....

[pru:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] : [wʌn]
prove **the** **point** **as** **effectually** **for** **the** **passage** **of** **Measure** **for** **Measure** : **1**
证明 这 观点 作为 有效地 为了 这 通道 的 措施 为了 措施 : 1
.
:
.

证明这一点对于通过《一报还一报》是有效的：1.

" [faɪn] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] " . — ['tempɪst] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'si:] . [ˌtu:'tu:] . [ˌtu:'tu:] .
" **Fine** **apparition** " . — **Tempest** , **Act** **i** . **sc** . **2** . **2** .
" 美好的 幻影 " . — 暴风雨 , 行为 我 . 斯 . 2 . 2 .

"美丽的幻影。"——《暴风雨》，第一幕，第二场，第二节。

" ['spɪrɪt] , [faɪn] ['spɪrɪt] . " — ['dɪtoʊ] . [θri:] .
" **Spirit** , **fine** **spirit** . " — **Ditto** . **3** .
" 精神 , 美好的 精神 . " — 同上 . 3 .

"精神，美好的精神。"——同上。3.

" ['delɪkət] ['erɪəl] . " — ['dɪtoʊ] . [fɔːr] .
" Delicate Ariel . " — Ditto . 4 .
" 精美的 爱丽儿 . " — 同上 . 4 .

“娇嫩的爱丽儿。”——同上。4.

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tuː] ['delɪkət] ,
" And , for thou wast a spirit too delicate ,
" 和 , 为了 你 浪费 一个 精神 也 精美的 ,

“而你，却是一个过于脆弱的灵魂，

[tuː; tə][ækt][hɜːr; hər] ['ɜːrθi] [ænd; ənd] [əb'hɔːr] [kə'mændz] .
To act her earthy and abhorred commands .
到 行为 她 泥土 和 令人厌恶 命令 .

执行她那些卑劣可憎的命令。

" ['dɪtoʊ] . [faɪv] .
" Ditto . 5 .
" 同上 . 5 .

同上。5.

" [faɪn] ['erɪəl] . " — ['dɪtoʊ] . [sɪks] .
" Fine Ariel . " — Ditto . 6 .
" 美好的 爱丽儿 . " — 同上 . 6 .

“Fine Ariel。”——同上。6.

" [maɪ] ['delɪkət] ['erɪəl] . " — ['dɪtoʊ] .
" My delicate Ariel . " — Ditto .
" 我的 精美的 爱丽儿 . " — 同上 .

“我娇嫩的爱丽儿。”——同上。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
Act iv .
行为 四 .

第四幕

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . ['sɛvən] .
sc . 1 . 7 .
斯 . 1 . 7 .

sc. 1.7。

" [waɪ] [ðæts] [maɪ] ['deɪnti] ['erɪəl] . " — ['dɪtoʊ] .
" Why that's my dainty Ariel . " — Ditto .
" 为什么 那就是 我的 纤巧 爱丽儿 . " — 同上 .

“那是我娇小的爱丽儿。”——同上。

[ækt][viː] .
Act v .
行为 v .

法案诉

[ˌɛs'siː] . [wʌn] .
sc . 1 .
斯 . 1 .

sc. 1.

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [ə'θɔːrətiz] " [wɪtʃ] ['mɪstər] .
I do not know the precise nature of the " old authorities " which MR .
我 做 不是 知道 这 精确的 自然 的 这 " 老的 当局 " 哪个 先生 .

我不知道先生所说的“旧权威”的具体性质。

['sɪŋər] [ə'pəuziz] [tuː; tə][maɪ][kən'dʒektʃər] :
SINGER opposes to my conjecture :
歌手 反对 到 我的 推测 :

SINGER 反对我的推测：

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːsɪvnəs] [ʌv; əv] ['eni] " [oʊld] [ə'θɔːrətiz] " [ɑːn]

but	may	we	not	demur	to	the	conclusiveness	of	any	"	old	authorities	"	on
但	可能	我们	不是	异议	到	这	结论性	的	任何	"	老的	当局	"	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ?

such	a	point	?
这样的	一个	观点	?

但是，我们难道不能对任何"旧权威"在这个问题上的结论性意见提出异议吗?

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Etymology	seems	to	be	one	of	the	developing	sciences	,	in	which	we
词源	似乎	到	是	一	的	这	发展	科学	,	在	哪个	我们

[noʊ] [mɔːr] ,

know	more	,
知道	更多的	,

词源学似乎是发展中的科学之一，我们对它的了解越来越多。

[ænd; ənd] ['betər] , [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [noʊ]

and	better	,	than	our	forefathers	,	as	our	descendants	will	know
和	更好的	,	比	我们的	祖先	,	作为	我们的	后代	将要	知道

[mɔːr] , [ænd; ənd] ['betər] , [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] .

more	,	and	better	,	than	we	do	.
更多的	,	和	更好的	,	比	我们	做	.

而且比我们的祖先知道得更多、更好，因为我们的后代会比我们懂得更多、更好。

[tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] .

To	end	with	a	brace	of	queries	.
到	结尾	和	一个	支撑	的	查询	.

最后以一连串的问号结尾。

[ɑːr; ər] [nɑːt] - , [dɛləkeɪtəs] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] - [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] - ?

Are	not	delicioe	,	delicatus	,	more	probably	from	deligere	than	from	delicere	?
是	不是	-	,	德利卡图斯	,	更多的	大概	从	-	比	从	-	?

delicioe、delicatus 不是更可能来自 deligere 而不是 delicere 吗?

[ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [wɜːrd] ['deɪnti] ?

And	whence	comes	the	word	dainty	?
和	何处	来	这	单词	纤巧	?

"dainty"（精致的）这个词又是从何而来呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [denz] , " [ə; eɪ] [tuːθ] .

I	cannot	believe	in	the	derivation	from	dens	,	"	a	tooth	.
我	不能	相信	在	这	推导	从	巢穴	,	"	一个	齿	.

我无法相信这个词是从"dens"（牙齿）衍生出来的。

" [biː] . [eɪtʃ] . ['kenədi] .

"	B	.	H	.	KENNEDY	.
"	B	.	H	.	肯尼迪	.

"BH 肯尼迪。

.

AËROSTATION	.
航空站	.

艾罗站。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [biː] . [em] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] - .) [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn]

Your	correspondent	C	.	B	.	M	.	(	Vol	.	ii	.	,	p	199	.	)	will	find	a	long	article	on
你的	通讯员	C	.	B	.	M	.	(	沃尔	.	二、	.	,	p	-	.	)	将要	寻找	一个	长的	文章	在

[ɪn] ['riːz] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] ;

Aërostation	in	Rees	'	Cyclopædia	;
航空站	在	里斯	-	百科全书	;

您的通讯员 CBM（第 ii 卷，第 199 页）将在 Rees 的百科全书中找到一篇关于 Aërostation 的长篇文章;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	**his**	**inquiry**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**conversation**	**I**	**had**	**with**	**the**
但	他的	询问	提醒	我	的	一个	对话	我	有	和	这

[leɪt] [sɜ:r] ['æntəni] [kɑ:'laɪl] ,

late	**Sir**	**Anthony**	**Carlisle**	**,**
晚的	先生	安东尼	卡莱尔	,

但他的询问让我想起了我和已故的安东尼·卡莱尔爵士的一次谈话。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

about	**a**	**year**	**before**	**his**	**death**	**.**
关于	一个	年	前	他的	死亡	.

大约在他去世前一年。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] ,

He	**wished**	**to**	**consult**	**me**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**flying**	**by**	**mechanical**	**means**	**,**
他	希望	到	咨询	我	在	这	主题	的	飞行	经过	机械的	方法	,

他想就机械飞行方面的问题向我请教。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

and	**that**	**I**	**should**	**assist**	**him**	**in**	**some**	**of**	**his**	**arrangements**	**.**
和	那	我	应该	协助	他	在	一些	的	他的	安排	.

并且我应该协助他处理一些安排。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

He	**had**	**devoted**	**many**	**years**	**of**	**his**	**life**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**this**
他	有	奉献	许多	年	的	他的	生活	到	这	考虑	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

他毕生致力于研究这个问题，

[ænd; ənd] [meɪd] ['nu:mərəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æt; ət] [greɪt] [kɔ:st] ,

and	**made**	**numerous**	**experiments**	**at**	**great**	**cost**	**,**
和	制成	很多的	实验	在	伟大的	成本	,

并花费巨资进行了大量实验，

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [mæn][tu:; tə][flaɪ][baɪ]

which	**induced**	**him**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**enabling**	**man**	**to**	**fly**	**by**
哪个	诱导	他	到	相信	在	这	可能性	的	使能	男人	到	飞	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɪŋz] .

means	**of**	**artificial**	**wings**	**.**
方法	的	人造的	翅膀	.

这使他相信有可能通过人造翅膀使人类能够飞行。

[haʊ'evər] ['vɪʒəneri] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ænd; ənd]

However	**visionary**	**this**	**idea**	**might**	**be**	**,**	**he**	**had**	**collected**	**innumerable**	**and**
然而	有远见的	这	主意	可能	是	,	他	有	集	无数	和

[ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪtə] ,

extremely	**interesting**	**data**	**,**
极其	有趣的	数据	,

然而，无论这个想法多么富有远见，他都收集了无数极其有趣的数据。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wɪŋd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

having	**examined**	**the**	**anatomical**	**structure**	**of**	**almost**	**every**	**winged**	**thing**	**in**	**the**
拥有	检查	这	解剖学	结构	的	几乎	每一个	有翅膀的	事物	在	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	**,**
创建	,

在仔细研究了造物中几乎所有带翅膀生物的解剖结构之后，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wen]

and	compared	the	weight	of	the	body	with	the	area	of	the	wings	when
和	比较的	这	重量	的	这	身体	和	这	区域	的	这	翅膀	什么时候

[ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌvɑ:lɪ'teɪʃən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

expanded	in	the	act	of	volitation	as	well	as	the	natural	habits	of	birds	,
扩展	在	这	行为	的	意志力	作为	出色地	作为	这	自然的	习惯	的	鸟类	,

并将鸟类在自由飞行时展开翅膀时的身体重量与翅膀面积进行了比较，同时还考察了鸟类的自然习性。

['ɪnsekts] , [bæts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

insects	,	bats	,	and	fishes	,	with	reference	to	their	powers	of	flying	and
昆虫	,	蝙蝠	,	和	鱼	,	和	参考	到	他们的	权力	的	飞行	和

[du'reɪʃn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

duration	of	flight	.
期间	的	航班	.

昆虫、蝙蝠和鱼类，并参考它们的飞行能力和飞行持续时间。

[ði:z] [noʊts] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

These	notes	would	form	a	valuable	addition	to	natural	history	,
这些	笔记	会	形式	一个	有价值的	添加	到	自然的	历史	,

这些笔记将成为自然史的重要补充。

[wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] ,

whatever	might	be	thought	of	the	purpose	for	which	they	were	collected	,
任何	可能	是	想法	的	这	目的	为了	哪个	他们	是	集	,

无论人们认为它们被收集的目的是什么，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðeɪ]

during	a	period	of	thirty	years	;	and	it	is	much	to	be	regretted	they
期间	一个	时期	的	三十	年	;	和	它	是	很多	到	是	后悔	他们

[wɜ:r; wər]['nevər] ['pʌblɪʃt] .

were	never	published	.
是	绝不	已发布	.

在长达三十年的时间里；非常遗憾的是，这些作品从未出版。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz]

His	own	opinion	was	,	that	the	publication	,	during	his	life	would	injure	his
他的	自己的	观点	曾是	,	那	这	发布	,	期间	他的	生活	会	损伤	他的

['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

practice	as	a	physician	.
实践	作为	一个	医生	.

他本人认为，这本书在他生前出版会损害他的医生职业。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['daiəgræmz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t]

It	would	be	impossible	without	the	aid	of	diagrams	,	and	I	do	not
它	会	是	不可能的	没有	这	援助	的	图表	,	和	我	做	不是

[rɪ'membər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

remember	sufficient	,
记住	充足的	,

如果没有图表的帮助，这是不可能完成的，而且我不记得有足够的图表了。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ,

to	explain	his	mechanical	contrivances	;	but	the	general	principle	was	,
到	解释	他的	机械的	诡计	;	但	这	一般的	原则	曾是	,

为了解释他的机械装置；但总的原则是，

[tu:; tə][sə'spend][ðə; ði][mæn]['ʌndər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][flæt] ['pærəʃu:t] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [θɪn] ['feðər] -

to	suspend	the	man	under	a	kind	of	flat	parachute	of	extremely	thin	feather	-
到	暂停	这	男人	在下面	一个	种类	的	平坦的	降落伞	的	极其	薄的	羽毛	-

[edʒ] ['bɔrdz] ,

edge	boards	,
边缘	板	,

将男子悬挂在一种由极薄的羽毛状边缘木板制成的扁平降落伞下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

with	a	power	of	adjusting	the	angle	at	which	it	was	placed	,
和	一个	力量	的	调整	这	角度	在	哪个	它	曾是	放置	,

具有调节放置角度的功能，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][tuː; tə][wɜːrk]['eni]

and	allowing	the	man	the	full	use	of	his	arms	and	legs	to	work	any
和	允许	这	男人	这	满的	使用	的	他的	武器	和	腿	到	工作	任何

[mə'ʃiːnəri] [pleɪst] [bɪ'niːθ] ;

machinery	placed	beneath	;
机械	放置	下面	;

并允许该男子充分使用其手臂和腿部来操作放置在其下方的任何机器；

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['biːɪŋ] [prə'pɔːrʃənd] , [æz; əz][ɪn][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

the	area	of	the	parachute	being	proportioned	,	as	in	birds	to	the	weight	of
这	区域	的	这	降落伞	存在	比例匀称	,	作为	在	鸟类	到	这	重量	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

降落伞的面积要像鸟类一样，根据人的体重按比例调整。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] , [ɔːr][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd]

who	was	to	start	from	the	top	of	a	high	tower	,	or	some	elevated
WHO	曾是	到	开始	从	这	顶部	的	一个	高的	塔	,	或者	一些	升高

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

谁要从高塔顶端或某个高处出发，

['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

flying	against	the	wind	.
飞行	反对	这	风	.

逆风飞行。

['henri] ['wilkinsn] .

HENRY	WILKINSON	.
亨利	威尔金森	.

亨利·威尔金森。

['brɔmtən] .

Brompton	.
布朗普顿	.

布朗普顿。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[lɔːŋ] - (['vɑːl] . [iː] . ,

Long	Lonkin	(	Vol	.	ii	.	,
长的	-	(	沃尔	.	二、	.	,

隆隆金（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪf] [sə'luːkəs] [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃeɪmbɚz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ]

p	.	168	.	)	.	—	If	SELEUCUS	will	refer	to	Mr	.	Chamber's	Collection	of	Scottish
p	.	-	.	)	.	—	如果	塞琉古	将要	参考	到	先生	.	议事厅	收藏	的	苏格兰

['bælədz] ,

Ballads	,
民谣	,

第168页。——如果塞琉古指的是钱伯斯先生的《苏格兰民谣集》，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

he	will	find	there	the	whole	story	under	the	name	of	Lammilsin	,
他	将要	寻找	那里	这	所有的	故事	在下面	这	姓名	的	-	,

他会在那里找到以拉米尔辛（Lammilsin）为名的整个故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

of	which	Lonkin	appears	to	me	to	be	a	corruption	.
的	哪个	-	出现	到	我	到	是	一个	腐败	.

在我看来，Lonkin 似乎是其中的一种变体。

[ɪn][ðə; ði] 6th [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] :

In	the	6th	verse	it	is	rendered	:
在	这	6th	诗	它	是	渲染	:

第6节的译文是：

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] [fer] ,

"	He	said	to	his	ladye	fair	,
"	他	说	到	他的	女士	公平的	,

他对美丽的女士说：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geid] - ,

Before	he	gaed	abuird	,
前	他	盖德	-	,

在他离开之前，

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] [oʊ] , - !

Beware	,	beware	o	,	Lammilsin	!
提防	,	提防	o	,	-	!

小心，小心哦，拉米尔辛！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪ'ɛθ] [ɪn][ðə; ði] - .

For	he	lyeth	in	the	wudde	.
为了	他	莱斯	在	这	-	.

因为他躺在树林里。

" [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] - [krept] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ['wɪndoʊ]

"	Then	the	story	goes	on	to	state	that	Lammilsin	crept	in	at	a	little	shot	window
"	然后	这	故事	去	在	到	状态	那	-	悄悄地爬	在	在	一个	小的	射击	窗户

,

,

,

“故事接着说，拉米尔辛从一个小窗口溜了进来，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fɔːs] - " [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

and	after	some	conversation	with	the	"	fause	nourrice	"	they	decide	to
和	后	一些	对话	和	这	"	福斯	-	"	他们	决定	到

在与“fause nourrice”交谈一番后，他们决定

" [stæb][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ,

"	Stab	the	babe	,	and	make	it	cry	,
"	刺	这	宝贝	,	和	制作	它	哭	,

“刺伤婴儿，让他哭泣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

And	that	will	bring	her	down	.
和	那	将要	带来	她	向下	.

那会让她垮台。

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðeɪ] ['mɜːrdər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] .

"	Which	being	done	,	they	murder	the	unhappy	lady	.
"	哪个	存在	完毕	,	他们	谋杀	这	不开心	女士	.

“事情就这样发生了，他们杀害了这位不幸的女士。”

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [lɔ:rd] - [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] " [fɔ:s] - " [bɜ:rnt]
Shortly **after** **,** **Lord** **Weirie** **comes** **home** **,** **and** **has** **the** **"** **fause** **nourrice** **"** **burnt**
不久 后 , 主 - 来 家 , 和 有 这 " 福斯 - " 烧焦的
[æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
at **the** **stake** **.**
在 这 赌注 .

不久之后，魏里勋爵回到家，下令将"骗子"绑在火刑柱上烧死。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['leɪdi]
From **the** **circumstance** **that** **the** **name** **of** **the** **husband** **of** **the** **murdered** **lady**
从 这 环境 那 这 姓名 的 这 丈夫 的 这 被谋杀 女士
[wʌz; wəz] - ,
was **Weirie** **,**
曾是 - ,

根据被害女子的丈夫名叫魏瑞这一事实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] , [ɪn] [faɪf] ,
it **is** **conjectured** **that** **this** **tragedy** **took** **place** **at** **Balwearie** **Castle** **,** **in** **Fife** **,**
它 是 推测 那 这 悲剧 采取 地方 在 - 城堡 , 在 法夫郡 ,

据推测，这场悲剧发生在法夫郡的巴尔维里城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l][ə'baʊt][ðer; ðər] ['kɑ:nstəntli] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'kɜ:rd] .
and **the** **old** **people** **about** **there** **constantly** **affirm** **that** **it** **really** **occurred** **.**
和 这 老的 人们 关于 那里 不断地 确认 那 它 真的 发生 .

当地的老人们也一直坚称这件事确实发生过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri]
I **am** **not** **aware** **that** **there** **exists** **any** **connection** **between** **the** **hero** **of** **this** **story**
我 是 不是 意识到的 那 那里 存在 任何 联系 之间 这 英雄 的 这 故事
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm] ;
and **the** **nursery** **rhyme** **;**
和 这 苗圃 韵 ;

我并不认为这个故事的主人公与这首童谣有任何联系；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
for **,** **as** **I** **before** **stated** **,** **I** **think** **Lonkin** **a** **corruption** **of** **Lammilsin** **.**
为了 , 作为 我 前 声明 , 我 思考 - 一个 腐败 的 - .

因为，正如我之前所说，我认为 Lonkin 是 Lammilsin 的讹误。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [si:] .
H **.** **H** **.** **C** **.**
H . H . C .

HHC

['rəuli] ['paʊli] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Rowley **Powley** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
罗利 波利 (沃尔 . 二、 . ,

罗利·鲍利（第二卷，

[pi:] . - .) . — ['ændri, 'ɑ:ndrei]
p **.** **74** **.** **)** **.** **—** **Andre**
p . - .) . — 安德烈

第74页。——安德烈

- , [hu:] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Valladier **,** **who** **died** **about** **the** **middle** **of** **the** **sixteenth** **century** **,**
- , WHO 死亡 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 ,

瓦拉迪埃大约在十六世纪中叶去世。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:mənər,'ælmənər] .
was **a** **popular** **preacher** **and** **the** **king's** **almoner** **.**
曾是 一个 受欢迎的 牧师 和 这 国王的 施舍者 .

他是一位颇受欢迎的传教士，也是国王的施舍官。

[hiː; hi] [geɪnd] [greɪt] [əˈplɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

He	gained	great	applause	for	his	funeral	oration	on	Henry	IV	.
他	获得	伟大的	掌声	为了	他的	葬礼	演讲	在	亨利	第四	.

他在亨利四世的葬礼上发表的演说赢得了热烈的掌声。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] (['ruːəŋ] , -) , [hiː; hi] [sez] ; —

In	his	sermon	for	the	second	Sunday	in	Lent	(	Rouen	,	1628	)	,	he	says	;	—
在	他的	讲道	为了	这	第二	星期日	在	大斋期	(	鲁昂	,	-	)	,	他	说道	;	—

他在1628年鲁昂举行的四旬斋第二个主日布道中说道：

" [lə] [pɑːˈbn][ˌiː es 'tiː]['ʒentil] [et] - , ['biːn] [ˌkju ju 'i][pɑːr][lɑː] [pɑːr'feɪt] - [diː]['sɑː] - ,

"	Le	paon	est	gentil	et	miste	,	bien	que	par	la	parfaite	beauté	de	sa	houppe	,
"	乐	孔雀	est	温和	等	-	,	好	que	帕	拉	完美	-	德	萨	-	,

“Le paon est gentil et miste, bien que par la parfaite beauté de sa houppe,

[pɑːr][lɑː] - [et] [noʊˈbles] [diː]['sɑː]['tɛsti:] , [pɑːr][lɑː] ['dʒentlˌes] [et] - [diː][sʌn] ['kuː] ,

par	la	rareté	et	noblesse	de	sa	teste	,	par	la	gentilesse	et	netteté	de	son	cou	,
帕	拉	-	等	贵族	德	萨	测试	,	帕	拉	绅士	等	-	德	儿子	库	,

par lararеté et Nobelsse de sa teste, par la gentilesse et netteté de son cou,

[pɑːr] [lɔrnmənt] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs] - [et][pɑːr][lɑː] - [diː] [taʊt] [lə] [rɛst] [diː][sʌn] [kɔːr] ,

par	l'ornement	de	ses	pennes	et	par	la	majesté	de	tout	le	reste	de	son	corps	,
帕	装饰品	德	ses	-	等	帕	拉	-	德	兜售者	勒	其余部分	德	儿子	兵团	,

Par l'ornement de ses pennes et par la majesté de tout lereste de son corps,

[ɪl][rævɪt] [tuː] [sø] [ˌkju ju 'aɪ][lə] - [ətɛntɪvmənt] ; [tuːtɪfwɑː] [ˌeɪ 'juː][renˈkɑːntər][diː]['sɑː]

il	ravit	tous	ceux	qui	le	contemplent	attentivement	;	toutefois	au	rencontre	de	sa
il	拉维特	我们	ceux	qui	勒	-	专注	;	然而	au	邂逅	德	萨

[fɪmɛl] ,

femelle	,
女性	,

il ravit tous ceux qui le contemplent 注意力； toutefois au rencontre de sa femelle,

[pɔːr] - - [sʌn] [əˈmʊr] , [ɪl] - ['sɑː]['pɑːmpi] , [feɪt] [mɑːntrɝ] [et] [pəˈreɪd] [diː] [sʌn] ['pluːmɪdʒ]

pour	l'attirer	à	son	amour	,	il	déploye	sa	pompe	,	fait	montrer	et	parade	de	son	plumage
倒	-	-	儿子	恋情	,	il	-	萨	庞贝	,	事实	蒙特雷	等	游行	德	儿子	羽毛

- ,

bizarré	,
-	,

为了儿子的爱情着装， il déploye sa pompe, fait montrer et parade de son 羽毛 bizarré,

[et] - - [ˌes 'iː]

et	RIOLLÉ	PIOLLÉ	se
等	-	-	塞

和 RIOLLÉ PIOLLÉ

[prɪˈzɛntiː] - ['ɛl] [əˈvɛk] - , [et][luːi] [dʌn] [lɑːˈ][plʌs] [bel] - [diː]['sɑː][ruːˈeɪ] .

presente	à	elle	avec	piafe	,	et	luy	donne	la	plus	belle	visée	de	sa	roue	.
礼物	-	艾莉	和	-	,	等	路易	唐恩	拉	加	美女	-	德	萨	路线	.

呈现 elle avec piafe，以及 luy donne la plus 美丽的 visée de sa roue。

[diː] - [ˌsiː 'iː] [djuː] ['ædmərəb(ə)l] , [æmɝuoʌʊ]['di'i'es] ['hɑːmz] , [pɔːr] [naʊs] [rəvɪr] [dəˈmʊr] - [sɔɪ] ,

De	mesme	ce	Dieu	admirable	,	amoreux	des	hommes	,	pour	nous	ravir	d'amour	à	soy	,
德	-	ce	上帝	令人钦佩的	,	爱情	德斯	男人们	,	倒	我们	拉维尔	达莫尔	-	大豆	,

De mesme ce Dieu admirable, amoreux des hommes, pour nous ravir d'amour à soy,

- [lə] ['lʌstər] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs] [plʌs] [əkəmplaɪz] - , [et] [kɑːm] [ən] [əˈmɑːnt] - [diː]

desploye	le	lustre	de	ses	plus	accomplies	beautez	,	et	comme	un	amant	transporté	de
-	勒	光泽	德	ses	加	遵守	-	,	等	comme	联合国	阿曼特	-	德

['sɑː] - [ˌes 'iː]

sa	bienaimée	se
萨	-	塞

使用 le luster de ses plus 实现美丽，并与 sa bienaimée se 一起进行交通运输

['mɔːntrə] [pɔːr] [naʊs] - - - [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][diː] [naʊs] [ɪn] [luːi] , [diː]['nɒstreɪ] [ɪn] ['sɑː]
montre pour nous allecher à cetter transformation de nous en luy , de nostre misère en sa
蒙特 倒 我们 - - - 转型 德 我们 英文 路易 , 德 我们的 苦难 英文 萨
[glwɑːr] .
gloire .
荣耀 .

montre pour nous allecher à cetter conversion de nous en luy, de nostre Misère en sa gloire.

" — [ˌeɪ 'piː] .
" — Ap .
" — 艾普 .

"—Ap.

- [piː] . - - [θriː] : [diˈʒuŋ] , - .
Predicatoriuna p . 132 - 3 : Dijon , 1841 .
- p . - - 3 : 第戎 , - .

Predicatoriuna p。 132-3：第戎，1841 年。

[eɪtʃ] . [biː] . [siː] .
H . B . C .
H . B . C .

HBC

['gaɪz] ['ɑːrmər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .
Guy's Armour (Vol . ii . , pp . 55 .
伙计们 盔甲 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

盖伊的盔甲（第二卷，第 55 页）。

- .) . — [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [gai] , [ɜːrl]
187 .) . — With respect to the armour said to have belonged to Guy , Earl
- .) . — 和 尊重 到 这 盔甲 说 到 有 属于 到 盖伊 , 伯爵
[ʌv; əv] ['wɔrik] ,
of Warwick ,
的 沃里克 ,

187.）——关于据说属于沃里克伯爵盖伊的盔甲，

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['nɑːsoʊ][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [groʊzɪz] ['mɪləteri] [æn'tɪkwətiːz] , ['vɑːl] .
your correspondent NASO is referred to Grose's Military Antiquities , vol .
你的 通讯员 鼻 是 指 到 格罗斯 军队 古董 , 卷 .

您的通讯员 NASO 被推荐参考 Grose 的《军事古物》第 1 卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː'ɛl] . - . , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæsɪˌnet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
pl . 42 . , where he will find an engraving of a bascinet of the fourteenth
pl . - . , 在哪里 他 将要 寻找 一个 雕刻 的 一个 巴斯内特 的 这 第十四
['sentʃəri] , [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
century , much dilapidated ,
世纪 , 很多 破旧的 ,

图版 42，他会在那里找到一幅十四世纪巴斯内特琴的版画，这把琴已经破败不堪。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['vaɪzər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪvət][ɑːn]
but having still a fragment of the moveable vizor adhering to the pivot on
但 拥有 仍然 一个 分段 的 这 活动 面颊 粘附 到 这 枢 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
which it worked .
哪个 它 工作 .

但活动面罩的一小部分仍然粘附在它所转动的枢轴上。

['weðər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][ɪz] [stɪl] [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ]['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə]
Whether **this** **interesting** **relic** **is** **still** **at** **Warwick** **Castle** **or** **not** **,** **I** **cannot** **pretend** **to**
无论 这 有趣的 遗迹 是 仍然 在 沃里克 城堡 或者 不是 , 我 不能 假装 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

这件有趣的文物是否还在沃里克城堡，我无法断言。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pri'ventid] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]
as **I** **was** **unfortunately** **prevented** **joining** **the** **British** **Archæological**
作为 我 曾是 很遗憾 阻止 加入 这 英国 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði] ['wɔrik] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] - ,
Association **at** **the** **Warwick** **congress** **in** **1847** **,**
协会 在 这 沃里克 国会 在 - ,

很遗憾，我在1847年沃里克大会上未能加入英国考古协会。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and **have** **never** **visited** **that** **part** **of** **the** **country** **;**
和 有 绝不 到访 那 部分 的 这 国家 ;

而且从未到过该国的那个地区；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæsɪˌnet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [groʊzɪz] [taɪm][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **bascinet** **which** **was** **there** **in** **Grose's** **time** **was** **at** **least** **of** **the**
但 这 巴斯内特 哪个 曾是 那里 在 格罗斯 时间 曾是 在 至少 的 这
[deɪt] [ʌv; əv]['^aidəj][di:] ['boʊʃɑ:mp] ,
date **of** **Guido** **de** **Beauchamp** **,**
日期 的 圭多 德 博尚 ,

但格罗斯时代那里的巴斯内特琴至少是吉多·德·博尚时代的琴。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['taʊər] , [hu:] [daɪd][ɪn] - ,
Earl **of** **Warwick** **,** **the** **builder** **of** **Guy's** **Tower** **,** **who** **died** **in** **1315** **,**
伯爵 的 沃里克 , 这 建筑商 的 伙计们 塔 , WHO 死亡 在 - ,

沃里克伯爵，盖伊塔的建造者，于1315年去世。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæbjələs] [gai] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and **who** **has** **always** **been** **confounded** **with** **the** **fabulous** **Guy** **:** **and** **if** **it**
和 WHO 有 总是 到过 令人困惑 和 这 太棒了 盖伊 : 和 如果 它
[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
has **disappeared** **,**
有 消失 ,

而他一直被误认为是那位传奇人物盖伊：如果它消失了，

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæsɪˌnet]
we **have** **to** **regret** **the** **loss** **of** **the** **only** **specimen** **of** **an** **English** **bascinet**
我们 有 到 后悔 这 损失 的 这 仅有的 标本 的 一个 英语 巴斯内特
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
of **that** **period** **that** **I** **am** **aware** **of** **in** **this** **country** **.**
的 那 时期 那 我 是 意识到的 的 在 这 国家 .

我们不得不遗憾地失去我所知的国内唯一一件那个时期的英国巴斯内特琴标本。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . -
J **.** **R** **.** **PLANCHÊ**
J . 拉 . -

JR PLANCHÊ

[ə'lɑ:rm] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - .
Alarm **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **pp** **.** **151** **.**
警报 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

警报（第 2 卷，第 151 页）。

- .) . — [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪ'tæliən][kraɪ] , - ;

183	.	)	.	—	The	origin	of	this	word	appears	to	be	the	Italian	cry	,	all'arme	;
-	.	)	.	—	这	起源	的	这	单词	出现	到	是	这	意大利语	哭	,	-	;

183.）——这个词的起源似乎是意大利语的呼喊"all'arme"；

- - [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

gridare	all'arme	is	to	give	the	alarm	.
-	-	是	到	给	这	警报	.

gridare all'arme 的意思是发出警报。

[hens] [ðə; ði] [frentʃ] [əlɑ:rm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] .

Hence	the	French	alarme	,	and	from	the	French	is	borrowed	the	English	word	.
因此	这	法语	警报	,	和	从	这	法语	是	借来的	这	英语	单词	.

因此有了法语的 alarme，英语单词也是从法语借用的。

[ə'lerəm; ə'lɑ:rəm][fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] .

Alarum	for	alarm	,	is	merely	a	corruption	produced	by	mispronunciation	.
警报器	为了	警报	,	是	仅仅	一个	腐败	生产	经过	发音错误	.

Alarum（警报）一词仅仅是发音错误造成的讹误。

[ðə; ði] ['letərz] [el][ænd; ənd][ɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [em][ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'naʊns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]

The	letters	l	and	r	before	m	are	difficult	to	pronounce	;	and	they	are	in
这	信件	我	和	r	前	米	是	难的	到	发音	;	和	他们	是	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

m 前的字母 l 和 r 很难发音；而且它们通常是

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

according	to	the	refined	standard	of	our	pronunciation	,
根据	到	这	精制	标准	的	我们的	发音	,

根据我们精细的发音标准，

[soʊ][fɑ:r] ['sɔfənd] [æz; əz]['oʊnli][tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vaʊəl] .

so	far	softened	as	only	to	lengthen	the	preceding	vowel	.
所以	远的	软化	作为	仅有的	到	加长	这	前	元音	.

目前为止，音调已经柔化到只拉长前面的元音。

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['letər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]

In	provincial	pronunciation	,	however	,	the	force	of	the	former	letter	is	often
在	省级	发音	,	然而	,	这	力量	的	这	以前的	信	是	经常

[prɪ'zɜ:rv] ,

preserved	,
保存完好	,

然而，在地方方言中，前一个字母的音韵往往得以保留。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fə'siliteitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaʊəl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	the	pronunciation	is	facilitated	by	the	insertion	of	a	vowel	before	the
和	这	发音	是	促进	经过	这	插入	的	一个	元音	前	这

['faɪn(ə)l][em] . [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

final	m	.	The	Irish	,
最终的	米	.	这	爱尔兰	,

在最后一个 m 之前插入一个元音，有助于发音。爱尔兰人，

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə'dɑ:pt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] ; ['i:v(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ['kæləm]

in	particular	,	adopt	this	mode	of	pronouncing	;	even	in	public	speaking	they	say	callum
在	特别的	,	采纳	这	模式	的	发音	;	甚至	在	民众	请讲	他们	说	卡勒姆

,

,
,

尤其要采用这种发音方式；即使在公开演讲中，他们也说 callum。

- , - , [fɔːr; fər][kɑːm] , [fɜːrm] , [fɑːrm] .

firrum	,	farrum	,	for	calm	,	firm	,	farm	.
-	,	-	,	为了	冷静的	,	公司	,	农场	.

firrum，farrum，平静，坚定，农场。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrd] ['krɪzəm] [fɔːr; fər]['krɪzəm] , [ɪz][æn; ən] [ə'næləgəs] [tʃeɪndʒ] :

The	old	word	chrisom	for	chrism	,	is	an	analogous	change	:
这	老的	单词	克里斯姆	为了	圣油	,	是	一个	类似的	改变	:

古英语单词 chrisom 指代 chrism，这是一个类似的演变：

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv][ɪn][laɪk] ['mænər] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['krɪzmə] ['ɪntuː] - ; [ðə; ði] [frentʃ]

the	Italians	have	in	like	manner	lengthened	chrisma	into	cresima	;	the	French
这	意大利人	有	在	喜欢	方式	加长	圣诞节	进入	-	;	这	法语

[hæv; həv] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - .

have	softened	it	into	chrême	.
有	软化	它	进入	-	.

意大利人也同样将 chrisma 拉长为 cresima；法国人则将其柔化为 chrême。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ə'lɑːrm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] - [lɑːrm] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪz] [əlɑːrm] ;

Alarm	.	—	It	is	in	favour	of	the	derivation	à	l'arme	that	the	Italian	is	allarme	;
警报	.	—	它	是	在	偏爱	的	这	推导	-	武器	那	这	意大利语	是	警报	;

警报。—意大利语为 allarme，这支持了 à l'arme 的词源；

[sʌm; səm] ['dɪkʃənˌeri] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [der] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] , [fɔːr; fər][tuː; tə]

some	dictionaries	even	have	dare	all'arme	,	with	the	apostrophe	,	for	to
一些	字典	甚至	有	敢	-	,	和	这	撇号	,	为了	到

[gɪv] [ə'lɑːrm] .

give	alarm	.
给	警报	.

有些词典甚至收录了 dare all'arme（带撇号），意思是“发出警报”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd] - [ɪz] [juːst] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	against	it	that	the	German	word	Lärm	is	used	precisely	as	the	English
它	是	反对	它	那	这	德语	单词	-	是	用过的	恰恰	作为	这	英语

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

正是因为德语单词 Lärm 被用作英语单词 alarm，所以才与此相反。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tʃeɪtʃ] .

Your	correspondent	CH	.
你的	通讯员	CH	.

您的通讯员 CH。

[θɪŋks] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌderɪ'veɪʃn] [sə'spɪʃəsli] [ɪn'dʒiːniəs] : [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] ['dɪfər] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

thinks	the	French	derivation	suspiciously	ingenious	:	here	I	must	differ	;	I	think	it
思考	这	法语	推导	可疑地	巧妙	:	这里	我	必须	不同	;	我	思考	它

[sə'spɪʃəsli] ['ɑːbviəs] .

suspiciously	obvious	.
可疑地	明显的	.

他认为法语的推导巧妙得令人怀疑：对此我持不同意见；我认为它显而易见得令人怀疑。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['ri:əli] [sə'spɪʃəsli] [ɪn'dʒi:niəs] : [ɪn]

I	will	give	him	a	suggestion	which	I	think	really	suspiciously	ingenious	:	in
我	将要	给	他	一个	建议	哪个	我	思考	真的	可疑地	巧妙	:	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我会给他提一个我认为非常巧妙的建议：事实上，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['iləstreitɪŋ] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]

had	not	the	opportunity	occurred	for	illustrating	ingenuity	,	I	should	not	have
有	不是	这	机会	发生	为了	图示	独创性	,	我	应该	不是	有

['ventʃərd] [ˌaɪ 'ti:] .

ventured	it	.
冒险	它	.

如果不是有机会展现我的创造力，我本不应该冒险去做这件事。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [əlɑ:rm] [ænd; ənd] [əlɑ:rm] [ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [wei] ,

May	it	not	be	that	alarme	and	allarme	is	formed	in	the	obvious	way	,
可能	它	不是	是	那	警报	和	警报	是	形成	在	这	明显的	方式	,

也许 alarme 和 allarme 的构成方式并非显而易见。

[æz; əz][tu:; tə][ɑ:rmz] ; [waɪl] [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm][ænd; ənd] - ['hoʊlli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

as	to	arms	;	while	alarum	and	Lärm	wholly	unconnected	with	them
作为	到	武器	;	尽管	警报器	和	-	完全	未连接	和	他们

?

?
?

至于武器；而警报器和警钟与它们完全无关?

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] , [baɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

May	it	not	sometimes	happen	that	,	by	coincidence	,
可能	它	不是	有时	发生	那	,	经过	巧合	,

但愿不会偶尔发生这样的巧合：

[ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋz] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

the	same	sounds	and	meanings	go	together	in	different	languages	without
这	相同的	声音	和	含义	去	一起	在	不同的	语言	没有

[kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] ?

community	of	origin	?
社区	的	起源	?

相同的发音和含义在不同的语言中，即使没有共同的语言群体，也可能联系在一起?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['lærəm][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd]

Is	it	not	possible	that	larum	and	Lärm	are	imitations	of	the	stroke	and
是	它	不是	可能的	那	拉鲁姆	和	-	是	仿制品	的	这	中风	和

['sʌbsɪkwənt] ['rezənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bel] ?

subsequent	resonance	of	a	large	bell	?
随后的	谐振	的	一个	大的	钟	?

larum 和 Lärm 是否有可能模仿大钟的敲击和随后的共鸣?

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [saʊnd] [ʌv; əv][em][baɪ][em] - [em] - [em] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['elˌɑ:r'ɛm] - [em] - [em]

Denoting	the	continued	sound	of	m	by	m	-	m	-	m	,	I	think	that	lrm	-	m	-	m
表示	这	持续	声音	的	米	经过	米	-	米	-	米	,	我	思考	那	lrm	-	米	-	米

- ['elˌɑ:r'ɛm] - [em] - [em] - ['elˌɑ:r'ɛm] - [em] - [em] & [si:] . ,

-	lrm	-	m	-	m	-	lrm	-	m	-	m	&	c	.	,
-	lrm	-	米	-	米	-	lrm	-	米	-	米	&	c	.	,

用 mmm 表示 m 的持续发音，我认为 lrm-mm-lrm-mm-lrm-mm 等等。

[ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [æz; əz] ['letərz]
is **as** **good** **an** **imitation** **of** **a** **large** **bell** **at** **some** **distance** **as** **letters**
是 作为 好的 一个 模仿 的 一个 大的 钟 在 一些 距离 作为 信件
[kæn; kən] [meɪk] .
can **make** **.**
能 制作 .

在一定距离外，字母能很好地模仿大钟的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
And **in** **the** **old** **English** **use** **of** **the** **word** **,**
和 在 这 老的 英语 使用 的 这 单词 ,

而在古英语中，这个词的用法是.....

[ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ri'fəːz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] .
the **alarum** **refers** **more** **often** **to** **a** **bell** **than** **to** **any** **thing** **else** **.**
这 警报器 指 更多的 经常 到 一个 钟 比 到 任何 事物 别的 .

警报器通常指的是铃铛，而不是其他任何东西。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] , [æz; əz][tuː; tə]
The **introduction** **of** **the** **military** **word** **into** **English** **can** **be** **traced** **,** **as** **to**
这 介绍 的 这 军队 单词 进入 英语 能 是 追踪 , 作为 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“军事”一词引入英语的历史可以追溯到.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第46期，(Notes and Queries, Number 46,)
第3/3页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌprɑːbə'bɪləti] .
with **a** **certain** **probability** **.**
和 一个 肯定 可能性 .

具有一定的概率。

[ɪn] - , ['tɔməs] ['dɪgz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [ˌmɪlɪ'tɑːri] ['triːtɪs] [neɪmd] - ,
In **1579** **,** **Thomas** **Digges** **published** **his** **Arithmeticall** **Militare** **Treatise** **named** **Stratioticos** **,**
在 - , 托马斯 迪格斯 已发布 他的 - 军事 论文 命名 - ,

1579年，托马斯·迪格斯出版了他的军事算术论文《Stratioticos》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lenərd] ['dɪgz] .
which **he** **informs** **us** **is** **mainly** **the** **writing** **of** **his** **father** **,** **Leonard** **Digges** **.**
哪个 他 通知 我们 是 主要 这 写作 的 他的 父亲 , 伦纳德 迪格斯 .

他告诉我们，这些作品主要出自他父亲伦纳德·迪格斯之手。

[æt; ət][peɪdʒ] - .
At **page** **170** **.**
在 页 - .

第 170 页。

[ðə; ði]['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] - [ðɪs] ['triːtɪs] :
the **father** **seems** **to** **finish** **with** **"** **and** **so** **I** **mean** **to** **finishe** **this** **treatise** **:**
这 父亲 似乎 到 结束 和 " 和 所以 我 意思是 到 - 这 论文 :

父亲似乎以"所以我打算结束这篇论文"作结：

" [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] , [ædz] [piː] . - .
" **while** **the** **son** **,** **as** **we** **must** **suppose** **,** **adds** **p** **.** **171** **.**
" 尽管 这 儿子 , 作为 我们 必须 认为 , 添加 p . - .

"而儿子，正如我们所推测的那样，补充道，第 171 页。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
and **what** **follows** **.**
和 什么 跟随 .

以及接下来的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [pɑːrt][ðə; ði][wɜːrd][ə'lɑːrm][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
In **the** **father's** **part** **the** **word** **alarm** **is** **not** **mentioned** **,** **that** **I** **can** **find** **.**
在 这 父亲的 部分 这 单词 警报 是 不是 提及 , 那 我 能 寻找 .

在父亲那部分，我没有找到提到"警报"这个词。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] -
If **it** **occurred** **anywhere** **,** **it** **would** **be** **in** **describing** **the** **duties** **of** **the** **scout** **-**
如果 它 发生 任何地方 , 它 会 是 在 描述 这 职责 的 这 侦察 -
['mæstər] ;
master **;**
掌握 ;

如果说有出现的话，那应该是在描述童子军领队的职责时；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , ['nevər][ə'lɑːrm] .
but **here** **we** **have** **nothing** **but** **warning** **and** **surprise** **,** **never** **alarm** **.**
但 这里 我们 有 没有什么 但 警告 和 惊喜 , 绝不 警报 .

但在这里，我们看到的只有警告和惊讶，没有丝毫恐慌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ə'pendɪks] , [ðə; ði][wɜːrd] [əlɑːrm] [dʌz] [ə'kɜːr] [twaɪs] [ɪn][wʌn][peɪdʒ] (- .) .
But **in** **the** **son's** **appendix** **,** **the** **word** **alarme** **does** **occur** **twice** **in** **one** **page** **(** **173** **.** **)** **.**
但 在 这 儿子的 附录 , 这 单词 警报 做 发生 两次 在 一 页 (- .) .

但在儿子的附录中，"alarme"一词在一页中出现了两次（173）。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

It	also	occurs	in	the	body	of	the	second	edition	of	the	book	,
它	还	发生	在	这	身体	的	这	第二	版	的	这	书	,

它也出现在本书第二版的正文中。

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] [huː] ['ɪnsɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	of	course	it	is	the	son	who	inserts	it	.
什么时候	的	课程	它	是	这	儿子	WHO	插入件	它	.

当然，插入的人是儿子。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðen] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

We	may	say	then	,	that	,	in	all	probability	,
我们	可能	说	然后	,	那	,	在	全部	可能性	,

因此我们可以说，很可能，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

the	military	technical	term	was	introduced	in	the	third	quarter	of	the	sixteenth
这	军队	技术的	学期	曾是	介绍	在	这	第三	四分之一	的	这	第十六

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

该军事技术术语是在十六世纪第三季度引入的。

[ðɪs] , [aɪ] [sə'spekt] ,

This	,	I	suspect	,
这	,	我	怀疑	,

我怀疑，这是真的。

[ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][vər'nækjələr] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər]

is	too	late	to	allow	us	to	suppose	that	the	vernacular	force	which	Shakspeare
是	也	晚的	到	允许	我们	到	认为	那	这	白话	力量	哪个	莎士比亚

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] ,

takes	it	to	have	,
需要	它	到	有	,

现在才让我们假设莎士比亚所认为的那种通俗力量已经太晚了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [roʊt] .

could	have	been	gained	for	it	by	the	time	he	wrote	.
可以	有	到过	获得	为了	它	经过	这	时间	他	写道	.

在他写作的时候，可能已经获得了收益。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;

The	second	edition	was	published	in	1590	;
这	第二	版	曾是	已发布	在	-	;

第二版于 1590 年出版；

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [ə'proʊtʃ]

about	this	time	the	spelling	of	the	English	language	made	a	very	rapid	approach
关于	这	时间	这	拼写	的	这	英语	语言	制成	一个	非常	迅速的	方法

[tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

to	its	present	form	.
到	它是	展示	形式	.

大约在同一时期，英语拼写迅速演变成现在的形式。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

This	is	seen	to	a	remarkable	extent	in	the	two	editions	of	the	Stratioticos	;
这	是	已见	到	一个	卓越	程度	在	这	二	版本	的	这	-	;

这一点在《地层学》的两个版本中体现得尤为明显；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪz]['ɔːlweɪz] - , [ɪn][ðə; ði]
in the first , the commanding officer of a regiment is always corronel , in the
在 这 第一的 , 这 指挥 官 的 一个 团 是 总是 - , 在 这
['sekənd] [kɑːlənəl] .
second collonel .
第二 上校 .

第一种情况下，团的指挥官总是corronel，第二种情况下总是collonel。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .
But the most striking instance I now remember , is the following .
但 这 最多 引人注目 实例 我 现在 记住 , 是 这 下列的 .

但我现在记得最令人印象深刻的例子是以下这个。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['rɑːbərt] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] (-) [ə'kɜːrz] [ðə; ði]
In the first edition of Robert Recorde's Castle of Knowledge (1556) occurs the
在 这 第一的 版 的 罗伯特 - 城堡 的 知识 (-) 发生 这
['fɑːloʊɪŋ] [te'træstɪk] : —
following tetrastich : —
下列的 四重针 : —

罗伯特·雷科德的《知识城堡》（1556年）第一版中出现了以下四行诗：—

" [ɪf] ['riːz(ə)nz] [riːtʃ] [trænsɛnd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
" If reasons reache transcende the skye ,
" 如果 原因 到达 超越 这 斯凯 ,

"如果理由能够超越天空，

[waɪ] [ʃʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə] [ɜːˑð] [biː; bi] ?
Why shoulde it then to earthe be bounde ?
为什么 肩膀 它 然后 到 地球 是 边界 ?

那么，它为何要局限于大地呢?

[ðə; ði] ['wɪt] [ɪz] [rɔːŋd] [ænd; ənd] - - ,
The witte is wronged and leadde awrye ,
这 维特 是 冤枉 和 - - ,

这位作家受到了不公正的对待，并被误导了。

[ɪf] [mɪnd] [biː; bi] ['mɛrid] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
If mynde be maried to the grounde .
如果 明德 是 已婚 到 这 格朗德 .

如果心灵与大地结合。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] (-) [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [spelt] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" In the second edition (1596) the above is spelt as we should now do it ,
" 在 这 第二 版 (-) 这 多于 是 拼写 作为 我们 应该 现在 做 它 ,

"在第二版（1596年）中，上述拼写方式与我们现在应该使用的拼写方式相同。"

[ɪk'sept] [ɪn] ['hævɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] - .
except in having skie and awrie .
除了 在 拥有 天空 和 - .

除了拥有天空和倾斜之外。

[em] .
M .
M .

M.

['prelits] [ʌv; əv] [fræns] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] ['kwɪri] [ʌv; əv]
Prelates of France (Vol . ii . , p . 182 .) . — In answer to a Minor Query of
主教们 的 法国 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 回答 到 一个 次要的 询问 的
[piː] . [siː] . [es] . [es] . ,
P . C . S . S . ,
P . C . S . S . ,

法国主教团（第二卷，第182页）——答复PCSS的一个小问题

[aɪ][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

I	can	inform	him	that	I	have	in	my	possession	,
我	能	通知	他	那	我	有	在	我的	拥有	,

我可以告诉他，我手头有以下物品：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ɪn'taɪtld] ['tæbloʊ] [diː] [lɔrdrə]

if	it	be	of	any	use	to	him	,	a	manuscript	entitled	Tableau	de	l'Ordre
如果	它	是	的	任何	使用	到	他	,	一个	手稿	标题	画面	德	秩序

[rəliːˈʒj\\ː] [ɪn] [fræns] ,

religieux	en	France	,
宗教人士	英文	法国	,

如果对他有用的话，这是一份名为《法国宗教秩序概览》的手稿。

[ævɑːŋ][et][də'pwiː] - [diː] - ,

avant	et	depuis	l'Edit	de	1768	,
先锋	等	自从	-	德	-	,

avant et depuis l'Edit de 1768，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['nʌmbər] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] ['revənjuːz] ,

containing	the	houses	,	number	of	religions	,	and	revenues	,
包含	这	房屋	,	数字	的	宗教	,	和	收入	,

包括房屋数量、宗教数量和收入，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['daɪəsiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

and	the	several	dioceses	in	which	they	were	to	be	found	.
和	这	一些	教区	在	哪个	他们	是	到	是	成立	.

以及他们所在的几个教区。

[em] .

M	.
M	.

M.

[haʊs] , ['nuːˌbɛri] , [bɜːrks] .

Midgham	House	,	Newbury	,	Berks	.
米德汉姆	房子	,	纽伯里	,	伯克郡	.

米德汉姆楼，纽伯里，伯克郡。

['hæbərdæʃər] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . —

Haberdasher	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	167	.	)	.	—
服装辅料商	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—

Haberdasher（第二卷，第 167 页。）。—

" ['hæbərdæʃər] , [ə; eɪ]['riːteɪlər][ʌv; əv] [gʊdz] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][smɔːl] [werz] ; [tiː] . - ,

"	Haberdasher	,	a	retailer	of	goods	,	a	dealer	in	small	wares	;	T	.	haubvertauscher	,
"	服装辅料商	,	一个	零售商	的	商品	,	一个	经销商	在	小的	商品	;	T	.	-	,

[frʌm; frəm]['hɑːb] ; [biː] . [hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː] .

from	haab	;	B	.	have	;	It	.
从	哈布	;	B	.	有	;	它	.

“Haberdasher，商品零售商，小商品经销商；T. haubvertauscher，源自 haab；B. have；It.

, [hɑbɛri] , [gʊdz] , [werz] ; [ænd; ənd] ['taʊʃɚ] , - , [ə; eɪ] ['diːlər] , [æn; ən]

haveri	,	haberi	,	goods	,	wares	;	and	tauscher	,	vertauscher	,	a	dealer	,	an
哈维里	,	哈贝里	,	商品	,	商品	;	和	陶舍尔	,	-	,	一个	经销商	,	一个

[ɪks'tʃeɪndʒər] ; [dʒiː] . - ; [diː] . ['tʌskər] ; [biː] . - .

exchanger	;	G	.	tuiskar	;	D	.	tusker	;	B	.	tuischer	.
交换器	;	G	.	-	;	D	.	巨牙鲨	;	B	.	-	.

Haveri，哈贝里，货物，商品；以及 tauscher、vertauscher、经销商、交换者； G.图伊斯卡； D.象牙； B.图伊舍尔。

" [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['hæbərdæʃər] [ɪz][frʌm; frəm] ['tɑːmsənz] ['ɛtɪmɑːnz] , [ænd; ənd]
" This derivation of the term haberdasher is from Thomson's Etymons , and
" 这 推导 的 这 学期 服装辅料商 是 从 汤姆逊的 词源 , 和
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .
seems to be satisfactory .
似乎 到 是 令人满意的 .

"haberdasher 一词的这种词源来自 Thomson 的《词源词典》，似乎令人满意。"

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn]
Haberdascher was the name of a trade at least as early as the reign
哈伯达舍尔 曾是 这 姓名 的 一个 贸易 在 至少 作为 早期的 作为 这 在位
[ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
of Edward III . ;
的 爱德华 三、 . ;

早在爱德华三世统治时期，"Haberdascher"就是一个行业的名称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] [ðen]
but it is not easy to decide what was the sort of trade or business then
但 它 是 不是 简单的 到 决定 什么 曾是 这 种类 的 贸易 或者 商业 然后
['kærid] [ɑːn]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .
carried on under that name .
携带 在 在下面 那 姓名 .

但要确定当时以该名称进行的贸易或业务类型并不容易。

['eni] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
Any elucidation of that point would be very acceptable .
任何 阐明 的 那 观点 会 是 非常 可接受 .

对此的任何解释都将非常受欢迎。

[diː] .
D .
D .

D.

" ['rɑːpidəj] - ['ɔːbiː] " (['vɑːl] . [iː] . ,
" Rapido contrarius orbi " (Vol . ii . ,
" 拉皮多 - 奥比 " (沃尔 . 二、 . ,

"Rapido contrarius orbi"(卷 ii.，

[piː] . - .) . — [noʊ] ['ænsər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][en] . [biː] . ,
p . 120 .) . — No answer having appeared to the inquiry of N . B . ,
p . - .) . — 不 回答 拥有 出现 到 这 询问 的 N . B . ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] ,
it may be stated that ,
它 可能 是 声明 那 ,

第120页)。——由于NB的询问没有得到答复，因此可以这样说：

[ɪn] - [bʊk] - ['reərɪtiːz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ɪn]
in Hartshorne's Book - Rarities of Cambridge , mention is made of a painting , in
在 - 书 - 稀有物品 的 剑桥 , 提到 是 制成 的 一个 绘画 , 在
[ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] " [ˌeɪˌbi'piː] .
Emanuel College , of " Abp .
伊曼纽尔 大学 , 的 " 艾比 .

在哈特肖恩的《剑桥珍书》中，提到了伊曼纽尔学院的一幅画作，画中是"大主教"。

['sæŋkrɒft] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] , ['rɑːpidəj]
Sancroft , sitting at a writing - table with arms , and motto , Rapido
桑克罗夫特 , 坐着 在 一个 写作 - 桌子 和 武器 , 和 座右铭 , 拉皮多
- ['ɔːbiː] .
contrarius orbi .
- 奥比 .

桑克罗夫特坐在写字台前，手持武器，格言是：Rapido contrarius orbi（迅速改变世界）。

[piː] . [piː] . [lenz] , [ef] . [el] .
P . P . Lens , F . L .
P . P . 镜片 , F . L .

PP镜片，FL

" ['breɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ɪn][ðə; ði]
" Brayley , in his Concise Account of Lambeth Palace , describes a portrait , in the
" 布雷利 , 在 他的 简洁的 帐户 的 兰贝斯 宫殿 , 描述 一个 肖像 , 在 这
['vestri] ,
vestry ,
教区委员会 ,

布雷利在其著作《兰贝斯宫简述》中描述了圣器室里的一幅肖像画：

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['hæbɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,
of " A young man in a clerical habit , or rather that of a student ,
的 " 一个 年轻的 男人 在 一个 文员 习惯 , 或者 相当 那 的 一个 学生 ,

一位身着神职人员服饰的年轻人，或者更确切地说，是一位学生的服饰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [bɪ'niːθ] , - ['rɑːpidəj] - ['ɔːrboʊ] - " (['weðər] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [æz; əz]
with a motto beneath , ' Rapido contrarium orbo ' " (whether the motto , as
和 一个 座右铭 下面 , - 拉皮多 - 奥博 - " (无论 这 座右铭 , 作为
[ðʌs] ['gɪv(ə)n] ,
thus given ,
因此 给定 ,

下方附有格言“Rapido contrarium orbo”（无论该格言如何，

[ɪz][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɔːr][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['erər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]) , " [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
is the printer's or the painter's error does not appear) , " supposed
是 这 打印机的 或者 这 画家的 错误 做 不是 出现) , " 据称
[tuː; tə][biː; bi][ˌeɪˌbi'piː] .
to be Abp .
到 是 艾比 .

（印刷错误或画家错误并未显示），“应该是 Abp。

['sæŋkrɒft] [wen] [jʌŋ] . — [deɪt] - .
Sancroft when young . — Date 1650 .
桑克罗夫特 什么时候 年轻的 . — 日期 - .

桑克罗夫特年轻时的照片。——日期：1650 年。

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . [es] .
" G . A . S .
" G . 一个 . S .

“气体

['rɔbətsn] [ʌv; əv] - (['vɑːl] . [iː] . ,
Robertson of Muirtown (Vol . ii . ,
罗伯逊 的 - (沃尔 . 二、 . ,

穆尔敦的罗伯逊（第二卷，

[piː] . - .) . — [siː] . [ɑːr] . [em] . [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['rɔbətsn]
p . 135 .) . — C . R . M . will find a pedigree of the family of Robertson
p . - .) . — C . 拉 . M . 将要 寻找 一个 谱系 的 这 家庭 的 罗伯逊
[ʌv; əv] ['mjʊrtən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdjuːə'desəmoʊ] [ɪn'taɪtld] :
of Muirton in a small duodecimo entitled :
的 缪尔顿 在 一个 小的 十二 标题 :

第 135 页）。——CRM 将在一本名为《

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərtsənz] [ʌv; əv] - .
" The History and Martial Atchievements of the Robertsons of Strowan .
" 这 历史 和 马歇尔 成就 的 这 罗伯逊 的 - .

《斯特罗文的罗伯逊家族的历史和军事成就》。

['edɪnbərə] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ] ['ælɪks] .

Edinburgh	:	printed	for	and	by	Alex	.
爱丁堡	:	打印	为了	和	经过	亚历克斯	.

爱丁堡：由 Alex 印刷。

['rɔbətsn] [ɪn] ['mɔːrɪsənz] [kloʊz] ; [wer] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːpiz] .

Robertson	in	Morison's	Close	;	where	Subscribers	may	call	for	their	copies	.
罗伯逊	在	莫里森	关闭	;	在哪里	订阅者	可能	称呼	为了	他们的	副本	.

罗伯逊在莫里森街；订户可以到那里领取他们的副本。

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,

"	The	date	of	publication	is	not	given	;	I	think	,	however	,
"	这	日期	的	发布	是	不是	给定	;	我	思考	,	然而	,

“未给出出版日期；但我认为，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [suːn] ['æftər] 1st ['dʒænjueri] - ,

it	must	have	been	printed	soon	after	1st	January	1771	,
它	必须	有	到过	打印	很快	后	1st	一月	-	,

它应该是在1771年1月1日之后不久印刷的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

which	is	the	latest	date	in	the	body	of	the	work	.
哪个	是	这	最新的	日期	在	这	身体	的	这	工作	.

这是作品正文中记载的最新日期。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

The	greater	portion	of	the	volume	is	occupied	with	the	poems	of	Alexander
这	更大的	部分	的	这	体积	是	占领	和	这	诗歌	的	亚历山大

['rɔbətsn] [ʌv; əv] - [huː] [daɪd][ɪn] - .

Robertson	of	Strowan	who	died	in	1749	.
罗伯逊	的	-	WHO	死亡	在	-	.

该书的大部分篇幅收录了斯特罗文的亚历山大·罗伯逊的诗歌，他于 1749 年去世。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [eks] .

A	.	R	.	X	.
一个	.	拉	.	X	.

ARX

['peɪzli] .

Paisley	.
佩斯利	.

佩斯利。

" ['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] " (['vɑːl] . [iː] . ,

"	Noli	me	tangere	"	(	Vol	.	ii	.	,
"	诺利	我	唐吉尔	"	(	沃尔	.	二、	.	,

《勿触我》（第二卷，

[piː] . - .) — [ðə; ði]

p	.	153	.	)	—	The
p	.	-	.	)	—	这

第153页。）——

['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] [ə'sɪst] [biː] . [ɑːr] . : —

following	list	of	some	of	the	painters	of	this	subject	may	assist	B	.	R	.	:	—
下列的	列表	的	一些	的	这	画家	的	这	主题	可能	协助	B	.	拉	.	:	—

以下列出一些描绘这一主题的画家，或许对BR有所帮助：—

[ˌtiːmə'teɪoʊ] ['dɛl] ['viːt] — [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu][æt; ət] - .

Timoteo	delle	Vite	—	for	St	.	Angelo	at	Cogli	.
蒂莫特奥	德尔	维特	—	为了	英石	.	安杰洛	在	-	.

Timoteo delle Vite——献给科格利的圣安杰洛。

['tɪʃən] — ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'liənz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][en] . ['tɑːrˌdjuː] , [ɪn][ðə; ði]
Titian — formerly in the Orleans collection , and engraved by N . Tardieu , in the
提香 — 以前 在 这 奥尔良 收藏 , 和 刻 经过 N . 塔迪厄 , 在 这
[kroʊ'zɑː] ['gæləri] .
Crozat Gallery .
克罗扎特 画廊 .

提香——原为奥尔良收藏，由 N. Tardieu 雕刻，现藏于克罗扎画廊。

[ˌɪpoʊ'liːtoʊ] [ˌskɑːr'sɛlə] ([loʊ] -) — [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['nɪkɔˌloʊ][fə'rɑːrə] .
Ippolito Scarsella (Lo Scarsellino) — for St . Nicolo Ferrara .
伊波利托 斯卡塞拉 (洛 -) — 为了 英石 . 尼科洛 费拉拉 .

伊波利托·斯卡尔塞拉（Lo Scarsellino）——献给圣尼科洛·费拉拉。

[ˌkrɪstoʊ'fɔːroʊ] [rɒŋ'kæli] ([ɪl][ˌsiːˌeɪ'viː] . ['dɛl] -) — [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət][ˌes 'tiː] .
Cristoforo Roncalli (Il Cav . delle Pomarance) — for the Eremitani at St .
克里斯托弗罗 罗恩卡利 (il 卡夫 . 德尔 -) — 为了 这 - 在 英石 .
[sɛvɝ'iːnoʊ] .
Severino .
塞韦里诺 .

Cristoforo Roncalli（Il Cav. delle Pomarance）——为圣塞韦里诺的埃雷米塔尼队效力。

['luːsiːoʊ][mɑː'sɑːri] — [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [bə'loʊnjə] .
Lucio Massari — for the Celestini , Bologna .
卢西奥 马萨里 — 为了 这 - , 博洛尼亚 .

卢西奥·马萨里——博洛尼亚塞莱斯蒂尼队。

[fræn'tʃɛskoʊ]['boʊni] ([ɪl] -) — [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [fɑː'ɛntsɑː] .
Francesco Boni (Il Gobbino) — for the Dominicani , Faenza .
弗朗切斯科 博尼 (il -) — 为了 这 - , 法恩扎 .

Francesco Boni (Il Gobbino)——法恩扎多米尼加人。

[aɪ] . [ziː] . [piː] .
I . Z . P .
我 . Z . P .

IZP

['klɜːrdʒi][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) , — ['mɪstər] .
Clergy sold for Slaves (Vol . ii . , p . 51 .) , — MR .
牧师 卖 为了 奴隶 (沃尔 . 二、 . , p . - .) , — 先生 .

神职人员被卖为奴隶（第二卷，第 51 页），——MR。

['sænsəm] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-]['daɪəri][ʌv; əv] ['tɔməs] ['bɜːrtn] , [ˌaɪ 'viː] . - . - .
SANSOM will find in the Cromwellian Diary of Thomas Burton , iv . 255 . 273 .
桑索姆 将要 寻找 在 这 克伦威尔 日记 的 托马斯 伯顿 , 四 . - . - .
- - - . ,
301 - 305 . ,
- - - . ,

SANSOM 将在托马斯·伯顿的《克伦威尔日记》第四卷第 255、273、301-305 页中找到。

['æmp(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni]
ample material for an answer to his question respecting the sale of any
充足 材料 为了 一个 回答 到 他的 问题 尊重 这 销售 的 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['pɑːrti][fɔːr; fər] [sleɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
of the loyal party for slaves during the rebellion .
的 这 忠诚 派对 为了 奴隶 期间 这 叛乱 .

对于他提出的关于叛乱期间是否将任何忠诚派人士卖为奴隶的问题，有大量的资料可以作答。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld][æz; əz] [sleɪvz] [tuː; tə]

There	is	no	evidence	of	any	clergymen	having	been	sold	as	slaves	to
那里	是	不	证据	的	任何	神职人员	拥有	到过	卖	作为	奴隶	到

[æl'dʒɪrz][ɔːr][bɑːr'beɪdoʊz] .

Algiers	or	Barbadoes	.
阿尔及尔	或者	巴巴多斯	.

没有证据表明有任何神职人员被卖到阿尔及尔或巴巴多斯当奴隶。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

['biːl] , ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] ['stɜːn] , ['hedz] [ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz] ,

Beale	,	Martin	,	and	Sterne	,	heads	of	colleges	,
比尔	,	马丁	,	和	斯特恩	,	头部	的	大学	,

比尔、马丁和斯特恩，各学院的院长

[wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ([siː] [kwə'rɛlə] [kæntæbrədʒiːənsɪs] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

were	threatened	with	this	outrage	(	see	Querela	Cantabrigiensis	appended	to	the
是	威胁	和	这	暴行	(	看	奎雷拉	坎塔布里吉亚	附加	到	这

[mɜːr'kjʊəriəs] ['rʌstɪkəs] [piː] . -) .

Mercurius	Rusticus	p	.	184	)	.
水星	鲁斯蒂克斯	p	.	-	)	.

受到这种愤怒的威胁（参见《Mercurius Rusticus》第 184 页附加的 Querela Cantabrigiensis）。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ] . [dʒɑːn] ['bɑːrˌwɪk] ,

In	the	life	of	Dr	.	John	Barwick	,
在	这	生活	的	博士	.	约翰	巴威克	,

在约翰·巴威克博士的一生中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'rɛlə] ([ɪn][ðə; ði][ˌiː en 'dʒiː] . [t'rænzl] .

one	of	the	authors	of	the	Querela	(	in	the	Eng	.	transl	.
一	的	这	作者	的	这	奎雷拉	(	在	这	英文	.	翻译	.

《奎雷拉》（英文译本）的作者之一

[piː] . - .) , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðʌs] [toʊld] :

p	.	42	.	)	,	the	story	is	thus	told	:
p	.	-	.	)	,	这	故事	是	因此	讲述	:

第 42 页），故事是这样讲述的：

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θretnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [men][ænd; ənd]

"	The	rebels	at	that	time	threatened	some	of	their	greatest	men	and
"	这	叛军	在	那	时间	威胁	一些	的	他们的	最	男人	和

[moʊst] ['lɜːrnɪd] ['hedz] ([sʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜ] ['wɪljəm] ['biːl] ,

most	learned	heads	(	such	as	Dr	William	Beale	,
最多	学习	头部	(	这样的	作为	博士	威廉	比尔	,

"当时的叛乱分子威胁到他们一些最杰出的人物和最有学识的领袖（例如威廉·比尔博士，

['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['edwərd] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['ritʃəd] ['stɜːn]) [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Dr	.	Edward	Martin	,	and	Dr	.	Richard	Sterne	)	transportation	into
博士	.	爱德华	马丁	,	和	博士	.	理查德	斯特恩	)	运输	进入

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	isles	of	America	,
这	岛屿	的	美国	,

爱德华·马丁博士和理查德·斯特恩博士）将他们运送到美洲群岛，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriən]['tɜːks] : [fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] [men] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['veri]
or **even** **to** **the** **barbarian** **Turks** **:** **for** **these** **great** **men** **,** **and** **several** **other** **very**
或者 甚至 到 这 野蛮人 土耳其人 : 为了 这些 伟大的 男人 , 和 一些 其他 非常
['emɪnənt] [di'vainz] ,
eminent **divines** **,**
杰出 神灵 ,

甚至对蛮族土耳其人来说也是如此：因为这些伟人，以及其他几位非常杰出的神学家，

[wɜːr; wər] [kept] [kloʊz] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
were **kept** **close** **prisoners** **in** **a** **ship** **on** **the** **Thames** **,** **under** **the** **hatches** **,**
是 保留 关闭 囚犯 在 一个 船 在 这 泰晤士河 , 在下面 这 孵化 ,

被囚禁在泰晤士河上的一艘船上，关在舱口下面。

['ɔːlmoʊst] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [stentʃ] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ;
almost **killed** **with** **stench** **,** **hunger** **,** **and** **watching** **;**
几乎 被杀 和 恶臭 , 饥饿 , 和 观看 ;

几乎被恶臭、饥饿和围观折磨致死；

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensləs] ['mærɪnəz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪnsələns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
and **treated** **by** **the** **senseless** **mariners** **with** **more** **insolence** **than** **if** **they**
和 治疗 经过 这 无意义的 水手们 和 更多的 傲慢 比 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [sleɪvz] ,
had **been** **the** **vilest** **slaves** **,**
有 到过 这 最卑鄙的 奴隶 ,

那些愚昧无知的船员对待他们比对待最卑贱的奴隶还要无礼。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɪnfəməs] ['rɑːbəri] [ɔːr]['mɜːrdər] .
or **had** **been** **confined** **there** **for** **some** **infamous** **robbery** **or** **murder** **.**
或者 有 到过 受限 那里 为了 一些 臭名昭著的 抢劫 或者 谋杀 .

或者因犯下臭名昭著的抢劫或谋杀罪而被关押在那里。

[neɪ] , [wʌn] ['rɪgbi] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['reblz; rɪ'bel] ,
Nay **,** **one** **Rigby** **,** **a** **scoundrel** **of** **the** **very** **dregs** **of** **the** **parliament** **rebels** **,**
不 , 一 里格比 , 一个 恶棍 的 这 非常 渣 的 这 议会 叛军 ,

不，是里格比，一个议会叛乱分子中的败类，

[dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'spoʊz] [ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [seɪl] ,
did **at** **that** **time** **expose** **these** **venerable** **persons** **to** **sale** **,**
做过 在 那 时间 暴露 这些 可敬 人 到 销售 ,

当时是否将这些德高望重的人暴露在买卖之下？

[ænd; ənd] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sleɪvz] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
and **would** **actually** **have** **sold** **them** **for** **slaves** **,** **if** **any** **one** **would** **have**
和 会 实际上 有 卖 他们 为了 奴隶 , 如果 任何 一 会 有
[bɔːt] [ðem; ðəm] .
bought **them** **.**
买 他们 .

如果有人愿意买，他们甚至会把他们卖为奴隶。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] ['rɪgbi] [muːvd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] ,
" **In** **a** **note** **,** **it** **is** **added** **that** **Rigby** **moved** **twice** **in** **the** **Long** **Parliament** **,**
" 在 一个 笔记 , 它 是 额外 那 里格比 已搬 两次 在 这 长的 议会 ,

注释中还提到，里格比在长期议会期间曾两次搬家。

" [ðæt] [ðoʊz] [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][æz; əz]
" **That** **those** **lords** **and** **gentlemen** **who** **were** **prisoners** **,** **should** **be** **sold** **as**
" 那 那些 领主们 和 先生们 WHO 是 囚犯 , 应该 是 卖 作为
[sleɪvz] [tuː; tə] - ,
slaves **to** **Argiere** **,**
奴隶 到 - ,

"那些被俘的贵族绅士应该被卖给阿尔吉尔当奴隶。"

[ɔːr] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

or	sent	to	the	new	plantations	in	the	West	Indies	,
或者	发送	到	这	新的	种植园	在	这	西方	印第斯	,

或被送往西印度群岛的新种植园，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

because	he	had	contracted	with	two	merchants	for	that	purpose	.
因为	他	有	合同	和	二	商人	为了	那	目的	.

因为他为此目的与两名商人签订了合同。

" [kɑːl] . ['rɪgbi] , [soʊ] ['dʒʌstli] [di'naunst] [baɪ] ['bɑːrˌwɪk] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Col	.	Rigby	,	so	justly	denounced	by	Barwick	,	sat	in	the	Long	Parliament	for	the
"	上校	.	里格比	,	所以	公正地	谴责	经过	巴威克	,	卫星	在	这	长的	议会	为了	这

['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['wɪgən] ,

borough	of	Wigan	,
行政区	的	维根	,

"里格比上校，正如巴威克所公正谴责的那样，曾是威根选区的长期议会议员。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrliːɑːrmənt] [ʌv; əv] - - [naɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['læŋkəʃə] .

and	in	the	Parliarment	of	1658	-	9	represented	Lancashire	.
和	在	这	议会	的	-	-	9	代表	兰开夏郡	.

在 1658-9 年的议会中，他代表兰开夏郡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['prestən] , [wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

He	was	a	native	of	Preston	,	was	bred	to	the	law	,
他	曾是	一个	本国的	的	普雷斯顿	,	曾是	繁殖	到	这	法律	,

他出生于普雷斯顿，从小就耳濡目染法律。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] .

and	held	a	colonel's	rank	in	the	parliamentary	army	.
和	握住	一个	上校的	秩	在	这	议会	军队	.

并在议会军中担任上校军衔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sɛkwəstreɪtɜːz] [fɔːr; fər] ['læŋkəʃə] , [sɜːrvd] [æt; ət]

He	was	one	of	the	committee	of	sequestrators	for	Lancashire	,	served	at
他	曾是	一	的	这	委员会	的	扣押者	为了	兰开夏郡	,	服务	在

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['læθəm] [haʊs] ,

the	siege	of	Latham	House	,
这	围城	的	拉瑟姆	房子	,

他是兰开夏郡财产扣押委员会的成员之一，曾参与拉瑟姆府围攻战。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid]

and	in	1649	was	created	Baron	of	the	Exchequer	,	but	was	superseded
和	在	-	曾是	创建	男爵	的	这	国库	,	但	曾是	被取代

[baɪ] ['krɔmwel] .

by	Cromwell	.
经过	克伦威尔	.

1649年，他被封为财政大臣，但后来被克伦威尔取代。

['kæləmi] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

Calamy	,	the	historian	and	chaplain	of	the	Nonconformists	,
灾难	,	这	历史学家	和	牧师	的	这	非国教徒	,

非国教徒的历史学家和牧师卡拉米

['triːtɪd] ['wɔkɜːz] ['steɪtmənt] ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['sænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

treated	Walker's	statement	quoted	by	MR	.	SANSOM	as	a	fiction	,	and	advised
治疗	沃克的	陈述	引	经过	先生	.	桑索姆	作为	一个	小说	,	和	建议

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

him	to	expunge	the	passage	.
他	到	删除	这	通道	.

桑索姆先生引用的沃克的陈述被认为是虚构的，并建议他删除该段落。

[siː] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sentəz] [kəm'perd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , - , [piː'piː] . - ,

See	his	Church	and	Dissenters	compared	as	to	Persecution	,	1719	,	pp	.	40	,
看	他的	教会	和	异议者	比较的	作为	到	迫害	,	-	,	pp	.	-	,

- .

41	.
-	.

参见他的《教会与异议者在迫害方面的比较》，1719 年，第 40、41 页。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .

A	.	B	.	R	.
一个	.	B	.	拉	.

ABR

[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

North	Side	of	Churchyards	(	Vol	.	ii	.	,	pp	.	55	.
北	边	的	教堂墓地	(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.	-	.

教堂墓地北侧（第二卷，第55页）。

-) . — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtɚz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]

189	)	.	—	One	of	your	writers	has	recently	endeavoured	to	explain	the	popular
-	)	.	—	一	的	你的	作家	有	最近	努力	到	解释	这	受欢迎的

[dɪs'laɪk][tuː; tə]['beriəl][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

dislike	to	burial	on	the	north	side	of	the	church	,
不喜欢	到	葬礼	在	这	北	边	的	这	教会	,

189）——贵报一位作者最近试图解释人们为何不喜欢在教堂北侧下葬，

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [krɔːs] , [ðə; ði] ['sʌnɪnɪs] ,

by	reference	to	the	place	of	the	churchyard	cross	,	the	sunniness	,
经过	参考	到	这	地方	的	这	墓地	叉	,	这	阳光明媚	,

参照教堂墓地十字架的位置和阳光强度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	greater	resort	of	the	people	to	the	south	.
和	这	更大的	采取	的	这	人们	到	这	南	.

以及南方人民更大规模的度假活动。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['miːgər] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnkə'rekt] .

These	are	not	only	meagre	reasons	,	but	they	are	incorrect	.
这些	是	不是	仅有的	微薄	原因	,	但	他们	是	错误	.

这些理由不仅站不住脚，而且是错误的。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['riːdʒənz][wʌz; wəz][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

The	doctrine	of	regions	was	coeval	with	the	death	of	Our	Lord	.
这	教义	的	地区	曾是	同时期	和	这	死亡	的	我们的	主	.

区域论与吾主的逝世同时出现。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] ; [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	east	was	the	realm	of	the	oracles	;	the	especial	Throne	of	God	.
这	东方	曾是	这	领域	的	这	神谕	;	这	特别的	王座	的	上帝	.

东方是神谕的领域，是上帝的特殊宝座。

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['gælə˛li] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][wʌz; wəz]

The	west	was	the	domain	of	the	people	;	the	Galilee	of	all	nations	was
这	西方	曾是	这	领域	的	这	人们	;	这	加利利	的	全部	国家	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

西部是人民的领地；万国的加利利就在那里。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] , [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə] [θɪŋz] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd]

The	south	,	the	land	of	the	mid	-	day	,	was	sacred	to	things	heavenly	and
这	南	,	这	土地	的	这	中	-	天	,	曾是	神圣	到	事物	天上	和

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

南方，正午的土地，是神圣的，是与天界和神灵相关的圣地。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts] ; [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]

The	north	was	the	devoted	region	of	Satan	and	his	hosts	;	the	lair	of
这	北	曾是	这	奉献	地区	的	撒但	和	他的	主持人	;	这	巢穴	的

['di:mənz] ,

demons	,
恶魔	,

北方是撒旦及其爪牙的专属领地；是恶魔的巢穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔ:nt] .

and	their	haunt	.
和	他们的	出没	.

以及他们常去的地方。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][fɑ:nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

In	some	of	our	ancient	churches	,	over	against	the	font	,	and	in	the
在	一些	的	我们的	古老的	教堂	,	超过	反对	这	字体	,	和	在	这

['nɔ:rðərn] [wɔ:lz] ,

northern	walls	,
北方	墙壁	,

在我们一些古老的教堂里，在洗礼池对面，以及北墙上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɛvəlz] [dɔ:r] .

there	was	a	devil's	door	.
那里	曾是	一个	魔鬼的	门	.

那里有一扇通往魔鬼的门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æt; ət] ['evri] ['bæptɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] ,

It	was	thrown	open	at	every	baptism	for	the	escape	of	the	fiend	,
它	曾是	抛掷	打开	在	每一个	洗礼	为了	这	逃脱	的	这	恶魔	,

每次洗礼时，圣殿都会敞开，以便魔鬼逃脱。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] ['si:znz] ['kerfəli] [kloʊzd] .

and	at	all	other	seasons	carefully	closed	.
和	在	全部	其他	季节	小心	关闭	.

其他季节则全部关闭。

[hens] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][dɪs'laɪk][tu:; tə] ['sepəltʃər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Hence	came	the	old	dislike	to	sepulture	at	the	north	.
因此	来了	这	老的	不喜欢	到	墓	在	这	北	.

因此，北方人从小就厌恶在北方进行墓葬。

[ɑ:r] . [es] . ['hɔ:kər] .

R	.	S	.	HAWKER	.
拉	.	S	.	小贩	.

RS 霍克。

[mɔrwənstoʊ] , ['kɔ:rnwɑ:l] .

Morwenstow	,	Cornwall	.
莫温斯托	,	康沃尔郡	.

康沃尔郡莫温斯托。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['pɜ:rət] (['vɑ:l] . [i:] . ,

Sir	John	Perrot	(	Vol	.	ii	.	,
先生	约翰	佩罗	(	沃尔	.	二、	.	,

约翰·佩罗爵士（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs]
p . 217 .) . — This
p . - .) . — 这

第 217 页)。——这

['kwɪri] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .
Query surprises me .
询问 惊喜 我 .

这个问题让我感到意外。

[sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət][wʌz; wəz][nɑːt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Sir John Perrot was not governor of Ireland in the reign of Henry VIII . ,
先生 约翰 佩罗 曾是 不是 州长 的 爱尔兰 在 这 在位 的 亨利 八 . ,

约翰·佩罗爵士并非亨利八世统治时期的爱尔兰总督。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [en] . ['dʌbljuː] . [ɪz][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]
and your correspondent E . N . W . is mistaken in his belief that Sir John
和 你的 通讯员 E . N . W . 是 错误 在 他的 信仰 那 先生 约翰
[wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
was beheaded in the reign of Elizabeth .
曾是 斩首 在 这 在位 的 伊丽莎白 .

而你的通讯员 ENW 认为约翰爵士是在伊丽莎白统治时期被斩首的，这是错误的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] 16th [dʒuːn] , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn]
He was convicted of treason 16th June , 1592 , and died in the Tower in
他 曾是 已定罪 的 叛国罪 16th 六月 , - , 和 死亡 在 这 塔 在
[sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] .
September following .
九月 下列的 .

他于 1592 年 6 月 16 日被判犯有叛国罪，并于同年 9 月死于伦敦塔。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pluːˌtɑːrk] , 3rd ['edɪt] . , - , ['vɑːl] .
In the British Plutarch , 3rd edit . , 1791 , vol .
在 这 英国 普鲁塔克 , 3rd 编辑 . , - , 卷 .

在英国普鲁塔克第三版，1791年，第1卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət] .
i . p . 121 . , is The Life of Sir John Perrot .
我 . p . - . , 是 这 生活 的 先生 约翰 佩罗 .

ip 121.，是约翰·佩罗爵士的一生。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər]['kɑːksɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['pɝːrət] ,
The authorities given are Cox's History of Ireland ; Life of Sir John Perrot ,
这 当局 给定 是 考克斯 历史 的 爱尔兰 ; 生活 的 先生 约翰 佩罗 ,

所引用的资料来源包括：考克斯的《爱尔兰史》;《约翰·佩罗爵士传》

8vo . , - ; [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] ; ['sæmənz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
8vo . , 1728 ; Biographia Britannica ; Salmon's Chronological History ; to which I
8vo . , - ; 传记 大英百科全书 ; 鲑鱼的 按时间顺序 历史 ; 到 哪个 我
[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] : —
may add the following references : —
可能 添加 这 下列的 参考 : —

8开本，1728年；《不列颠传记》；萨尔蒙编年史；此外，我还可以补充以下参考文献：——

['haʊəlz] [steɪt] ['traɪəlz] , [aɪ] . - ; ['kæmdənz] ['æn(ə)lz] ; - [fræg'mɛntə] [rɪ'geɪliə] ;
Howell's State Trials , i . 1315 ; Camden's Annals ; Naunton's Fragmenta Regalia ;
豪威尔的 状态 试验 , 我 . - ; 卡姆登的 志 ; - 片段 礼服 ;
[lɔidz] [steɪt] ['wəːðiz] ;
Lloyd's State Worthies ;
劳埃德保险公司 状态 值得尊敬的人 ;

豪威尔的《州审判录》，第一卷，第1315页；卡姆登的《编年史》；诺顿的《皇家碎片》；劳埃德的《州名人录》；

['næʃɪz] ['wustəʃiə] ; - [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [məˈmɔriːəlz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . ;
Nash's Worcestershire ; Strype's Ecclesiastical Memorials , iii . 297 . ;
纳什的 伍斯特郡 ; - 教会的 纪念碑 , 三、 . - . ;

纳什的伍斯特郡；斯特赖普的教会纪念册，第三卷，第297页；

- ['æn(ə)lz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , - - - . ; ['strædlɪŋ] ['letərz] , - - - . ; [-] [laɪf] [ʌv; əv]
Strype's Annals , iii . 337 , 398 - 404 . ; Stradling Letters , 48 - 50 . ; Nare's Life of
- 志 , 三、 . - , - - - . ; 跨步 信件 , - - - . ; 纳雷的 生活 的
[lɔːrd] ['bəːli] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . ;
Lord Burghley , iii . 407 . ;
主 伯利 , 三、 . - . ;

斯特赖普编年史，第三卷，第337、398-404页；斯特拉德林书信集，第48-50页；纳尔所著《伯利勋爵传》，第三卷，第407页；

[fɔːrθ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['depjuti] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['rekərdz] , [əˈpendɪks] , [iː] . - .
Fourth Report of Deputy Keeper of Public Records , Appendix , ii . 281 .
第四 报告 的 副 守门员 的 民众 记录 , 附录 , 二、 . - .

公共记录副保管员第四次报告，附录，ii. 281。

[diːn] [swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][pəˈlaɪt][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [sez] , —
Dean Swift , in his Introduction to Polite Conversation , says , —
院长 迅速 , 在 他的 介绍 到 有礼貌的 对话 , 说道 , —

迪恩·斯威夫特在其著作《礼貌谈话导论》中写道：

" [sɜːr][dʒɑːn]['pɜːrət][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv]['kwɑːləti] [huːm] [aɪ][faɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði]
" Sir John Perrot was the first man of quality whom I find upon the
" 先生 约翰 佩罗 曾是 这 第一的 男人 的 质量 谁 我 寻找 之上 这
['rekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][hæv; həv][swɔːrn][baɪ]['gɑːdz] ['wuːndz] .
record to have sworn by God's wounds .
记录 到 有 宣誓 经过 神的 伤口 .

"约翰·佩罗爵士是我在记录中发现的第一个以上帝的伤口起誓的贵族人士。"

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
He lived in the reign of Queen Elizabeth ,
他 居住地 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

他生活在伊丽莎白女王统治时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
and was supposed to be a natural son of Henry VIII . ,
和 曾是 据称 到 是 一个 自然的 儿子 的 亨利 八 . ,

他本应是亨利八世的私生子。

[huː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] .
who might also have been his instructor .
WHO 可能 还 有 到过 他的 讲师 .

这个人也可能是他的老师。

" [siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər]
" C . H . COOPER
" C . H . 库珀

"CH COOPER

['keɪmbrɪdʒ] , ['ɔːgəst] - . - .
Cambridge , August 31 . 1850 .
剑桥 , 八月 - . - .

剑桥，1850年8月31日。

[kɔɪnz] [ʌv; əv] [kənˈstænʃəs] [iː] . — [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ɑːr; ər] ,
Coins of Constantius II . — The coins of this prince are ,
硬币 的 康斯坦提乌斯 二 . — 这 硬币 的 这 王子 是 ,

君士坦提乌斯二世的钱币——这位君主的钱币有：

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['taɪtəlz] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['veri] ['dɪfɪkəlt]

from	their	titles	being	identical	with	those	of	his	cousin	,	very	difficult
从	他们的	标题	存在	完全相同的	和	那些	的	他的	表哥	,	非常	难的

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

to	be	distinguished	.
到	是	杰出的	.

由于他们的头衔与他堂兄的头衔相同，因此很难区分。

[maɪ]['oʊnli] [gaɪd] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

My	only	guide	is	the	portrait	.
我的	仅有的	指导	是	这	肖像	.

我唯一的参考就是这幅画像。

['gæləs][daɪd][æt; ət] ['twenti] - [naɪn] ;

Gallus	died	at	twenty	-	nine	;
加勒斯	死亡	在	二十	-	九	;

加卢斯去世时年仅二十九岁；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːθfl] ['pɔːrtrət]

and	we	may	suppose	that	his	coins	would	present	a	more	youthful	portrait
和	我们	可能	认为	那	他的	硬币	会	展示	一个	更多的	青春	肖像

[ðæn; ðən] [kən'stænʃəs] [iː] .

than	Constantius	II	.
比	康斯坦提乌斯	二	.

我们可以推测，他的钱币上的肖像会比君士坦提乌斯二世的肖像更显年轻。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kən'stænʃəs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

The	face	of	Constantius	is	long	and	thin	,	and	is	distinguished	by	the	royal
这	脸	的	康斯坦提乌斯	是	长的	和	薄的	,	和	是	杰出的	经过	这	皇家

['daɪədem] .

diadem	.
冠冕	.

君士坦提乌斯的脸型修长而瘦削，头戴王冠，极具辨识度。

[ðə; ði] ['juːθfl] [hed] [rɪ'zemblɪŋ] [kən'stænʃəs] [ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] , [rev] .

The	youthful	head	resembling	Constantius	the	Great	with	the	laurel	crown	,	Rev	.
这	青春	头	类似	康斯坦提乌斯	这	伟大的	和	这	月桂树	王冠	,	牧师	.

[tuː] ['mɪləteri] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] ,

Two	military	figures	standing	,
二	军队	数据	常设	,

正面：酷似君士坦提乌斯大帝的青年头像，头戴月桂冠；背面：两名站立的军人。

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['bʌklər] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] ['stændərdz] , [eks] . [es][em][en][biː] . ,

with	spears	and	bucklers	,	between	them	two	standards	,	Ex	.	S	M	N	B	.	,
和	长矛	和	盾牌	,	之间	他们	二	标准	,	前任	.	S	M	N	B	.	,

他们手持长矛和盾牌，中间夹着两面旗帜，例如 SMN B.

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ]['kæbɪnət] , [haʊ] [fɑːr] ['raɪtli] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['gæləs] .

I	have	arranged	in	my	cabinet	,	how	far	rightly	I	know	not	,	as	that	of	Gallus	.
我	有	安排	在	我的	内阁	,	如何	远的	没错	我	知道	不是	,	作为	那	的	加勒斯	.

我已将我的橱柜布置得与加卢斯的橱柜一样，至于布置得是否正确，我并不清楚。

[iː] . [es] . [tiː] .

E	.	S	.	T	.
E	.	S	.	T	.

东部标准时间

" [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [kɪs] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [siː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [wɪl] [faɪnd]
" She ne'er with treacherous Kiss " (Vol . ii . , p . 136 .) . — C . A . H . will find
" 她 从未 和 奸诈 吻 " (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — C . 一个 . H . 将要 寻找
[ðə; ði] [laɪnz] , —
the lines , —
这 线条 , —

"她从未用背信弃义的吻"(第二卷，第136页)。——CAH会找到这些句子，——

" [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɪð; wɪθ] - [kɪs] , " & [siː] .
" She ne'er with trait'rous kiss , " & c .
" 她 从未 和 - 吻 , " & c .

"她从未有过背叛的吻，"等等。

[ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [neɪmd] " ['wʊmən] , " 2nd [ed] .
in a poem named " Woman , " 2nd ed .
在 一个 诗 命名 " 女士 , " 2nd 编辑 .

在一首名为《女人》的诗中，第二版。

[piː] . - . , [baɪ] ['iːtən] ['stænɚd] ['bærət, 'bærit] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ] ['henri] ['koʊlbɚn]
p . 34 . , by Eaton Stannard Barrett , Esq . , published in 1818 , by Henry Colburn
p . - . , 经过 伊顿 斯坦纳德 巴雷特 , 先生 . , 已发布 在 - , 经过 亨利 科尔伯恩
, ['kɑːnduɪt] [striːt] .
, Conduit street .
, 导管 街道 .

第 34 页，作者 Eaton Stannard Barrett 先生，1818 年由亨利·科尔伯恩在康杜伊特街出版。

[iː] . [diː] . [biː] .
E . D . B .
E . D . B .

经济发展局

[ˌkælə'fɔːrniə] (['vɑːl] . [iː] ,
California (Vol . ii ,
加利福尼亚州 (沃尔 . 二、 ,

加利福尼亚（第二卷，

[piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [en] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [faɪnd] ['ɜːrliər]
p . 132 .) . — Your correspondent E . N . W . will find earlier
p . - .) . — 你的 通讯员 E . N . W . 将要 寻找 早些时候
[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['goʊldən] ['hɑːrvɪst] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
anticipations of " the golden harvest now gathering in California ,
预期 的 " 这 金的 收成 现在 采集 在 加利福尼亚州 ,

第 132 页)。——您的通讯员 ENW 会发现，此前曾有人预言"加利福尼亚正在收获黄金"，

" [ɪn] ['vɑːl] .
" in vol .
" 在 卷 .

"在卷中

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] - ['vɔiidʒz] , [piː] . - - - ,
iii . of Hakluyt's Voyages , p . 440 - 442 ,
三、 . 的 - 航程 , p . - - - ,

iii. 哈克卢伊特的《航海记》，第 440-442 页，

[wer] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [ef] . [dreɪks] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['ælbiən] .
where an account is given of Sir F . Drake's taking possession of Nova Albion .
在哪里 一个 帐户 是 给定 的 先生 F . 德雷克的 采取 拥有 的 新星 阿尔比恩 .

其中记载了弗雷德里克·德雷克爵士占领新阿尔比恩的经过。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hɪr] [tuː; tə] [biː] ['teɪkən] [ʌp] ,
" There is no part of earth here to bee taken up ,
" 那里 是 不 部分 的 地球 这里 到 蜜蜂 已采取 向上 ,

"这里没有一块土地可以被收割，

[wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['spɛʃəl] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] .
wherein **there** **is** **not** **speciall** **likelihood** **of** **gold** **or** **silver** **.**
其中 那里 是 不是 特别的 可能性 的 金子 或者 银 .

其中没有特别可能出现黄金或白银。

" [ɪn] - ['vɔiidʒz] , ['vɑ:l] .
" In Callendar's Voyages , vol .
" 在 - 航程 , 卷 .

“在卡伦德的《航海记》卷中

[aɪ] . [pi:] . - . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [kən'teɪnɪŋ] [sɜ:r][ef] . [dreɪks] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]
i . p . 303 . , and other collections containing Sir F . Drake's voyage to
我 . p . - . , 和 其他 收藏 包含 先生 F . 德雷克的 航程 到
[mædʒəlænɪkə] ,
Magellanica ,
麦哲伦 ,

ip 303，以及其他收录了弗雷德里克·德雷克爵士麦哲伦航行的合集，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] .
there is the same notice .
那里 是 这 相同的 注意 .

通知内容相同。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['veri] [rɪtʃ] [veɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
The earth of the country seemed to promise very rich veins of gold and
这 地球 的 这 国家 似乎 到 承诺 非常 富有的 静脉 的 金子 和
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

这个国家的土地似乎蕴藏着非常丰富的金银矿脉。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:rdli] ['eni] [dɪgɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrz] [ʌv; əv]
there being hardly any digging without throwing up some of the ores of
那里 存在 几乎 任何 挖掘 没有 投掷 向上 一些 的 这 矿石 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

几乎每次挖掘都会挖出一些矿石。

[ti:] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . [naɪn] .
Bishops and their Precedence (Vol . ii . , pp . 9 .
主教们 和 他们的 优先权 (沃尔 . 二、 . , pp . 9 .

主教及其地位（第二卷，第 9 页）。

- .) — [ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [hen] .
76 .) — The precedence of bishops is regulated by the act of 31 Hen .
- .) — 这 优先权 的 主教们 是 受监管 经过 这 行为 的 - 母鸡 .
[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

76.)——主教的优先权由亨利八世31年的法令规定。

[si:] . - . , " [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] .
c . 10 . , " for placing of the Lords .
c . - . , " 为了 放置 的 这 领主 .

c. 10.，“为了安置诸位领主。

" ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] , ['tempərəl] ['bærənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] ['stiːvənz] ['blæk,stoʊn]
" **Bishops** **are** , **in** **fact** , **temporal** **barons** , **and** , **as** **stated** **in** **Stephen's** **Blackstone**
" 主教们 是 , 在 事实 , 颞 男爵们 , 和 , 作为 声明 在 斯蒂芬的 黑石
, ['vɑːl] .
, **vol** .
, 卷 .

“主教实际上是世俗的贵族，正如斯蒂芬·布莱克斯通在其著作《布莱克斯通》第一卷中所述。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] .
iii . **pp** .
三、 . pp .

iii. 页

[faɪv] , [sɪks] . , [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt]
5 , **6** . , **sit** **in** **the** **House** **of** **Peers** **in** **right** **of** **succession** **to** **certain** **ancient**
5 , 6 . , 坐 在 这 房子 的 同龄人 在 正确的 的 演替 到 肯定 古老的
['bærəni] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ,
baronies **annexed** ,
男爵领 附件 ,

5、6.，作为对某些被吞并的古老男爵领地的继承权，在贵族院中占有一席之地。

[ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'pɪskəpl] [lændz] ;
or **supposed** **to** **be** **annexed** , **to** **their** **episcopal** **lands** ;
或者 据称 到 是 附件 , 到 他们的 主教 土地 ;

或者应该并入他们的主教领地；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [haɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and **as** **they** **have** **in** **addition** **high** **spiritual** **rank** , **it** **is**
和 作为 他们 有 在 添加 高的 精神 秩 , 它 是

而且由于他们还拥有很高的精神境界，因此

[bʌt; bət] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] ['tempərəl] [ræŋk]['oʊnli] , [ɑːr; ər]
but **right** **they** **should** **have** **place** **before** **those** **who** , **in** **temporal** **rank** **only** , **are**
但 正确的 他们 应该 有 地方 前 那些 WHO , 在 颞 秩 仅有的 , 是
['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
equal **to** **them** .
平等的 到 他们 .

但他们理应排在那些仅在世俗地位上与他们平等的人之前。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
This **is** , **in** **effect** ,
这 是 , 在 影响 ,

这实际上是，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [koʊk] [ɪn][pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] , [piː] .
the **meaning** **of** **the** **reason** **given** **by** **Coke** **in** **part** **iii** . **of** **the** **Institutes** , **p** .
这 意义 的 这 原因 给定 经过 可口可乐 在 部分 三、 . 的 这 研究所 , p .
- .
361 .
- .

科克在《制度》第三部分第 361 页中给出的理由的含义。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [wer] , ['æftər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðəm'selvz] , ['neɪmli] ,
1670 , where , after noticing the precedence amongst the bishops themselves , namely ,
- , 在哪里 , 后 注意到 这 优先权 在 这 主教们 他们自己 , 即 ,
[wʌn] .
1 .
1 .

1670 年，在注意到主教们之间的先例之后，即 1.

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˌtuː'tuː] .
The Bishop of London , 2 .
这 主教 的 伦敦 , 2 .

伦敦主教，2.

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [θriː] .
The Bishop of Durham , 3 .
这 主教 的 达勒姆 , 3 .

达勒姆主教，3.

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [hiː; hi] [əb'zəːvz] :
The Bishop of Winchester , he observes :
这 主教 的 温彻斯特 , 他 观察 :

温彻斯特主教说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [hæv; həv] [pleɪs] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
" But the other bishops have place above all the barons of the realm ,
" 但 这 其他 主教们 有 地方 多于 全部 这 男爵们 的 这 领域 ,

但是其他主教的地位凌驾于王国所有男爵之上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [pər] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv]
because they hold their bishopricks of the king per baroniam ; but they give
因为 他们 抓住 他们的 主教座堂 的 这 国王 每 - ; 但 他们 给
[pleɪs] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ,
place to viscounts ,
地方 到 子爵 ,

因为他们的主教职位是按男爵爵位授予国王的；但他们要让位给子爵。

['ɝːlz] , ['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][djuːks] .
earls , marquesses , and dukes .
伯爵 , 侯爵们 , 和 公爵们 .

伯爵、侯爵和公爵。

" [ə'ruːn] .
" ARUN .
" 阿伦 .

“ARUN。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - .
Elizabeth and Isabel (Vol . i . , pp . 439 .
伊丽莎白 和 伊莎贝尔 (沃尔 . 我 . , pp . - .

伊丽莎白和伊莎贝尔（第一卷，第 439 页）。

- .) . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [æn'toʊniːəs] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] , [ˌriː'rʌm] [ə; eɪ]
488 .) . — The title of Ælius Antonius Nebressengis's history is , Rerum a
- .) . — 这 标题 的 - 安东尼乌斯 - 历史 是 , 物 一个
[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][et] - - - [rɛdʒəbɪs]
Fernando et Elisabe Hispaniaram fælicissimis regibus
费尔南多 等 - - - 雷吉布斯

488.).—埃利乌斯·安东尼乌斯·内布雷森吉斯历史的标题是，Rerum a Fernando et Elisabe Hispaniaram fælicissimis regibus

[gʒɛstɜ-əm] ['dekeɪdz] - .
gestarum **Decades** **duæ** **.**
妊娠 几十年 - .

gestarum Decades duæ。

[dʒeɪ] . [biː] .
J **.** **B** **.**
J . B .

JB

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['tɔməs] - ['liːg(ə)l]['pɑːlətɪ][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪz]
Dr **.** **Thomas** **Bever's** **Legal** **Polity** **of** **Great** **Britain** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **483** **.** **)** **.** **—** **Is**
博士 . 托马斯 - 合法的 政体 的 伟大的 英国 (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 是

托马斯·贝弗博士的《英国法律政治》（第一卷，第483页）——是

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] , [nɪr] ['riːdɪŋ] ,
J **.** **R** **.** **aware** **that** **the** **principal** **part** **of** **the** **parish** **of** **Mortimer** **,** **near** **Reading** **,**
J . 拉 . 意识到的 那 这 主要的 部分 的 这 教区 的 莫蒂默 , 靠近 阅读 ,

JR 意识到雷丁附近的莫蒂默教区的主要部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mə'nɔːriəl] [raɪts] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ritʃəd] ['bɛnjən] [diː][boʊ'vwɑːr] ,
as **well** **as** **the** **manorial** **rights** **,** **belongs** **to** **a** **Richard** **Benyon** **de** **Beauvoir** **,**
作为 出色地 作为 这 庄园 权利 , 属于 到 一个 理查德 本扬 德 波伏娃 ,

庄园权利以及所有权都属于理查德·贝农·德·博瓦尔。

[ɛsˈkwɑɪər] . , [riˈzaidɪŋ] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] , [æt; ət] ['ɛŋgəlˌfiːld] [haʊs] ,
Esq **.** **,** **residing** **not** **very** **far** **from** **that** **spot** **,** **at** **Englefield** **House** **,**
先生 . , 居住 不是 非常 远的 从 那 点 , 在 恩格尔菲尔德 房子 ,

先生，住在离那里不远的恩格尔菲尔德庄园，

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːˌbɛri] [roʊd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] .
about **five** **miles** **on** **the** **Newbury** **Road** **from** **Reading** **.**
关于 五 英里 在 这 纽伯里 路 从 阅读 .

从雷丁沿纽伯里路行驶约五英里。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['paʊlɪt] [raɪt] ,
This **gentleman** **,** **whose** **original** **name** **was** **Powlett** **Wright** **,**
这 绅士 , 谁 原来的 姓名 曾是 鲍利特 赖特 ,

这位先生，原名是波利特·赖特，

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː][boʊ'vwɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
took **the** **name** **of** **De** **Beauvoir** **a** **few** **years** **back** **,** **as** **I** **understand** **,**
采取 这 姓名 的 德 波伏娃 一个 很少 年 后退 , 作为 我 理解 ,

据我所知，他几年前改名为德·波伏娃。

[frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['biːvər] [ɔːr] ['bɛvɜ-]
from **succeeding** **to** **the** **property** **of** **his** **relative** **,** **a** **Mr** **.** **Beevor** **or** **Bever**
从 成功 到 这 财产 的 他的 相对的 , 一个 先生 . 比弗 或者 贝弗
.
:
.

继承其亲属比弗先生或贝弗先生的财产。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['fæməli]
This **gentleman** **may** **,** **perhaps** **,** **be** **enabled** **to** **throw** **some** **light** **upon** **the** **family**
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['bɛvɜ-] .
of **Dr** **.** **Bever** **.**
的 博士 . 贝弗 .

这位先生或许能够为贝弗医生的家庭提供一些线索。

[ˌdʌbljuːˈpiː] .
WP **.**
WP .

WP。

['aɪkɑːn] - (['vɑːl] . [iː] . ,
Eikon **Basilike** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
圣像 - (沃尔 . 二、 . ,

Eikon Basilike（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ə; eɪ] . [siː] . [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi]
p **.** **134** **.** **)** **.** **—** **I** **would** **suggest** **to** **A** **.** **C** **.** **that** **the** **circumstance** **of** **his** **copy**
p . - .) . — 我 会 建议 到 一个 . C . 那 这 环境 的 他的 复制
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts]['kʌvər] " [siː] . [ɑːr] . ,
of **this** **work** **bearing** **on** **its** **cover** **"** **C** **.** **R** **.** **,**
的 这 工作 轴承 在 它是 覆盖 " C . 拉 . ,

第 134 页）。——我建议 AC 考虑一下他那本封面印有"CR"字样的著作的情况。

" [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] ,
" **surmounted** **by** **a** **crown** **,**
" 克服 经过 一个 王冠 ,

"顶部饰以王冠，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
may **not** **be** **indicative** **of** **its** **having** **been** **in** **the** **possession** **of** **royalty** **.**
可能 不是 是 指示性的 的 它是 拥有 到过 在 这 拥有 的 皇室 .

但这并不一定表明它曾为皇室所有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [pər'hæps] ,
It **may** **have** **been** **,** **perhaps** **,**
它 可能 有 到过 , 也许 ,

或许是这样吧。

[nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːr]
not **unusual** **to** **occasionally** **so** **distinguish** **words** **of** **this** **description** **published** **in** **or**
不是 异常 到 偶尔 所以 区分 字 的 这 描述 已发布 在 或者
[ə'baʊt] [ðæt] [jɪr] (-) .
about **that** **year** **(** **1660** **)** **.**
关于 那 年 (-) .

偶尔用这种方式来区分在 1660 年或前后出版的此类词语并不罕见。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] —
I **have** **a** **small** **volume** **entitled** **—**
我 有 一个 小的 体积 标题 —

我有一本名为——的小册子

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] [tʃɑːrlz] [iː] .
" **The** **History** **of** **His** **Sacred** **Majesty** **Charles** **II** **.**
" 这 历史 的 他的 神圣 威严 查尔斯 二 .

《查理二世陛下的历史》

[bɪ'gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməri] , [ænd; ənd]
Begun **from** **the** **Murder** **of** **his** **royal** **father** **of** **Happy** **Memory** **,** **and**
开始 从 这 谋杀 的 他的 皇家 父亲 的 快乐的 记忆 , 和
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [jɪr] ,
continued **to** **this** **present** **year** **,**
持续 到 这 展示 年 ,

始于他已故的皇父被谋杀之时，一直延续至今。

- , [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kwɑːləti] .
1660 **,** **by** **a** **person** **of** **quality** **.**
- , 经过 一个 人 的 质量 .

1660年，由一位有身份的人所作。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz]['deɪviːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ɪn]

Printed	**for**	**James**	**Davies**	**,**	**and**	**are**	**to**	**be**	**sold**	**at**	**the**	**Turk's**	**Head**	**in**	**Ioy**
打印	为了	詹姆斯	戴维斯	,	和	是	到	是	卖	在	这	土耳其的	头	在	ioy

[leɪn] ,

Lane	**,**
车道	,

为詹姆斯·戴维斯印制，将在艾奥伊巷的土耳其人头酒吧出售。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , - .

and	**at**	**the**	**Greyhound**	**in**	**St**	**.**	**Paul's**	**Church**	**Yard**	**,**	**1660**	**.**
和	在	这	灰狗	在	英石	.	保罗的	教会	院子	,	-	.

1660 年，在圣保罗教堂墓地的灰狗旅馆。

" [ðɪs] ['vɑːljəm][ɪz] [stæmpt] [ɪn][goʊld][ɑːn][bəuθ]['kʌvərz][wɪð; wɪθ][siː] . [ɑːr] . , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

"	**This**	**volume**	**is**	**stamped**	**in**	**gold**	**on**	**both**	**covers**	**with**	**C**	**.**	**R**	**.**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**
"	这	体积	是	盖章	在	金子	在	两个都	封面	和	C	.	拉	.	,	克服	经过	一个

[kraʊn] .

crown	**.**
王冠	.

“本书封面和封底均烫金印有CR字样，上方饰以皇冠。

[iː] . [biː] . [praɪs] .

E	**.**	**B**	**.**	**PRICE**	**.**
E	.	B	.	价格	.

EB 价格。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfɔ͡ɹdz]['pæt(ə)nt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - .

Earl	**of**	**Oxford's**	**Patent**	**(**	**Vol**	**.**	**ii**	**.**	**,**	**PP**	**.**	**194**	**.**
伯爵	的	牛津的	专利	(	沃尔	.	二、	.	,	PP	.	-	.

牛津伯爵的专利（第二卷，第 194 页）。

- .) . — [lɔːrd]

235	**.**	**)**	**.**	**—**	**LORD**
-	.	)	.	—	主

235.）——主

['breɪbrʊk]

BRAYBROOKE
布雷布鲁克

布雷布鲁克

[noʊ] [daʊt] [noʊz] , [ðæt] [ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [diːn] [swɪft] .

no	**doubt**	**knows**	**,**	**that**	**the**	**preamble**	**to**	**the**	**patent**	**was**	**written**	**by**	**Dean**	**Swift**	**.**
不	怀疑	知道	,	那	这	前言	到	这	专利	曾是	书面	经过	院长	迅速	.

毫无疑问，他知道该专利的前言是由迪安·斯威夫特撰写的。

([siː] ['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['stelə] .)

(	**See**	**Journal**	**to**	**Stella**	**.**	**)**
(	看	杂志	到	斯特拉	.	)

（参见写给斯特拉的日记。）

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][oʊ] . [piː] . [kjuː] . ,

I	**would**	**add**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**O**	**.**	**P**	**.**	**Q**	**.**	**,**
我	会	添加	,	在	回复	到	哦	.	P	.	问	.	,

我还要补充一点，回复 OPQ：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'sæsn] [ænd; ənd] [ə'sæsɪneɪt] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [juːst] ['iːv(ə)n] [wen]

that	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**assassin**	**and**	**assassinate**	**are**	**properly**	**used**	**even**	**when**
那	那里	是	不	怀疑	那	刺客	和	暗杀	是	适当地	用过的	甚至	什么时候

[deθ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'suː] .

death	**does**	**not**	**ensue**	**.**
死亡	做	不是	随之而来	.

毫无疑问，即使没有造成死亡，刺客和暗杀也是恰当的。

[nɑːt][soʊ]['mɜːrdər][ænd; ənd]['mɜːrdərər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][strɪkt][tɜːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz]
Not **so** **murder** **and** **murderer** **,** **which** **are** **strict** **terms** **of** **law** **to** **which** **death** **is**
不是 所以 谋杀 和 凶手 , 哪个 是 严格的 条款 的 法律 到 哪个 死亡 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
indispensable **.**
必不可少 .

但谋杀和凶手并非如此，它们是严格的法律术语，死刑是不可或缺的。

[siː] .
C **.**
C .

C.

['keɪvz] [hɪ'stɔːriə] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [pɑːrt][aɪ] . [ə'pɪrd] [æt; ət] ['lʌndən] ,
Cave's **Historia** **Litteraria** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **230** **.** **)** **.** **—** **Part** **I** **.** **appeared** **at** **London** **,**
洞穴的 历史 - (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 部分 我 . 出现 在 伦敦 ,
- .
1688 **.**
- .

凯夫的《文学史》（第二卷，第230页）——第一部分于1688年在伦敦出版。

[æn; ən] [ə'pendɪks] , [baɪ]['(h)wɔːtn] , ['fɑːloʊd] , - .
An **Appendix** **,** **by** **Wharton** **,** **followed** **,** **1689** **.**
一个 附录 , 经过 沃顿商学院 , 随后 , - .

附录由沃顿撰写，1689 年。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] , [dʒə'niːvə] , - .
These **were** **reprinted** **,** **Geneva** **,** **1693** **.**
这些 是 转载 , 日内瓦 , - .

这些书籍于 1693 年在日内瓦重印。

[pɑːrt][iː] . , [lɑːnd] . , - ; ['rɪpr] .
Part **II** **.** **,** **Lond** **.** **,** **1698** **;** **repr** **.**
部分 二 . , 伦敦 . , - ; 复制 .

第二部分，伦敦，1698 年；重印。

[dʒɛnɛv] . , - .
Genev **.** **,** **1699** **.**
日内瓦 . , - .

日内瓦，1699 年。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] , [dʒɛnɛv] . , - [ænd; ənd] - .
The **whole** **was** **reprinted** **,** **Genev** **.** **,** **1708** **and** **1720** **.**
这 所有的 曾是 转载 , 日内瓦 . , - 和 - .

全文于 1708 年和 1720 年在日内瓦重印。

['æftər][ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] , ['ɑːksɑːn] . , - - -
After **the** **author's** **death** **a** **new** **and** **improved** **edition** **appeared** **,** **Oxon** **.** **,** **1740** **-** **43**
; [rep] . ['beɪzl] , - - - .
; **rep** **.** **Basil** **,** **1741** **-** **45** **.**
; 代表 . 罗勒 , - - - .

作者去世后，牛津出版社于 1740-43 年出版了新的改进版；巴兹尔出版社于 1741-45 年重新出版了该书。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [deɪt] - , [nɑːt] - , [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][dʒə'niːvə] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]
I **give** **the** **date** **1708** **,** **not** **1705** **,** **to** **the** **second** **Geneva** **impression** **,** **on** **the**
我 给 这 日期 - , 不是 - , 到 这 第二 日内瓦 印象 , 在 这
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['wɔltʃ] .
authority **of** **Walch** **.**
权威 的 沃尔奇 .

根据瓦尔赫的说法，我认为第二版日内瓦印本的日期是 1708 年，而不是 1705 年。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
J	.	E	.	B	.	市长	.

杰布·梅约尔。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	SALES	,	CATALOGUES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	ETC	.

关于书籍、销售、目录等的说明

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [wɪlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] [soʊ] ,

Collections	of	Wills	have	always	been	regarded	,	and	very	justly	so	,
收藏	的	遗嘱	有	总是	到过	认为	,	和	非常	公正地	所以	,

遗嘱汇编一直以来都备受重视，而且这种重视是完全合理的。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [fɔːr; fər] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

as	among	the	most	valuable	materials	which	exist	for	illustrating	the	social
作为	之中	这	最多	有价值的	材料	哪个	存在	为了	图示	这	社会的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

condition	of	the	people	at	the	period	to	which	they	belong	.
状况	的	这	人们	在	这	时期	到	哪个	他们	属于	.

作为展现特定时期人民社会状况的最有价值的资料之一。

['eksɪkjuːtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [æt; ət] ['moʊmənts] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [dɪ'spleɪɪŋ] ,

Executed	,	as	they	must	be	,	at	moments	the	most	solemn	displaying	,
执行	,	作为	他们	必须	是	,	在	时刻	这	最多	庄严	显示	,

他们必须被处决，在最庄严的时刻，以最隆重的方式展现出来。

[æz; əz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt] [ðə; ði]

as	we	cannot	but	believe	they	do	,	the	real	feelings	which	actuate	the
作为	我们	不能	但	相信	他们	做	,	这	真实的	情怀	哪个	启动	这

['testeɪtər; tes'teɪtər] ;

testators	;
立遗嘱人	;

我们不禁相信他们确实如此，立遗嘱人的真实感受就是如此；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɑːpərti] ,

and	having	for	their	object	the	distribution	of	existing	property	,
和	拥有	为了	他们的	目的	这	分配	的	现存的	财产	,

并以分配现有财产为目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laɪk]

and	that	of	every	possible	variety	of	description	,	it	is	obvious	that	they	alike
和	那	的	每一个	可能的	种类	的	描述	,	它	是	明显的	那	他们	同样

[kɔːl] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

call	for	investigation	,
称呼	为了	调查	,

无论从哪个角度描述，它们显然都需要进行调查。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['eni] ['leɪbər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	are	calculated	to	repay	any	labour	that	may	be	bestowed	upon	them	.
和	是	计算	到	偿还	任何	劳动	那	可能	是	授予	之上	他们	.

它们注定会回报给予它们的任何劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] , [pər'hæps] ,

It	is	therefore	,	perhaps	,
它	是	所以	,	也许	,

因此，或许是

['sʌmwʌt] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [hæv; həv]

somewhat	matter	of	surprise	that	the	Camden	Society	should	not	hitherto	have
有些	事情	的	惊喜	那	这	卡姆登	社会	应该	不是	迄今为止	有

['prɪntɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] ;

printed	any	of	this	interesting	class	of	documents	;
打印	任何	的	这	有趣的	班级	的	文件	;

令人有些意外的是，卡姆登学会此前竟然没有印刷过这类有趣的文献；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

and	that	only	in	the	twelfth	year	of	its	existence	it	should	have	given	to
和	那	仅有的	在	这	第十二	年	的	它是	存在	它	应该	有	给定	到

[ɪts] ['membər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

its	members	the	very	interesting	volume	of	Wills	and	Inventories	from	the
它是	成员	这	非常	有趣的	体积	的	遗嘱	和	库存	从	这

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Registers	of	the	Commissary	of	Bury	St	.	Edmunds	and	the
登记簿	的	这	小卖部	的	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	和	这

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [sʌdbəri] ,

Archdeacon	of	Sudbury	,
副主教	的	萨德伯里	,

直到成立第十二年，它才向其成员赠送了这本非常有趣的《伯里圣埃德蒙兹教区长和萨德伯里副主教的遗嘱和财产清单》卷。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [baɪ] ['mɪstər] . [tɪmz] ,

which	has	been	edited	for	the	Society	by	Mr	.	Tymms	,
哪个	有	到过	编辑	为了	这	社会	经过	先生	.	蒂姆斯	,

该书由蒂姆斯先生为学会编辑，

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] [west]

the	active	and	intelligent	Treasurer	and	Secretary	of	the	Bury	and	West
这	积极的	和	聪明的	财务主管	和	秘书	的	这	埋葬	和	西方

['sʌfɔk] [ˌɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] ['ɪnstɪtu:t] .

Suffolk	Archæological	Institute	.
萨福克	考古学	研究所	.

伯里和西萨福克考古研究所积极而睿智的财务主管兼秘书。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪlz] , ['deɪtɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

The	selection	contains	upwards	of	fifty	Wills	,	dated	between	1370	and	1649	,
这	选择	包含	向上	的	五十	遗嘱	,	日期	之间	-	和	-	,

该选集包含五十多份遗嘱，日期介于 1370 年至 1649 年之间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bri:f] [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'strʌktɪv]

and	the	documents	are	illustrated	by	a	number	of	brief	but	very	instructive
和	这	文件	是	插图	经过	一个	数字	的	简短的	但	非常	有指导意义的

[noʊts] ;

notes	;
笔记	;

这些文件还配有许多简短但非常有指导意义的注释；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['veri] [kəm'pli:t]

and	as	the	volume	is	rendered	more	useful	by	a	series	of	very	complete
和	作为	这	体积	是	渲染	更多的	有用	经过	一个	系列	的	非常	完全的

['ɪndɪsi:z] ,

indices	,
指数	,

而且，由于本书附有非常完整的索引，因此更具实用性。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

we	have	no	doubt	it	will	be	as	satisfactory	to	the	members	as	it
我们	有	不	怀疑	它	将要	是	作为	令人满意的	到	这	成员	作为	它

[ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ɪts]['edɪtər] .

is	creditable	to	its	editor	.
是	可信赖的	到	它是	编辑	.

我们毫不怀疑，它不仅会令会员们满意，也会令其编辑感到自豪。

['mɪstər] . [tɪmz] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['mɪstər] . [wei] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] .

Mr	.	Tymms	acknowledges	his	obligations	to	Mr	.	Way	and	Mr	.	J	.
先生	.	蒂姆斯	承认	他的	义务	到	先生	.	方式	和	先生	.	J	.

[gɔ:f] ['nɪkəlz] :

Gough	Nicols	:
高夫	尼科尔斯	:

Tymms先生承认他对Way先生和J. Gough Nicols先生负有义务：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndər] [stɪl] ['greɪtər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]

we	are	sure	the	Camden	Society	would	be	under	still	greater	obligations	to
我们	是	当然	这	卡姆登	社会	会	是	在下面	仍然	更大的	义务	到

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

those	gentlemen	if	they	could	be	persuaded	to	undertake	the	production	of
那些	先生们	如果	他们	可以	是	被说服	到	承担	这	生产	的

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['læmbəθ] [wɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

the	series	of	Lambeth	Wills	which	was	to	have	been	edited	by	the	late
这	系列	的	兰贝斯	遗嘱	哪个	曾是	到	有	到过	编辑	经过	这	晚的

['mɪstər] . ['steɪpəltən] ,

Mr	.	Stapleton	,
先生	.	斯台普顿	,

我们相信，如果能说服卡姆登协会承接已故斯台普顿先生编辑的兰贝斯遗嘱系列丛书的制作工作，卡姆登协会将对这些先生们负有更大的恩情。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['weɪz] [ə'sɪstəns] .

with	Mr	.	Way's	assistance	.
和	先生	.	方式	协助	.

在韦先生的协助下。

[wen] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	proprietors	of	the	Gentleman's	Magazine	at	the
什么时候	这	业主	的	这	绅士的	杂志	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][prə'dʒektid] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [ðæt]

commencement	of	the	present	year	announced	their	projected	improvements	in	that
开始	的	这	展示	年	宣布	他们的	预计	改进	在	那

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

periodical	,
期刊	,

今年年初，《绅士杂志》的所有者宣布了他们计划对该期刊进行的改进措施。

[wi:; wi] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [pʊt] [fɔ:rθ] [freʃ]

we	expressed	our	confidence	that	they	would	really	and	earnestly	put	forth	fresh
我们	表达	我们的	信心	那	他们	会	真的	和	切实	放	前进	新鲜的

[kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

claims	to	the	favour	of	the	public	.
索赔	到	这	偏爱	的	这	民众	.

我们表示相信他们会真诚地提出新的诉求，以赢得公众的支持。

['aʊər; ɑ:r][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['riəlaizd] .

Our	anticipations	have	been	fully	realised	.
我们的	预期	有	到过	完全	意识到	.

我们的预期完全实现了。

[iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪnˈkriːst] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði] " [dɪˈskʌvəri]
Each **succeeding** **number** **has** **shown** **increased** **energy** **and** **talent** **in** **the** **"** **discovery**
每个 成功 数字 有 所示 增加 活力 和 天赋 在 这 " 发现
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] ,
and **establishment** **of** **historical** **truth** **in** **all** **its** **branches** **,**
和 建立 的 历史 真相 在 全部它是 分支 ,

每一期都展现出在"发现和确立历史各个分支的真理"方面日益增长的活力和才能。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , [ðə; ði][ˈoʊnli] " [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
" **and** **that** **the** **conductors** **of** **this** **valuable** **periodical** **,** **the** **only** **"** **Historical**
" 和 那 这 导体 的 这 有价值的 期刊 , 这 仅有的 " 历史
[rɪˈvjuː] " [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Review **"** **in** **the** **country** **,**
审查 " 在 这 国家 ,

而这份极具价值的期刊，作为全国唯一的"历史评论"刊物，其运营者们……

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðiːz] [greɪt] [ˈɑːbdʒekts] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] , [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pæst]
continue **to** **pursue** **these** **great** **objects** **faithfully** **and** **honestly** **,** **as** **in** **times** **past**
继续 到 追求 这些 伟大的 对象 忠实 和 诚实地 , 作为 在 时代 过去的
,
,
,

要像过去一样，继续忠实、诚实地追求这些伟大的目标。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒəntli][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌndɪˈvaɪdɪdli] .
but **more** **diligently** **and** **more** **undividedly** **.**
但 更多的 勤勉地 和 更多的 完全地 .

但要更加勤奋，更加全心全意。

[noʊ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] ,
No **student** **of** **English** **history** **can** **now** **dispense** **with** **,**
不 学生 的 英语 历史 能 现在 分配 和 ,

如今，任何一位英国历史专业的学生都无法忽视这一点。

[noʊ][ˈlaɪbreri] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrks][əˈpɑːn][ɪts] [ʃelvz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [kəmˈpliːt]
no **library** **which** **places** **historical** **works** **upon** **its** **shelves** **can** **now** **be** **complete**
不 图书馆 哪个 地方 历史 作品 之上 它是 货架 能 现在 是 完全的
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈmægəziːn][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] .
without **The** **Gentleman's** **Magazine** **and** **Historical** **Review** **.**
没有 这 绅士的 杂志 和 历史 审查 .

如今，任何收藏历史著作的图书馆，如果缺少《绅士杂志与历史评论》，都不能算是完整的。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkætəlɔːgz] : — [dʒiː] . [ˈwɪlɪsɪz] ([greɪt] [piˈɑːzə] , [ˈkɔvənt]
We **have** **received** **the** **following** **Catalogues** **:** **—** **G** **.** **Willis's** **(** **Great** **Piazza** **,** **Covent**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — G . 威利斯的 (伟大的 广场 , 科文特
[ˈgɑːrdn])
Garden **)**
花园)

我们已收到以下商品目录：——G. Willis's（科文特花园大广场）

[ˈkætəlɔːg] [noʊ] . - .
Catalogue **No** **.** **41** **.**
目录 不 . - .

目录编号 41。

[nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ; [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈlɪŋkənz] (
New **Series** **of** **Second** **-** **hand** **Books** **,** **Ancient** **and** **Modern** **;** **W** **.** **S** **.** **Lincoln's** **(**
新的 系列 的 第二 - 手 图书 , 古老的 和 现代的 ; W . S . 林肯的 (
[ˈtʃeltənəm] [haʊs] ,
Cheltenham **House** **,**
切尔滕纳姆 房子 ,

新系列二手书，涵盖古代和现代；WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstər] [roʊd]) ['sɪkstiəθ] (['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]
Westminster Road) Sixtieth (catalogue of Cheap Second - hand English and Foreign
威斯敏斯特 路) 第六十 (目录 的 便宜的 第二 - 手 英语 和 外国的
[bʊks]) ; [siː] . ['hæməltənz] ([fɔːr] .
Books) ; C . Hamilton's (4 .
图书) ; C . 汉密尔顿的 (4 .

威斯敏斯特路）第六十（廉价二手英文和外国书籍目录）；C. Hamilton 的（4.

[bʌdʒ] [pleɪs] , ['sɪti] [roʊd]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - . [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Budge Place , City Road) Catalogue No . 41 . of an important Collection of the
预算 地方 , 城市 路) 目录 不 . - . 的 一个 重要的 收藏 的 这
['tʃiːpɪst] [trækts] ,
Cheapest Tracts ,
最便宜 小册子 ,

巴奇广场，城市路）第41号目录，最便宜小册子系列的重要合集，

[bʊks] , ['ɔːtəˌgræfs] , ['mænjʊskrɪpts] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] , & [siː] . ['evər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
Books , Autographs , Manuscripts , Original Drawings , & c . ever offered for sale .
图书 , 签名 , 手稿 , 原来的 图画 , & c . 曾经 提供 为了 销售 .

书籍、签名、手稿、原画等，曾被出售过。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['mɑːrtənz] [ɔːr] ['mɜːtənz] [ðə; ði] ['prɪntər] .
MARTENS OR MERTENS THE PRINTER .
貂 或者 默滕斯 这 打印机 .

马丁斯或默滕斯印刷厂。

[wɪl] [diː] . [el] . ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]
Will D . L . kindly furnish us with a copy of the Note alluded to in his
将要 D . L . 亲切地 提供 我们 和 一个 复制 的 这 笔记 暗示 到 在 他的
['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][noʊ] . - . ?
valuable communication in No . 42 . ?
有价值的 沟通 在 不 . - . ?

DL能否好心提供一份他在第42号来信中提到的那份备忘录的副本?

['dʒuːnjəs] [aɪ'dentɪfaɪd] .
JUNIUS IDENTIFIED .
朱尼厄斯 已识别 .

朱尼厄斯身份已确认。

['mɪstər] . ['teɪlɜ-z] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd]
MR . TAYLOR'S Letter on his authorship of this volume is unavoidably postponed
先生 . 泰勒的 信 在 他的 作者身份 的 这 体积 是 不可避免的 推迟
[ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] .
until next week .
直到 下一个 星期 .

泰勒先生关于他是否是本书作者的信函，由于种种原因，不得不推迟到下周发布。

[em] . , [huː] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːməsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər]
M . , who writes on the subject of Mr . Thomas's Account of the State Paper
M . , WHO 写 在 这 主题 的 先生 . 托马斯的 帐户 的 这 状态 纸
['ɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,

M.，他撰写了关于托马斯先生对国家文件办公室的记述的文章，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt]
will be glad to hear that a Calendar of the documents contained in that
将要 是 高兴的 到 听到 那 一个 日历 的 这 文件 包含 在 那
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] .
department is in the press .
部门 是 在 这 按 .

很高兴听到该部门文件目录已刊登在报纸上。

['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
SECOND PART OF MR .
第二 部分 的 先生 .

先生的第二部分

['ɑːrnəldz] [griːk] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
ARNOLD'S GREEK PROSE COMPOSITION .
阿诺德的 希腊语 散文 作品 .

阿诺德的希腊散文作品。

[naʊ] ['redi] , [ɪn] 8vo . , [praɪs] 6s .
Now Ready , in 8vo . , price 6s .
现在 准备好 , 在 8vo . , 价格 6s .

现在即可购买，8开本，售价6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːk] [proʊz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
A PRACTICAL INTRODUCTION TO GREEK PROSE COMPOSITION .
一个 实际的 介绍 到 希腊语 散文 作品 .

希腊散文写作实用入门。

[pɑːrt]['sekənd] .
Part Second .
部分 第二 .

第二部分。

([ɑːn][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] .)
(On the PARTICLES .)
(在 这 颗粒 .)

(关于粒子。)

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .
In this Part the Passages for Translation are of considerable length .
在 这 部分 这 段落 为了 翻译 是 的 大量 长度 .

本部分待翻译的段落篇幅相当长。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] - ['ɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] . ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪndən] , [ænd; ənd] [leɪt]
By the Rev . THOMAS KERCHEVER ARNOLD , M . A . Rector of Lyndon , and late
经过 这 牧师 . 托马斯 - 阿诺德 , M . 一个 . 校长 的 林登 , 和 晚的
['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
Fellow of Trinity College , Cambridge .
同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

作者：托马斯·克切弗·阿诺德牧师，文学硕士，林登教区长，剑桥大学三一学院前院士。

['rɪvɪŋtən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] .
RIVINGTON , St . Paul's Church Yard , and Waterloo Place .
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [wʌn] .

Of	**whom**	**may**	**be**	**had**	**,**	**by**	**the**	**same**	**Author**	**,**	**1**	**.**
的	谁	可能	是	有	,	经过	这	相同的	作者	,	1	.

其中，同一位作者还著有：1.

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] .

The	**SEVENTH**	**EDITION**	**of**	**the**	**FIRST**	**PART**	**.**
这	第七	版	的	这	第一的	部分	.

第一部分第七版。

[ɪn] 8vo .

In	**8vo**	**.**
在	8vo	.

8开本。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

6d . [ˌtuː'tuː] .

6d	**.**	**2**	**.**
6d	.	2	.

6d.2.

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːk] ['æksɪdəns] .

A	**PRACTICAL**	**INTRODUCTION**	**to**	**GREEK**	**ACCIDENCE**	**.**
一个	实际的	介绍	到	希腊语	事故	.

希腊意外事件实用入门。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	**Edition**	**.**
第四	版	.

第四版。

8vo .

8vo	**.**
8vo	.

8开。

5s .

5s	**.**
5s	.

5秒。

6d . [θriː] .

6d	**.**	**3**	**.**
6d	.	3	.

6d.3.

[ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːk] [kən'struːɪŋ] .

A	**PRACTICAL**	**INTRODUCTION**	**to**	**GREEK**	**CONSTRUING**	**.**
一个	实际的	介绍	到	希腊语	构造	.

希腊语构词法实用入门。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

6d . [fɔːr] .

6d	**.**	**4**	**.**
6d	.	4	.

6d.4.

[ðə; ði] [fɜːrst] [griːk] [bʊk] ; [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [fɜːrst] ['lætn] [bʊk] .
The FIRST GREEK BOOK ; upon the plan of HENRY'S FIRST LATIN BOOK .
这 第一的 希腊语 书 ; 之上 这 计划 的 亨利的 第一的 拉丁 书 .

第一部希腊文书籍；按照亨利的第一部拉丁文书籍的计划编写。

5s .
5s .
5s .

5秒。

([ðə; ði] ['sekənd] [griːk] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] .)
(The SECOND GREEK BOOK is in the Press .)
(这 第二 希腊语 书 是 在 这 按 .)

（第二本希腊语书正在印刷中。）

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
ARCHÆOLOGICAL INSTITUTE OF GREAT BRITAIN AND IRELAND .
考古学 研究所 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

大不列颠及爱尔兰考古研究所。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The Central Committee of the Institute have considered a Resolution ,
这 中央 委员会 的 这 研究所 有 经过考虑的 一个 解决 ,

该研究所中央委员会审议了一项决议，

[pæst] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]
passed at a recent meeting of the British Archæological Association at
通过了 在 一个 最近的 会议 的 这 英国 考古学 协会 在
['mæntʃestər] , ['ɔːgəst] 24th ,
Manchester , August 24th ,
曼彻斯特 , 八月 24th ,

该决议于8月24日在曼彻斯特举行的英国考古协会最近一次会议上通过。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
in reference to the expediency of promoting a union between the
在 参考 到 这 权宜之计 的 推广 一个 联盟 之间 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
Association and the Institute .
协会 和 这 研究所 .

考虑到促进协会与研究所合并的必要性。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['pʌblɪk]['noʊtɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [æz; əz] [ðeɪ]
The Committee desire to give this public notice , that they are ready , as they
这 委员会 欲望 到 给 这 民众 注意 , 那 他们 是 准备好 , 作为 他们
[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
have always been ,
有 总是 到过 ,

委员会谨此公开声明，他们已做好准备，一如既往。

[tuː; tə][æd'mɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
to admit members of the Association desirous of joining the Institute .
到 承认 成员 的 这 协会 渴望 的 加入 这 研究所 .

允许协会成员加入本研究所。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːfər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
They have determined accordingly , that , in order to offer reasonable encouragement
他们 有 决定 因此 , 那 , 在 命令 到 提供 合理的 鼓励
[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
to the members of the Association ,
到 这 成员 的 这 协会 ,

据此，他们决定，为了向协会成员提供合理的鼓励，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['entrəns]
they **shall** **henceforth** **be** **eligible** **without** **the** **payment** **of** **the** **customary** **entrance**
他们 将 今后 是 有资格的 没有 这 支付 的 这 习惯 入口
[fiː] ,
fee **,**
费用 ,

从此以后，他们无需缴纳通常的入场费即可获得资格。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər]
on **the** **intimation** **of** **their** **wish** **to** **the** **Committee** **to** **be** **proposed** **for**
在 这 暗示 的 他们的 希望 到 这 委员会 到 是 建议的 为了
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election **.**
选举 .

在他们向委员会表达希望被提名参选的意愿后。

[laɪf] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz][laɪf] - ['membər] [ɑːn]
Life **-** **members** **of** **the** **Association** **shall** **be** **eligible** **as** **life** **-** **members** **on**
生活 - 成员 的 这 协会 将 是 有资格的 作为 生活 - 成员 在
['peɪmənt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
payment **of** **half** **the** **usual** **composition** **.**
支付 的 一半 这 通常 作品 .

协会终身会员只需缴纳通常会费的一半即可获得终身会员资格。

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði]
All **members** **of** **the** **Association** **thus** **elected** **shall** **likewise** **have** **the**
全部 成员 的 这 协会 因此 当选 将 同样地 有 这
['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][ðə; ði]
privilege **of** **acquiring** **the** **previous** **publications** **of** **the** **Institute** **at** **the**
特权 的 收购 这 以前的 出版物 的 这 研究所 在 这
[praɪs] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][səb'skraɪbɚz] .
price **to** **original** **subscribers** **.**
价格 到 原来的 订阅者 .

协会所有当选成员均有权以原订户价格购买该研究所以前的出版物。

[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , - .
Apartments **of** **the** **Institute** **,** **26** **.**
公寓 的 这 研究所 , - .

学院公寓，26号。

['sʌfɔk] [striːt] , [pɔːl] [mɔːl] , [sept] . [naɪn] , - .
Suffolk **Street** **,** **Pall** **Mall** **,** **Sept** **.** **9** **,** **1850** **.**
萨福克 街道 , 帕尔 购物中心 , 九月 . 9 , - .

萨福克街，帕尔马尔街，1850 年 9 月 9 日。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] , [eɪtʃ] . ['boʊjər] [leɪn] , ['sekrəteri] .
By **order** **of** **the** **Central** **Committee** **,** **H** **.** **BOWYER** **LANE** **,** **Secretary** **.**
经过 命令 的 这 中央 委员会 , H . 弓匠 车道 , 秘书 .

奉中央委员会之命，H. BOWYER LANE，秘书。

['hændbuks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] ([wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]) .
HANDBOOKS **FOR** **THE** **CLASSICAL** **STUDENT** **(** **WITH** **QUESTIONS** **)** **.**
手册 为了 这 古典 学生 (和 问题) .

古典学学生手册（附问题）。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [keɪ] . ['ɑːrnəld]
under **the** **General** **Superintendence** **and** **Editorship** **of** **the** **Rev** **.** **T** **.** **K** **.** **ARNOLD**
在下面 这 一般的 督察 和 编辑部 的 这 牧师 . T . K . 阿诺德
.
:
.

在 TK ARNOLD 牧师的总监督和编辑下。

[aɪ] . ['hændbuks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] .

I	.	HANDBOOKS	of	HISTORY	and	GEOGRAPHY	.
我	.	手册	的	历史	和	地理	.

I. 历史和地理手册。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] - .

From	the	German	of	PÜTZ	.
从	这	德语	的	-	.

源自德语 PÜTZ。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑ:r] . [bi:] . [pɔ:l] . [wʌn] .

Translated	by	the	Rev	.	R	.	B	.	PAUL	.	1	.
翻译	经过	这	牧师	.	拉	.	B	.	保罗	.	1	.

由牧师 RB PAUL.1 翻译。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 6s .

Ancient	History	,	6s	.
古老的	历史	,	6s	.

古代史，6 先令。

6d . : [ˌtu:'tu:] .

6d	.	:	2	.
6d	.	:	2	.

6d.: 2.

[ˌmi:di'i:vəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 4s .

Mediæval	History	,	4s	.
中世纪	历史	,	4s	.

中世纪历史，4 先令。

6d . ; [θri:] .

6d	.	;	3	.
6d	.	;	3	.

6d.；3.

['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , 5s . , 6d .

Modern	History	,	5s	.	,	6d	.
现代的	历史	,	5s	.	,	6d	.

现代史，5先令，6便士。

[ði:z] [wɜ:rks] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]

These	works	have	been	already	translated	into	the	Swedish	and	Dutch
这些	作品	有	到过	已经	翻译	进入	这	瑞典	和	荷兰语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

这些作品已被翻译成瑞典语和荷兰语。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ə'θi:njən] [steɪdʒ] .

The	ATHENIAN	STAGE	.
这	雅典人	阶段	.

雅典舞台。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] - .

From	the	German	of	WITZSCHEL	.
从	这	德语	的	-	.

源自德语 WITZSCHEL。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [biː] . [pɔːl] .
Translated **by** **the** **Rev** **.** **R** **.** **B** **.** **PAUL** **.**
翻译 经过 这 牧师 . 拉 . B . 保罗 .

由牧师 RB PAUL 翻译。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['griːʃn] [æn'tɪkwətiːz] .
III **.** **HANDBOOK** **of** **GRECIAN** **ANTIQUITIES** **.**
三、 . 手册 的 希腊 古董 .

三、希腊古代文物手册。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['roʊmən] [æn'tɪkwətiːz] .
HANDBOOK **of** **ROMAN** **ANTIQUITIES** **.**
手册 的 罗马 古董 .

罗马古物手册。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʌv; əv][boʊdʒiːzən] .
From **the** **Swedish** **of** **BOJESEN** **.**
从 这 瑞典 的 博耶森 .

源自瑞典语 BOJESEN。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔfəz] ['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [biː]
Translated **from** **Dr** **.** **HOFFA'S** **German** **version** **by** **the** **Rev** **.** **R** **.** **B**
翻译 从 博士 . 霍法的 德语 版本 经过 这 牧师 . 拉 . B
. [pɔːl] .
. **PAUL** **.**
. 保罗 .

由 RB PAUL 牧师根据霍法博士的德语版本翻译。

[ˌaɪ 'viː] . ['hændbuks] [ʌv; əv] ['sɪnəˌnɪmz] : [wʌn] .
IV **.** **HANDBOOKS** **of** **SYNONYMES** **:** **1** **.**
第四 . 手册 的 同义词 : 1 .

IV. 同义词手册：1.

[griːk] ['sɪnəˌnɪmz] .
Greek **Synonymes** **.**
希腊语 同义词 .

希腊语同义词。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['pɪlən] .
From **the** **French** **of** **PILLON** **.**
从 这 法语 的 枕头 .

源自法语 PILLON。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌtuː'tuː] . ['lætn] ['sɪnəˌnɪmz] .
2 **.** **Latin** **Synonymes** **.**
2 . 拉丁 同义词 .

2. 拉丁语同义词。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - 7s . 6d .
From **the** **German** **of** **DÖDERLEIN** **7s** **.** **6d** **.**
从 这 德语 的 - 7s . 6d .

来自德语 DÖDERLEIN 7s. 6d。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ɑːrnəld] .
Translated **by** **the** **Rev** **.** **H** **.** **H** **.** **ARNOLD** **.**
翻译 经过 这 牧师 . H . H . 阿诺德 .

由 HH ARNOLD 牧师翻译。

[viː] . ['hændbuks] [ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [wʌn] .
V **.** **HANDBOOKS** **of** **VOCABULARY** **,** **1** **.**
V . 手册 的 词汇 , 1 .

V. 词汇手册，1.

[griːn] ([ɪn][ðə; ði] [pres]) . [ˌtuː'tuː] .
Green **(** **in** **the** **press** **)** **.** **2** **.**
绿色的 (在 这 按) . 2 .

格林（媒体报道）。2.

['lætn] . [θriː] .
Latin **.** **3** **.**
拉丁 . 3 .

拉丁语.3.

[frentʃ] (['nɪrli] ['redi]) . [fɔːr] .
French **(** **nearly** **ready** **)** **.** **4** **.**
法语 (几乎 准备好) . 4 .

法语（基本完成）。4.

['dʒɜːrmən] (['nɪrli] ['redi]) .
German **(** **nearly** **ready** **)** **.**
德语 (几乎 准备好) .

德语（即将完成）。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] .
RIVINGTON'S **,** **St** **.** **Paul's** **Church** **Yard** **,** **and** **Waterloo** **Place** **.**
里文顿 , 英石 . 保罗的 教会 院子 , 和 滑铁卢 地方 .

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 1s .
Just **Published** **,** **price** **1s** **.**
只是 已发布 , 价格 1s .

刚刚发布，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .
THE TIPPETS OF THE CANONS ECCLESIASTICAL .
这 披肩 的 这 教规 教会的 .

教会法典的细则。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['wʊdkʌt] , [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . [frentʃ] .
With illustrative Woodcuts , by G . J . FRENCH .
和 举例说明 木刻 , 经过 G . J . 法语 .

配有 GJ FRENCH 绘制的精美木刻插图。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [praɪs] 6d .
Also , by the same author , price 6d .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 价格 6d .

此外，同一作者的另一本书售价为 6d。

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] .
HINTS ON THE ARRANGEMENTS OF COLOURS IN ANCIENT DECORATIVE ART .
提示 在 这 安排 的 颜色 在 古老的 装饰性的 艺术 .

古代装饰艺术中色彩搭配的技巧。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlərz] .
With some observations on the Theory of Complementary Colours .
和 一些 观察 在 这 理论 的 补充 颜色 .

对互补色理论的一些观察。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] , 8vo , 10s .
Illustrated with numerous Woodcuts , 8vo , 10s .
插图 和 很多的 木刻 , 8vo , 10s .

配有大量木刻插图，8开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMEVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的远古文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , [em] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
By J . J . A . WORSAAE , M . R . S . A . , of Copenhagen .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA WORSAAE，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Translated **and** **applied** **to** **the** **Illustration** **of** **similar** **Remains** **in** **England**
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
; [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,
; by WILLIAM J . THOMS ,
; 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图；

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
Esq . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .
先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

[dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] - .
JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 337 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .
Strand , London .
斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德街。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ɪn] 8vo . , [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kwestʃən] : [tu:; tə]
In a few days , in 8vo . , AN EXAMINATION OF THE CENTURY QUESTION : to
在 一个 很少 天 , 在 8vo . , 一个 考试 的 这 世纪 问题 : 到
[wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] ,
which is added ,
哪个 是 额外 ,

几天后，将以八开本出版《世纪问题研究》，其中还补充了以下内容：

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,
A Letter to the Author of " Outlines of Astronomy ,
一个 信 到 这 作者 的 " 概述 的 天文学 ,

致《天文学纲要》作者的一封信

" [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
" respecting a certain peculiarity of the Gregorian System of
" 尊重 一个 肯定 特点 的 这 格里高利 系统 的
[bɪ'sekstəl; 'bɪsekstaɪl; bɪs'sekstɪl][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
Bissextile compensation .
双六 赔偿 .

"尊重格里高利历六分制补偿制度的某种特殊性。

" [dʒu:dɪsi:oʊ] - : [et][ˌes 'aɪ]['tɪˌbi:] ['vɪrə] - ,
" Judicio perpende : et si tibi vera videntur ,
" 审判 - : 等 是 胫骨 维拉 - ,

"Judicio perpende：et si tibi vera videntur，

['di:d] ['meɪnəs] .
DEDE MANUS .
德德 手 .

DEDE MANUS。

" [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
" GEORGE BELL , 186 .
" 乔治 钟 , - .

"乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 12mos . , 3s . [klɔːθ] .
Second Edition , with Illustrations , 12mos . , 3s . cloth .
第二 版 , 和 插图 , 12mos . , 3s . 布 .

第二版，带插图，12开本，3先令精装。

[ðə; ði] [bel] : [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['juːzɪz] .
THE BELL : its Origin , History , and Uses .
这 钟 : 它是 起源 , 历史 , 和 用途 .

钟：它的起源、历史和用途。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By the Rev . ALFRED GATTY , Vicar of Ecclesfield .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师撰写。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['verid] , ['lɜːrnɪd] ,
" A new and revised edition of a very varied , learned ,
" 一个 新的 和 修改 版 的 一个 非常 多种多样 , 学习 ,

这是一部内容丰富、博学多识的著作的新修订版，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['belz] .
and amusing essay on the subject of bells .
和 有趣 散文 在 这 主题 的 铃铛 .

一篇关于钟的有趣文章。

" — ['spektеɪtər] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [ɪ'dɪʃn] , [pleɪn] , 15s . ; ['kwɔːrtoʊ] [ɪ'dɪʃn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]
Just Published , Octavo Edition , plain , 15s . ; Quarto Edition , having the
只是 已发布 , 八开本 版 , 清楚的 , 15s . ; 四开本 版 , 拥有 这
[pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔːl] ['kʌlərd] ,
Plates of the Tesselated Pavements all coloured ,
盘子 的 这 镶嵌式 人行道 全部 有色 ,

新出版，八开本，普通装帧，15先令；四开本，镶嵌式路面图案全部着色。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən] [ɑ:rt] [ɪn]['saɪrən,sɛstər] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔ:'rɪniəm] : [kən'teɪnɪŋ]

REMAINS	of	ROMAN	ART	in	Cirencester	,	the	Site	of	Ancient	Corinium	:	containing
遗迹	的	罗马	艺术	在	赛伦塞斯特	,	这	地点	的	古老的	菠萝	:	包含

[pleɪts] [baɪ][di:][lɑ:] [mɑ:t] ,

Plates	by	De	la	Motte	,
盘子	经过	德	拉	莫特	,

古科里尼姆遗址赛伦塞斯特的罗马艺术遗迹：包括德拉莫特的版画

[ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɛsə,leɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

of	the	magnificent	Tesselated	Pavements	discovered	in	August	and	September	,
的	这	壮丽	镶嵌式	人行道	发现	在	八月	和	九月	,

- ,

1849	,
-	,

1849年8月和9月发现的宏伟的镶嵌式路面

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɪri:z] , ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][pə'məunə] ;

with	copies	of	the	grand	Heads	of	Ceres	,	Flora	,	and	Pomona	;
和	副本	的	这	盛大	头部	的	谷神星	,	弗洛拉	,	和	波莫纳	;

附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的巨型头像复制品；

[rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:lbə,taɪp] [frʌm; frəm][fæk'sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

reduced	by	the	Talbotype	from	facsimile	tracings	of	the	original	;
减少	经过	这	塔尔博型	从	传真	追踪	的	这	原来的	;

由塔尔博版根据原件的传真描摹图缩印而成；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

together	with	various	other	plates	and	numerous	wood	engravings	.
一起	和	各种各样的	其他	盘子	和	很多的	木头	雕刻	.

以及其他各种版画和大量木刻版画。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði]['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['smɔ:lər]

In	the	Quarto	edition	the	folding	of	the	plates	necessary	for	the	smaller
在	这	四开本	版	这	折叠式的	的	这	盘子	必要的	为了	这	较小的

['vɑ:ljəm] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

volume	is	avoided	.
体积	是	避免	.

四开本避免了因体积较小而需要对书页进行折叠。

" [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [æt; ət]['saɪrən,sɛstər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [in'listɪŋ]

"	The	recent	discoveries	made	at	Cirencester	have	been	the	means	of	enlisting
"	这	最近的	发现	制成	在	赛伦塞斯特	有	到过	这	方法	的	入伍

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [tu:] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

in	the	cause	of	archælogy	two	intelligent	and	energetic	associates	,
在	这	原因	的	-	二	聪明的	和	精力充沛	同事	,

"最近在赛伦塞斯特的发现，使得考古事业得以招募到两位聪明能干的伙伴。"

[tu:; tə] [hu:z] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	whose	exertions	we	are	mainly	indebted	for	the	preservation	of	the
到	谁	努力	我们	是	主要	负债累累	为了	这	保存	的	这

['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,

interesting	remains	brought	to	light	,
有趣的	遗迹	带来	到	光	,

我们主要要感谢他的努力，才使得这些珍贵的遗迹得以保存并重见天日。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	our	obligations	are	increased	by	the	able	manner	in	which	they	have
和	我们的	义务	是	增加	经过	这	有能力的	方式	在	哪个	他们	有

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [naʊ] ['ʌndər] ['noʊtɪs] .

described	and	illustrated	them	in	the	volume	now	under	notice	.
描述	和	插图	他们	在	这	体积	现在	在下面	注意	.

他们在目前公布的这卷书中以精湛的技艺描述和阐释了这些内容，这增加了我们的义务。

" [ðiːz] ['hedz] " (['sɪriːz] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][pə'məunə]) [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːrt] ,

"	These	heads	"	(	Ceres	,	Flora	,	and	Pomona	)	are	of	a	high	order	of	art	,
"	这些	头部	"	(	谷神星	,	弗洛拉	,	和	波莫纳	)	是	的	一个	高的	命令	的	艺术	,

这些头像（谷神星、花神芙罗拉和波摩娜）具有很高的艺术水准。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [diː][lɑː] [mɑːt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlbəˌtaɪp] ,

and	Mr	.	De	la	Motte	,	by	means	of	the	Talbotype	,
和	先生	.	德	拉	莫特	,	经过	方法	的	这	塔尔博型	,

德拉莫特先生则通过塔尔博摄影法.....

[hæz; həz][soʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [fæk'sɪməliːz]

has	so	successfully	reduced	them	that	the	engravings	are	perfect	facsimiles
有	所以	成功地	减少	他们	那	这	雕刻	是	完美的	传真件

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

of	the	originals	.
的	这	原件	.

他成功地将它们缩小，以至于这些版画是原作的完美复制品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] , ['evri] [tɪ'selər] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ]

They	are	,	perhaps	,	the	best	of	the	kind	,	every	tessella	apparently	being
他们	是	,	也许	,	这	最好的	的	这	种类	,	每一个	镶嵌	显然	存在

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

它们或许是同类产品中最好的，每一种镶嵌图案似乎都得到了体现。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

"	Our	authors	have	very	advantageously	brought	to	their	task	a	knowledge
"	我们的	作者	有	非常	有利地	带来	到	他们的	任务	一个	知识

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

of	geology	and	chemistry	,
的	地质学	和	化学	,

“我们的作者们非常有利地将地质学和化学知识运用到他们的工作中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪd] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kən'fəːz] [ɑːn]

and	the	important	aid	which	an	application	of	these	sciences	confers	on
和	这	重要的	援助	哪个	一个	应用	的	这些	科学	授予	在

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

archæology	is	strikingly	shown	in	the	chapter	on	the	materials	of	the	tesselle	,
考古学	是	引人注目	所示	在	这	章	在	这	材料	的	这	-	,

这些科学的应用对考古学的重要帮助在关于镶嵌物材料的章节中得到了显著体现。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɔɪlkər] , [ɑːn][æn; ən][ə'næləsɪs]

which	also	includes	a	valuable	report	by	Dr	.	VOELCKER	,	on	an	analysis
哪个	还	包括	一个	有价值的	报告	经过	博士	.	沃克	,	在	一个	分析

[ʌv; əv]['ruːbi] [glæs] ,

of	ruby	glass	,
的	红宝石	玻璃	,

其中还包括VOELCKER博士关于红宝石玻璃分析的一份宝贵报告，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənˌsɛstər] ['peɪvmənts] .

which	formed	part	of	the	composition	of	one	of	the	Cirencester	pavements	.
哪个	形成	部分	的	这	作品	的	一	的	这	赛伦塞斯特	人行道	.

它是赛伦塞斯特人行道的一部分。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['dʒʌstɪs]

This	portion	of	the	volume	is	too	elaborate	and	circumstantial	for	any	justice
这	部分	的	这	体积	是	也	精心制作的	和	间接的	为了	任何	正义

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .

to	be	done	to	it	in	an	extract	.
到	是	完毕	到	它	在	一个	提炼	.

本书的这一部分内容过于详尽复杂，仅凭摘录无法充分展现其全貌。

" — ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][mæg] . , [sept] .
" — Gentleman's Mag . , Sept .
" — 绅士的 磁力 . , 九月 .

"——绅士杂志，9月

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fli:t] [stri:t] [ə'fɔ:rsed] . — ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , September 14 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 九月 - . - .

上述舰队街——1850 年 9 月 14 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神